aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
使用説明書

Z-650

COMPACT DISC STEREO SYSTEM
SISTEMA ESTEREOFONICO DE DISCO COMPACTO

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.	Serial No.
CX-Z650 HE, LH, HR, E, K, Z	

Model No.	Serial No.
SX-Z650	
SX-Z720	

COMPACT DISC STEREO CASSETTE RECEIVER
RADIOCASSETTE ESTEREO CON DISCO COMPACTO

CX-Z650 HE, LH, HR, E, K, Z

SPEAKER SYSTEM
SISTEMA DE ALTAVOCES

SX-Z650
SX-Z720

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This compact disc player is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.

CLASS 1 LASER PRODUCT
KLASSE 1 LASER PRODUKT
LUOKAN 1 LASER LAITE
KLASS 1 LASER APPARAT

CAUTION!

Invisible laser radiation when open and inter locks defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!

Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydereer ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

VARNING!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

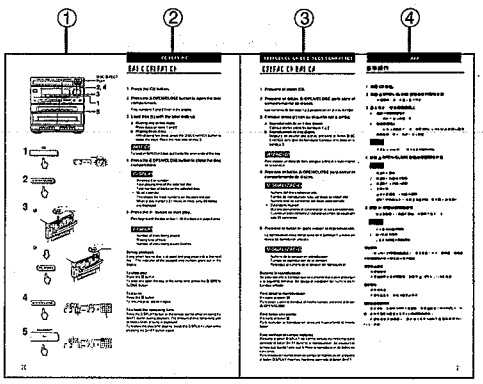
Welcome to Aiwa Z-650

Congratulations on your purchase of an Aiwa unit.
This unit belongs to you when you master the operations.
Read these Operating Instructions to optimize the performance of your unit.

To read the instructions, follow these rules.

On reading the manual

- In this manual, the text contains the instructions while the illustrations ① facilitate your understanding.
  When following the steps for each operation, refer to the illustrations corresponding to the numbers.
- This manual is in three languages.
  ① Illustration
  ② English
  ③ Spanish
  ④ Chinese



- Some buttons on this unit have more than one function and name. In each explanation, the names are distinguished corresponding to the functions.
- The illustrations of the main unit show CX-Z650HE/HR.

WARNING

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug.
Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted.
If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. **THERE IS DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.**

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 3 amp fuse at the distribution board.

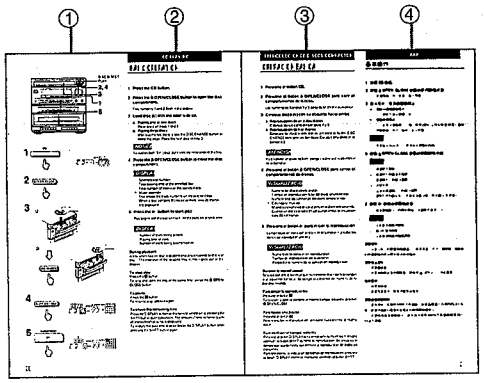
Bienvenidos a Aiwa Z-650

Muchas gracias por su acertada compra del aparato Aiwa.
Este aparato le ofrece muchos deleites si lo utiliza en su debida forma.
Sírvase leer este manual de manejo para obtener el mejor funcionamiento de su aparato.

Observe las siguientes reglas en la lectura de este manual.

Lectura del manual

- Este manual contiene descripciones e ilustraciones ① para permitirle un perfecto entendimiento.
  Cuando siga los pasos para cada operación, refiérase a las ilustraciones correspondientes a los números indicados.
- Este manual se ha editado en tres idiomas.
  ① Ilustración
  ② Inglés
  ③ Español
  ④ Chino



- Algunos botones de este aparato tienen más de una función y nombre. En cada descripción, los nombres se distinguen según las funciones.
- Las ilustraciones del aparato principal en este manual muestra el modelo CX-Z650HE/HR.

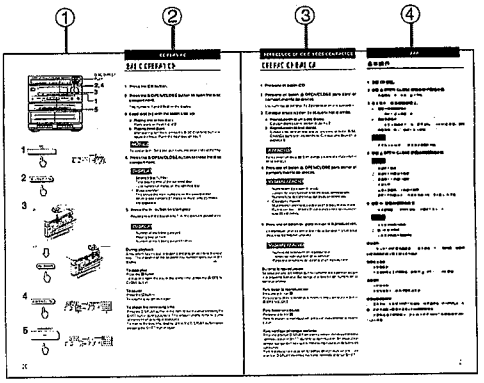
歡迎惠顧 Aiwa Z-650

承蒙惠購 Aiwa 本機，不勝感謝。
當您熟悉操作時即能運用自如地使用本機。
請閱讀本使用說明書以便達到本機的最佳性能。

請閱讀本使用說明書，遵守其規則。

關於閱讀本說明書

- 在本說明書中，本文包括說明而示圖 ① 則有助於您理解。
  當進行各操作的步驟時，請參閱相應於編號的示圖。
- 本說明書用三種語言寫成。
  ① 示圖
  ② 英語
  ③ 西班牙語
  ④ 中國語



- 在本機上的某些按鈕具有一種以上的功能與名稱。在各項說明中，根據功能將名稱予以區別。
- 本說明書中的本機的示圖爲 CX-Z650 HE/HR 機型。

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE — NEUTRAL
BROWN — LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked by the letter L or coloured RED.

DO NOT connect either the BLUE or BROWN wires in the mains lead to the earth terminal (marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured GREEN or GREEN/YELLOW) of a three pin plug.

Note
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Nota
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Note
Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

Nota
Sírvase observar las leyes de derecho de autor relacionadas a las grabaciones de los discos, radio o cinta externa para el país donde se utiliza el aparato.

註
使用本系統時，請查閱本國有關雷射唱片，收音機或磁帶錄音版權之法律規定。

OBSERVERA
Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ejhar för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK
Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbyteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

TABLE OF CONTENTS

PRECAUTIONS 6
CONNECTIONS 8
BASIC CONNECTIONS 8
CONNECTION WITH OUTDOOR ANTENNA 10
REMOTE CONTROL SETTING 12
CONNECTION WITH OTHER OPTIONAL EQUIPMENT 12
BEFORE OPERATION 14
ON THE MAIN UNIT 14
ON THE REMOTE CONTROL 14
CLOCK SETTING 16
SOUND ADJUSTMENT 18

CD PLAYING 20
BASIC OPERATION 20
CHANGING DISCS DURING PLAY 22
SEARCHING FOR A PARTICULAR POINT IN A TRACK 24
SKIPPING TO THE BEGINNING OF A TRACK 24
SELECTING A TRACK DIRECTLY 24
RANDOM PLAY 26
REPEAT PLAY 26
PROGRAMMED PLAY 28

TAPE PLAYBACK 30
BASIC OPERATION 30
CONTINUOUS PLAY 32

RADIO RECEPTION 34
BASIC OPERATION 34
TUNING IN TO A PRESET STATION 36
PRESETTING STATIONS 36
TUNING IN TO A PRESET STATION 38

OTHER SOURCES 40
LISTENING TO OTHER SOURCES 40

RECORDING 42
RECORDING FROM THE RADIO OR CONNECTED EQUIPMENT 42
RECORDING FROM TAPE TO TAPE 44
RECORDING FROM A CD 46
AI EDIT RECORDING 48

TIMER 52
TIMER SETTING 52
SLEEP TIMER SETTING 56

KARAOKE 58
KARAOKE MIXING 58
USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE 60
VOCAL FADER FUNCTION 60
MULTIPLEX FUNCTION 60
ECHOING THE SOUND (HE, HR models only) 60

CARE AND MAINTENANCE 62
CASSETTE TAPE NOTES 62
SPECIFICATIONS 64
IDENTIFICATION OF PARTS 67
TROUBLESHOOTING GUIDE 70

INDICE

PRECAUCIONES 7
CONEXIONES 9
CONEXIONES BASICAS 9
CONEXION CON LA ANTENA EXTERIOR 11
PREPARATIVOS DEL CONTROL REMOTO 13
CONEXION CON OTROS EQUIPOS OPCIONALES 13
ANTES DE LA OPERACION 15
UNIDAD PRINCIPAL 15
CONTROL REMOTO 15
AJUSTE DEL RELOJ 17
AJUSTE DEL SONIDO 19

REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS 21

OPERACION BASICA 21
PARA CAMBIAR DISCOS DURANTE LA REPRODUCCION 23
BUSQUEDA DE UN DETERMINADO PUNTO DE LA CANCION 25
SALTO AL COMIENZO DE UNA CANCION 25
SELECCION DIRECTA DE UNA CANCION 25
REPRODUCCION ALEATORIA 27
REPRODUCCION REPETIDA 27
REPRODUCCION PROGRAMADA 29

REPRODUCCION DE LA CINTA 31

OPERACION BASICA 31
REPRODUCCION CONTINUA 33

RECEPCION DE LA RADIO 35

OPERACION BASICA 35
SINTONIZACION DE UNA EMISORA MEMORIZADA 37
MEMORIZACION DE EMISORAS 37
SINTONIZACION DE UNA EMISORA MEMORIZADA 39

OTRAS FUENTES 41

ESCUCHA DE OTRAS FUENTES 41

GRABACION 43

GRABACION DE LA RADIO O DEL EQUIPO CONECTADO 43
GRABACION DE CINTA A CINTA 45
GRABACION DE UN DISCO COMPACTO 47
GRABACION CON EDICION AI 49

TEMPORIZADOR 53

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR 53
AJUSTE DEL CRONODESCONECTADOR 57

KARAOKE 59

MEZCLA DE KARAOKE 59
FUNCIONES UTILES PARA KARAOKE 61
FUNCION DE ATENUACION VOCAL 61
FUNCION MULTIPLE 61
PARA AÑADIR ECO AL SONIDO (sólo los modelos HE, HR) 61

CUIDADO Y MANTENIMIENTO 63
NOTAS SOBRE LOS CASSETTES DE CINTA 63
ESPECIFICACIONES 65
IDENTIFICACION DE LAS PARTES 67
GUIA PARA LA SOLUCION DE PROBLEMAS 71

目錄

使用前須知 7
連接 9
基本連接 9
連接室外天線 11
遙控器之設定 13
連接其他選購件設備 13
在操作之前 15
本機 15
遙控器 15
時鐘之設定 17
聲音之調節 19

雷射唱片之放音 21

基本操作 21
若要在放音時更換唱片 23
尋找曲目中一個特定部分 25
跳躍至曲目的開頭處 25
直接選擇曲目 25
任意放音 27
重複放音 27
程序放音 29

錄音帶之放音 31

基本操作 31
連續放音 33

收音機之收音 35

基本操作 35
找出預調的電台 37
預調電台 37
找出預調的電台 39

其他音源 41

如何收聽其他音源 41

錄音 43

由收音機或外接設備錄音 43
在磁帶之間錄音 45
由雷射唱片錄音 47
自動編輯錄音 49

定時器 53

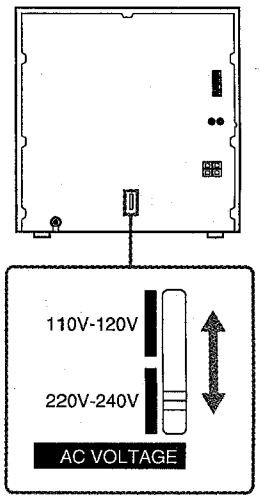
定時器之設定 53
睡眠定時器之設定 57

卡拉 OK 59

卡拉 OK 混雜頻 59
用於卡拉 OK 之有效功能 61
聲音柔和功能 61
多音頻功能 61
如何混響聲音(僅限於 HE, HR 型) 61

注意事項與維護保養 63
關於磁帶的注意事項 63
規格 66
零件標誌 67
故障檢修指南 72

A



PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

On AC voltage
Before use, check that the rated voltage of your system matches your local voltage.

To adjust the AC VOLTAGE selector (LH, HE, HR models) → See illustration A.
The system should have been set for use on your local voltage. If not, change the AC VOLTAGE selector on the rear panel with a screwdriver or similar object. 110 V–120 V or 220 V–240 V can be selected.

On placement
- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Place the system on a flat, even surface.
- Be careful not to obstruct the ventilation holes on the rear panel, as increased internal temperature may affect the electric parts. In particular, do not place the system in an airtight rack.

On safety
- When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- When you are not going to use the system for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in, a small amount of current keeps on flowing to the system even if the power switch is not ON.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an Aiwa service station and have it replaced or repaired immediately.

On condensation
When the room is heated, you sometimes see water drops on your windows; this is called condensation.
This can occur inside the CD player unit when:
- it is moved from a cold spot to a warm spot.
- it is used in a room where the heating system has just been turned on.
- it is used in a place with a lot of moisture.
- it is used where it has direct contact with cool air, such as near an air-conditioner.

When it has condensation inside, the unit may not function normally. Let it stand for 1 to 2 hours before turning the power on; or, gradually heat the room and dry the unit before use.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and refer servicing to qualified personnel only.

PRECAUCIONES

Para obtener una operación segura y correcta, siga los consejos descritos a continuación.

Voltaje de CA
Antes de emplear el aparato, compruebe si su voltaje nominal coincide con el voltaje de su localidad.

Para ajustar el selector de voltaje CA (Modelos LH, HE, HR) → Refiérase a la ilustración A.
El aparato ha sido ajustado para usarse con el voltaje de su localidad. Si el voltaje de su localidad es diferente, cambie la posición del selector de voltaje AC VOLTAGE del panel posterior con un destornillador u otro objeto puntiagudo. Puede seleccionarse 110 V–120 V o 220 V–240 V.

Colocación
- No utilice el aparato en lugares extremadamente cálidos, fríos, polvorientos o húmedos.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana.
- Tenga cuidado de no obstruir los orificios de ventilación del panel posterior, ya que el aumento de la temperatura interna podrá afectar las piezas internas. En particular, no coloque el aparato en un armario hermético.

Seguridad
- Para conectar y desconectar el cordón de alimentación CA, tome el enchufe y no el propio cordón. Si tirase del cordón, podría dañarlo, lo que resultaría peligroso.
- Cuando no vaya a emplear el aparato durante mucho tiempo, desconecte el cordón de alimentación. Cuando el cordón de alimentación esté conectado, circulará una pequeña cantidad de corriente, incluso aunque el interruptor de alimentación esté desconectado.
- Si el cordón de alimentación se rompe o daña, o si sus hilos están al descubierto, póngase inmediatamente en contacto con un centro de reparaciones Aiwa para solicitar reparación o reemplazo.

Condensación
Al calentar una sala, a veces pueden verse gotitas de agua en las ventanas; esto se denomina condensación.
Este fenómeno puede ocurrir también en el interior del reproductor de discos compactos cuando:
- Se traslade de un lugar frío a otro cálido.
- Se emplee en una sala donde acaba de ponerse en funcionamiento el sistema de calefacción.
- Se emplee en un lugar con mucha humedad.
- Se emplee en un lugar directamente en contacto con aire frío, como cerca de un acondicionador de aire.

Cuando se haya producido condensación en el interior, es posible que el aparato no funcione normalmente. Déjelo en reposo 1 a 2 horas antes de conectar la alimentación, o caliente gradualmente la sala y el aparato antes de su utilización.

Si se presenta algún problema, desconecte el cordón de alimentación de CA y solicite los servicios del personal cualificado.

使用前須知

爲能安全、正確地操作本機，請遵守以下注意事項。

關於交流電壓
在使用之前，請檢查本系統的額定電壓是否與當地的電壓相符合。

如何調整 AC VOLTAGE 選擇器
(LH,HE,HR機型) → 請參閱圖A。
將本系統預調成可在貴地之交流電壓下使用之狀態。若實際電壓不同，請用螺絲刀或一類似物把本機的後面板上的 AC VOLTAGE 選擇器調整到相應的電壓上。可選擇 110V－120V 或 220V－240V。

關於放置
- 切忌在酷熱、嚴寒、多塵或潮濕處使用本系統。
- 請把本系統置於平坦處。
- 應注意勿使後面板上的通風孔阻塞。否則內部溫度昇高會影響電子元件工作。尤其不能將本系統置於密封架上。

安全事項
- 連接或拆除 AC 電源線時，應用手握住插頭部分而不應握住電源線部分。抽拉電源線會使其損壞並導致危險。
- 當長期不使用本系統時，應將 AC 電源線拆下。若不拆下，儘管電源關閉，仍會有少量電流持續流入本系統。
- 若 AC 電源線折斷、損壞或有金屬線部分裸露，請與經銷店或 Aiwa 服務中心聯絡，立即進行更換或修理。

冷凝
當房間內溫度上昇時，您有時會看到水滴凝結在窗上，這便是"冷凝"。
在下列情況下，雷射唱機內會發生冷凝：
- 由寒冷處移到溫暖處。
- 在剛接通取暖設備的室內使用時。
- 在相當潮濕的地方使用時。
- 在與冷空氣直接接觸的地方(如空調機旁邊)使用時。

內部發生冷凝時，本機將無法正常工作。在接通電源之前，應放置 1 至 2 小時。或在使用之前逐漸昇高室溫使其烘乾。

若有故障發生，請拔出 AC 電源線並僅可由專業人員進行維修。

CONNECTIONS

BASIC CONNECTIONS

Connect the equipment and accessories following steps 1 to 3. After connecting the following items, as shown in illustration A, the unit is ready for operation.

- Illustration A shows the HE, LH, HR models. Some parts of the illustration differ according to the suffix of the "MODEL NO." mark on the rear of the unit.

1 Connect the speakers with the unit.

Connect the right speaker to the R terminal, and the left to the L terminal.
Open the lever of the speaker terminals and insert the conductor of the speaker cords with the stripe to ⊕ and the other cords to ⊖.
Then, shut the lever to lock.

If connecting speakers other than the supplied ones
Use speakers with an impedance of 6 ohms.

NOTE

- If the speakers should affect the colour on your TV sceen, turn off the TV and turn it on again 15—30 minutes later. If the TV screen still has poor colour, move the speakers away from the TV.
- Do not leave magnets or objects generating magnetism near the speakers.

2 Connect the supplied antennas.

Connection to the antenna terminals differs according to the suffix of the "MODEL NO." mark on the rear of the unit.

For LH, HE and HR models → See illustration 2-A .
Connect the antenna cords, pushing the lever of each terminal, and insert the conductors. Then, release the lever to lock.
FM: Connect the conductor of the supplied FM feeder antenna ⓐ to the FM 75 Ω terminals.
AM: Connect the conductor of the supplied AM loop antenna ⓑ to the AM LOOP terminals.

For E and K models → See illustration 2-B .
FM: Open the lever of the FM 75 Ω terminals. Insert the conductor of the supplied FM feeder antenna ⓐ, and shut the lever to lock.
MW/LW: Connect the plug of the MW/LW loop antenna ⓑ to the MW/LW LOOP jack.

To be continued.

CONEXIONES

CONEXIONES BASICAS

Conecte el aparato y los accesorios siguiendo los pasos del 1 al 3. Después de conectar los siguientes ítems, como se muestra en la ilustración **A**, el aparato queda listo para el funcionamiento.

- La ilustración **A** muestra los modelos HE, LH, HR. Algunas partes de la ilustración difieren según el sufijo del "MODEL NO." (NUM. DE MODELO) marcado a la espalda del aparato.

1 Conecte los altavoces con el aparato.

Conecte el altavoz derecho al terminal R, y el altavoz izquierdo al terminal L.
Abra la palanquita de los terminales de altavoz e inserte el conductor del cordón rayado a ⊕ y el otro a ⊖.
Luego, cierre la palanquita y déjela trabada.

En caso de conectar otros altavoces
Utilice altavoces con una impedancia de 6 ohmios.

NOTA

- Si los altavoces afectan el color de la pantalla de su televisor, apague el televisor y vuélvalo a encender 15-30 segundos después. Si no mejora el color de la pantalla del televisor, aleje el sistema de altavoces del televisor.
- No deje imanes u objetos que generan magnetismo cerca de los altavoces.

2 Conecte las antenas suministradas.

La conexión a los terminales de antena difiere según el sufijo del "MODEL NO." (NUM. DE MODELO) marcado a la espalda del aparato.

Para los modelos LH, HE y HR → Véase la ilustración 2-A.
Para conectar los cordones de antena, empuje la palanquita de cada terminal e inserte los conductores. Luego, suelte la palanquita para dejarla trabada.
FM: Conecte el conductor de la antena de línea FM suministrada ⓐ a los terminales FM 75 Ω.
AM: Conecte el conductor de la antena de cuadro AM ⓑ a los terminales AM LOOP.

Para los modelos E y K → Véase la ilustración 2-B.
FM: Abra la palanquita de los terminales FM 75 Ω. Inserte el conductor de la antena de línea FM suministrada ⓐ y cierre la palanquita.
MW/LW: Conecte el conductor de la antena de cuadro MW/LW ⓑ a la toma MW/LW LOOP.

連接

基本連接

請按照步驟 1 至 3 連接設備與附件。
如圖 **A** 所示，在連接下列的項目之後，本機即爲操作準備就緒。

- 圖 **A** 表示 HE, LH, HR 機型。圖中的某些部分依照本機後面上標示的"MODEL NO."(機型編號)的字尾而異。

1 將揚聲器與本機連接。

將右揚聲器與"R"端子連接，將左揚聲器與"L"端子連接。
張開揚聲器端子的連接桿並將揚聲器軟線的帶有條紋的導線插入⊕，將其他軟線插入⊖。
然後，關閉該連接桿以便鎖定。

若要連接不是附屬的揚聲器時
應使用阻抗爲 6 Ω的揚聲器。

註

- 若揚聲器仍影響電視螢屏之色彩，請關掉電視機的電源，過 15～30 分鐘後再接通。若電視螢屏之色彩仍然不佳，請把揚聲器移到遠離電視機之處。
- 切忌在揚聲器旁放置磁鐵或可產生磁力的物體。

2 附屬天線之連接

天線端子的連接依照本機後面上標示的"MODEL NO."(機型編號)的字尾而異。

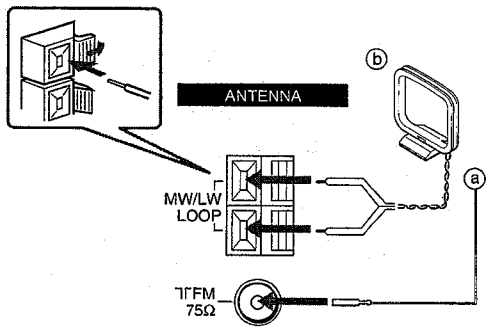
LH, HE 與 HR 機型用 → 請參閱圖 2-A。
推入各端子的連接桿，連接天線，再插入導線。然後鬆開連接桿以便使其鎖定。
FM：將附屬的 FM 饋線式天線 ⓐ的導線與 FM 75 Ω 端子連接。
AM：將附屬的 AM 環形天線ⓑ的導線與 AM LOOP 端子連接。

E 與 K 機型用 → 請參閱圖 2-B。
FM：張開 FM 75 Ω 端子的連接桿。插入附屬的 FM 饋線式天線ⓐ的導線，並關閉該連接桿以便鎖定。
MW/LW：將 MW/LW 環形天線ⓑ的插頭與 MW/LW LOOP 插孔連接。

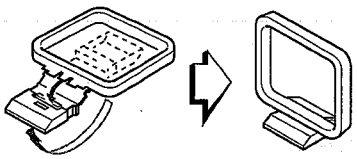
Continúa.

續下頁

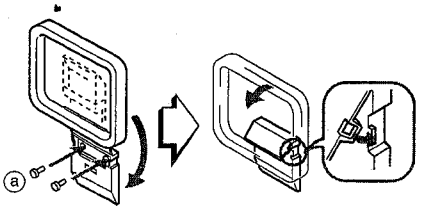
2-C



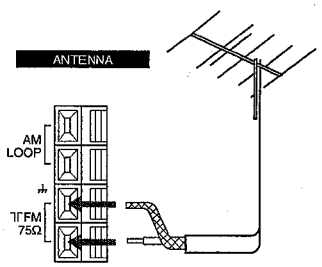
2-D



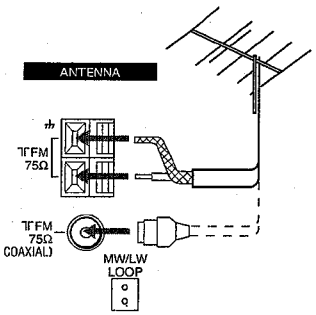
2-E



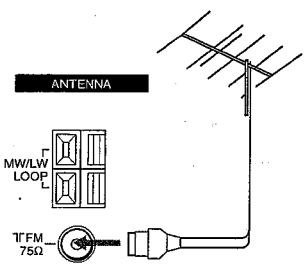
F



G



H



For Z model → See illustration 2-C .
FM: Connect the plug of the supplied unipolar antenna ⓐ to the FM 75 Ω terminal. Insert it into the centre of the terminal.
MW/LW: Open the lever of the MW/LW LOOP terminals. Insert the conductor of the supplied MW/LW LOOP antenna ⓑ, and shut the lever to lock.

To position each antenna
FM feeder antenna
Extend this antenna horizontally in a T- shape and fix its ends to the wall with cellophane tape.

NOTE

Do not bring the ends of the FM feeder antenna near metal objects or curtain rails.

AM (MW/LW) loop antenna
To stand the antenna on a surface, fix the claw to the slot. After standing it, position it to find the best direction and position for radio reception. → See illustration **2-D** .
To fix the antenna to the wall, use screws ⓐ. → See illustration **2-E** .

NOTE

- Do not unwind the AM (MW/LW) loop antenna wire.
- Do not bring the AM (MW/LW) loop antenna near a turntable system, CD player, TV monitor, or the stereo system itself, or close to the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.

3 Connect the AC cord.

Connect the AC cord to an AC outlet.
If setting up with other optional equipment, connect the AC cord after setting.

CONNECTION WITH OUTDOOR ANTENNA

For better FM reception, it is recommended that an outdoor antenna be connected.

For LH, HE and HR models → See illustration F .
Connect the outdoor antenna to the FM 75Ω terminals.

For E and K models → See illustration G .
Connect the outdoor antenna to the FM 75Ω terminals.
If your outdoor antenna has an IEC standard socket connector, connect it to the FM 75Ω (COAXIAL) terminal.

For Z model → See illustration H .
Connect the outdoor antenna to the FM 75Ω terminal.

To be continued.

Para el modelo Z → Véase la ilustración 2-C.
FM: Conecte la clavija de la antena unipolar suministrada ⓐ al terminal FM 75 Ω. Insértela en el centro del terminal.
MW/LW: Abra la palanquita de los terminales MW/LW LOOP. Inserte el conductor de la antena de MW/LW LOOP ⓑ, y cierre la palanquita.

Para la colocación de cada antena
Antena de línea FM (MW/LW)
Extienda esta antena horizontalmente en la forma T y fije sus extremos a la pared con cinta adhesiva.

NOTA

No acerque los extremos de la antena de línea FM a ningún objeto metálico o riel de cortinas.

Antena de cuadro de AM
Para colocar la antena sobre una superficie, fije la garra a la ranura. Luego, asegúrela en una dirección y posición de mejor recepción. → Véase la ilustración **2-D**.
Para colocar la antena sobre la pared, utilice los tornillos ⓐ. → Véase la ilustración **2-E**.

NOTA

- No desenrolle el hilo de la antena.
- No acerque la antena de cuadro AM (MW/LW) a un sistema de tocadiscos, reproductor de discos compactos, monitor de TV, o a un sistema estereofónico, ni al cordón de alimentación CA o cordones de altavoces, ya que puede provocar ruidos.

3 Conecte el cordón de alimentación CA

Conecte el cordón CA al tomacorriente CA.
Si utiliza el aparato con otro equipo opcional, conecte el cordón CA después de la conexión con el equipo opcional.

CONEXION CON LA ANTENA EXTERIOR

Para la óptima recepción de FM, se recomienda conectar una antena externa.

Para los modelos LH, HE y HR → Véase la ilustración F.
Conecte la antena externa a los terminales FM 75Ω.

Para los modelos E y K → Véase la ilustración G.
Conecte la antena externa a los terminales FM 75Ω.
Si su antena externa tiene un conector de normas de la IEC, conéctelo al terminal FM 75Ω (COAXIAL).

Para el modelo Z → Véase la ilustración H.
Conecte la antena externa al terminal FM 75Ω.

Z機型用 →請參閱圖2-C。
FM：將附屬的單極天線ⓐ的插頭與FM 75 Ω 端子連接，將其插入端子的中心。
MW/LW：張開MW.LW LOOP端子的連接桿。插入附屬的MW/LW LOOPⓑ的導線，並關閉該連接桿以便鎖定。

如何將各天線定位
FM 饋線式天線
按水平方向呈T形伸長該天線，並用玻璃膠帶將其端部固定在牆壁上。

註

勿使FM饋線式天線的終端靠近金屬物體或窗簾拉軌。

AM(MW/LW)環形天線
若要將天線豎立在平面上，將其爪部固定在槽內。在豎立天線之後，應將其定位以便找出收音機接收的最佳方向與位置。→ 請參閱圖2-D。
若要將天線固定在牆壁上，可使用螺絲ⓐ。→ 請參閱圖2-E。

註

- 請勿拉直AM(MW/LW)環形天線。
- 請勿將AM(MW/LW)環形天線靠近唱機系統、雷射唱機、電視機監視器或立體聲系統本身，或靠近AC電源線或揚聲器軟線，因爲會引起噪聲。

3 連接AC電源線。

將AC電源線與AC電源插座連接。
若配置其他選購件設備時，在設定之後連接AC電源線。

連接室外天線

爲了達到最佳FM收音，推薦您連接室外天線。

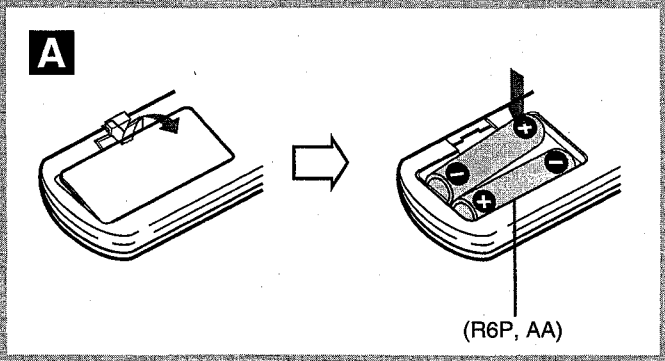
LH,HE與HR機型 →請參閱圖F。
將室外天線與FM 75Ω端子連接。

E與K機型 → 請參閱圖G。
將室外天線與FM 75Ω端子連接。
若您的室外天線具備IEC標準之插座連接器，將其與FM 75Ω (COAXIAL)端子連接。

Z機型 → 請參閱圖H。
將室外天線與FM 75Ω端子連接。

Continúa.

續下頁



REMOTE CONTROL SETTING

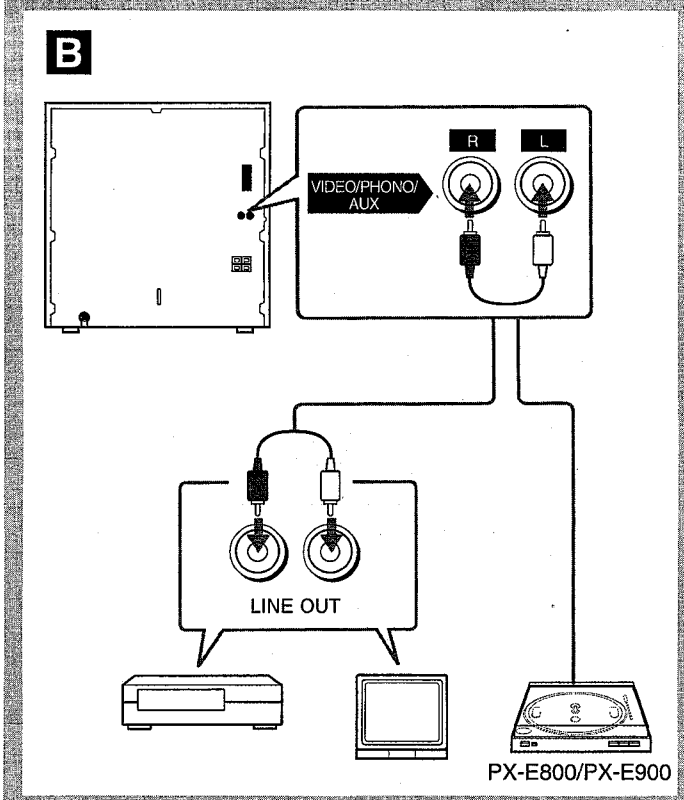
Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two dry cell batteries (size AA). → See illustration **A**.

Battery replacement
The maximum operating distance of the remote control should be approximately 5 metres (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

Hints for correct operation
- Do not obstruct the line of sight between the remote control and the remote sensor in the display window.
- When there is a strong ambient light source, the performance of the infrared remote sensor is degraded, which can cause unreliable operation.
- Using a television with the same type of infrared remote control, in the same direction, will cause the unit to operate incorrectly.

NOTE

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, remove them to prevent possible electrolyte leakage.



CONNECTION WITH OTHER OPTIONAL EQUIPMENT

Connection of analog equipment → See illustration B.
Analog signals can be input to this unit.
When a turntable, an LD player without digital out terminals, VCR for playback, etc. is connected with this unit, the incoming sound from it can be played or recorded on this unit.
Use the optional connection cord with Phono plug.

Connection
Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack of the VIDEO/PHONO/AUX jack.

Connecting a turntable
Use a turntable with an equalizer amplifier (Aiwa PX-E800, PX-E900 etc).

PREPARATIVOS DEL CONTROL REMOTO

Abra la tapa del compartimiento de pilas situada en la trasera del control remoto e inserte dos pilas (Tamaño AA). → Véase la ilustración **A**.

Reemplazo de las pilas
La distancia máxima de operación entre el control remoto y el aparato debe ser aproximadamente 5 metros. Cuando disminuya esta distancia, reemplace las pilas con las nuevas.

Consejos útiles para la correcta operación
- No obstruya la línea visual entre el control remoto y el sensor remoto de la ventanilla visualizadora.
- En un ambiente con alta iluminación, baja el rendimiento del sensor remoto infrarrojo.
- El uso de un televisor con el mismo tipo de control remoto, y en la misma dirección, puede causar incorrecta operación del aparato.

NOTA

- No mezcle diferentes tipos de pila, ni pilas viejas con las nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar el aparato por largo tiempo, quite las pilas para evitar posible fuga electrolítica.

CONEXION CON OTROS EQUIPOS OPCIONALES

Conexión de un equipo de señal análoga → Véase la ilustración B.
Cuando un tocadiscos, un reproductor LD (disco laser) sin terminales de salida digital, una VCR (Videograbadora) para la reproducción, etc. está conectado con este aparato, su sonido podrá reproducirse o grabarse en este aparato.
Utilice el cordón de conexión opcional con la clavija Phono.

Conexión
Conecte la clavija roja a la toma R y la clavija blanca a la toma L de las tomas VIDEO/PHONO/AUX.

Para la conexión de un tocadiscos
Utilice uno provisto del amplificador ecualizador (Aiwa PX-E800, PX-E900 etc.).

遙控器之設定

卸下遙控器後面的電池蓋，並裝入 2 節乾電池。(AA 型)→請參閱圖 **A**。

電池之更換
遙控器的最遠操作距離應能達到 5 米。當該操作距離縮短時，請用新電池更換之。

爲護得正確操作
- 請勿阻礙遙控器與顯示窗中遙感窗之間的視線。
- 當紅外線遙感窗遙控傳感器承受强烈室內照明的照射時，會降低其性能並可能引起不正確操作。
- 如在同一方向上使用相同型號的紅外線遙控器來操作電視機，本機會因此不能正常操作。

註

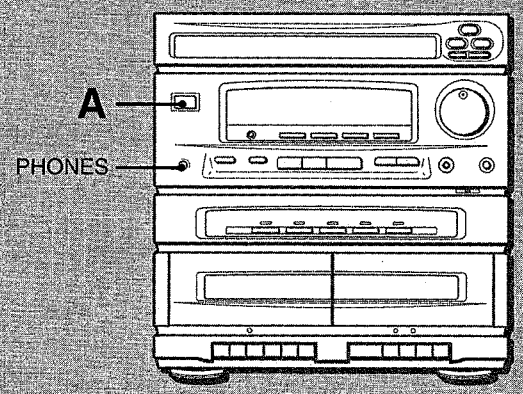
- 切勿混用不同型號的電池，或者將新舊電池混合使用。
- 當長期不使用本機時，請將電池取出以便防止可能發生的漏電。

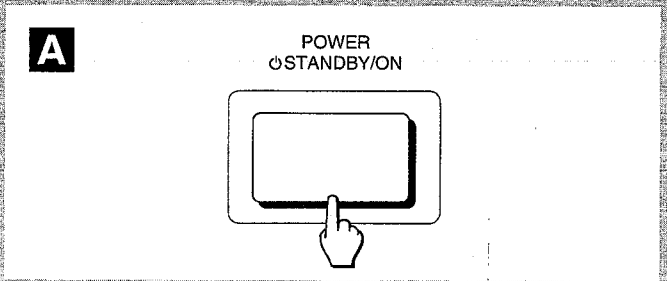
連接其他選購件設備

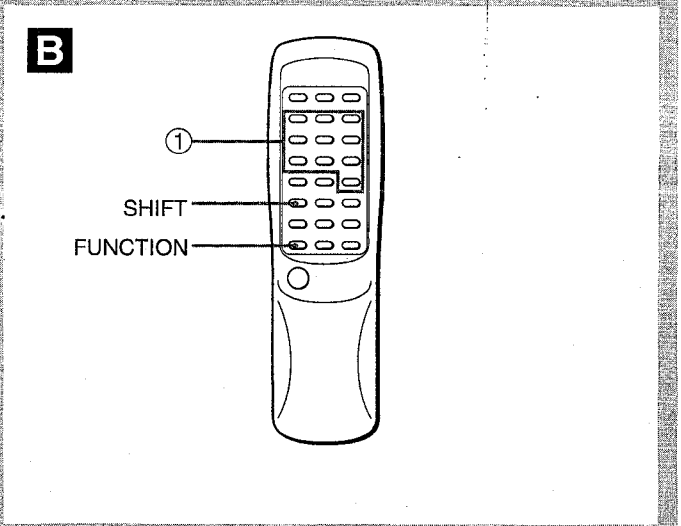
模擬設備之連接 → 請參閱圖 B。
可將模擬信號輸入本機。
將不具備數字輸出端子的碟影機、用於播放的錄影機、唱機等設備與本機連接時，可將其輸入聲音在本機上進行放音或錄音。
請使用具備耳機插頭的選購件連接線。

連接
將紅色插頭插入"R"插孔，將白色插頭插入 VIDEO/PHONO/AUX 端子的"L"插孔。

連接唱機
請使用具備均衡放大器的唱機(Aiwa PX-E800, PX-E900 等)。







BEFORE OPERATION

ON THE MAIN UNIT

Connections
Before operation, connect equipment and accessories following the procedure of connections (see pages 8 to 13).

When the AC cord is connected (page 10)
The clock display flashes. After setting the current time (page 16), the flashing stops.

To turn on the unit → See illustration A .
Press the POWER button.
For 4 seconds after turning on the unit, only the function buttons and the VOLUME control can be operated.

After use
Press the POWER button to turn off the power. The display indicators fade and only the clock is displayed.

Headphone use
Connect headphones with a standard (ø6.3 mm/ 1/4 in.) plug to the PHONES jack.
When the headphones are connected, sound cannot be heard from the speakers.

In case of power interruption
During power interruption, the clock display flashes.
- If power is interrupted for less than about 24 hours, the current time has to be set again (see page 16).
- If power is interrupted for more than about 24 hours, the current time, preset stations and timer have to be set again.

ON THE REMOTE CONTROL → See illustration B.

To use the ① buttons
Each of the buttons has two different functions. One of these functions is indicated on the button top, and the other on the plate above the button.
To use the function indicated on the button top, just press the button.
To use the function indicated on the plate above the button, press the button while pressing the SHIFT button.

To use the FUNCTION button
The FUNCTION button substitutes for the function buttons (TAPE, TUNER, VIDEO/PHONO/AUX, CD) on the main unit.
Each time the FUNCTION button is pressed, the functions are selected cyclically.

ANTES DE LA OPERACION

UNIDAD PRINCIPAL

Conexiones
Antes de la operación, conecte el equipo y los accesorios siguiendo el procedimiento para la conexión (véase las páginas 8 a 13).

Al conectar el cordón CA (véase la página 11)
Parpadea la visualización del reloj. Después de ajustar la hora (página 17), cesa el parpadeo.

Para encender el aparato → Véase la ilustración A.
Presione el botón POWER.
Durante 4 segundos después de encender el aparato, podrán operarse sólo los botones de función y el control de volumen VOLUME.

Después del uso
Presione el botón POWER para desconectar la alimentación. Se atenúan los indicadores y se visualiza sólo el reloj.

Uso de los auriculares
Conecte los auriculares con clavija normal (ø6,3mm) a la toma PHONES.
Al conectar los auriculares, no se oirá ningún sonido de los altavoces.

En caso de la interrupción eléctrica
Durante la interrupción eléctrica, parpadea la visualización del reloj.
- Si la interrupción eléctrica es menos de 24 horas, debe ajustarse nuevamente la indicación horaria (véase la página 17).
- Si el tiempo de interrupción eléctrica es más de 24 horas, deben memorizarse nuevamente las emisoras y ajustar el temporizador.

CONTROL REMOTO → Véase la ilustración B.

Para usar los botones ①
Cada uno de los botones tienen dos diferentes funciones. Una de estas funciones está indicada en la parte superior del botón, y la otra en la placa sobre el botón.
Para utilizar la función indicada en la parte superior del botón, basta presionar el botón.
Para utilizar la función indicada en la placa sobre el botón, presione el botón mientras mantiene presionado el botón SHIFT.

Para utilizar el botón FUNCTION
El botón FUNCTION substituye los botones de función (TAPE, TUNER, VIDEO/PHONO/AUX, CD) de la unidad principal.
Cada vez que presione el botón FUNCTION, las funciones se seleccionan cíclicamente.

在操作之前

本機

連接
在操作之前，根據下列的連接步驟連接設備與附件(請參閱第 8 至13頁)。

當 AC 電源線被連接時(請參閱第 11 頁)
時鐘顯示閃爍。在設定目前時間(請參閱第 17 頁)之後，閃爍停止。

如何接通本機的電源 → 請參閱圖 A。
按壓 POWER 按鈕。
在接通本機的電源之後的 4 秒鐘內，僅可操作功能按鈕與 VOLUME(音量)控制。

在使用之後
按壓 POWER 按鈕以便關掉電源。顯示窗指示燈逐漸暗淡，僅顯示時鐘。

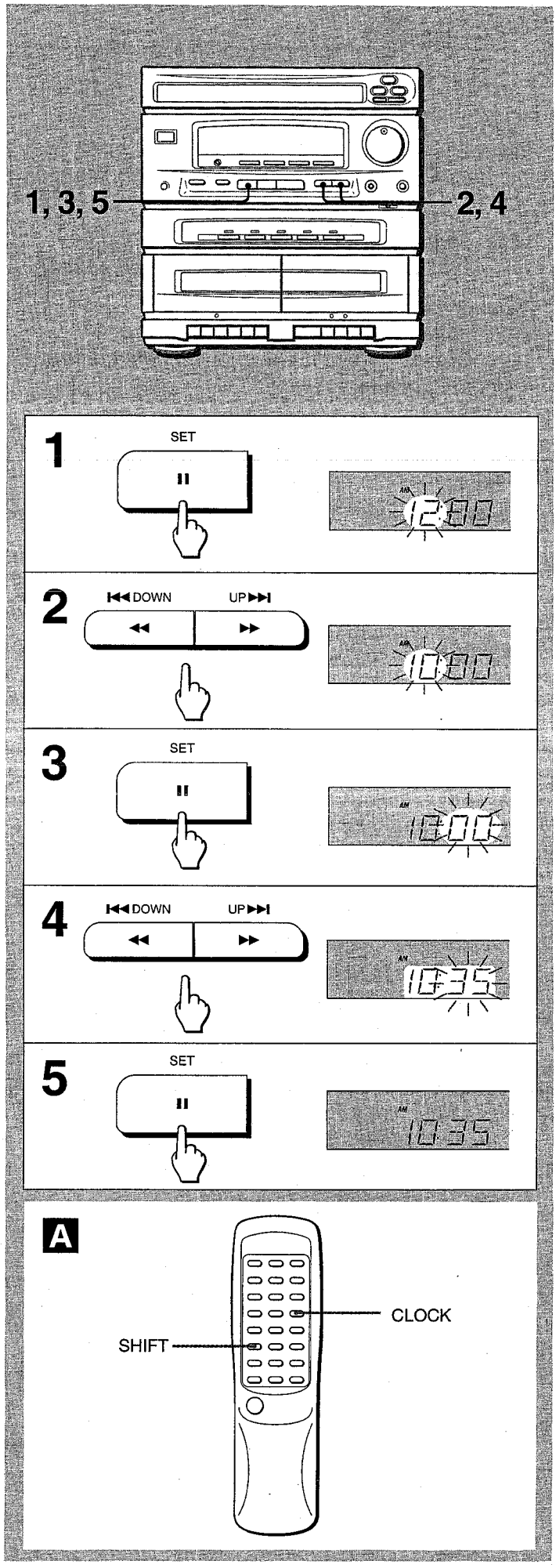
頭戴耳機之使用
將頭戴耳機的標準(ϕ6.3mm)插頭與 PHONES 插孔連接。
當頭戴耳機被連接時，不能聽到來自揚聲器的聲音。

發生停電時
在停電期間時鐘閃爍。
- 若停電在 24 小時之內，必須再次設定目前時間(請參閱第 17 頁)。
- 若停電在 24 小時之上，必須再次設定目前時間、預調電台與定時器。

遙控器 → 請參閱圖 B。

如何使用 ① 按鈕
各按鈕均具有兩種不同功能。這些功能之一被表示在按鈕頂端，而其他功能被表示在按鈕上方的面板上。
若要使用在按鈕頂端上所表示的功能，即按壓該按鈕。
若要使用在按鈕上方的面板上所表示的功能，當按壓 SHIFT 按鈕時按壓該按鈕。

如何使用 FUNCTION 按鈕
FUNCTION 按鈕可代替本機上的功能按鈕(TAPE, TUNER, VIDEO/PHONO/AUX, CD)。
每次按壓 FUNCTION 按鈕時，各功能即循環地被選擇。



CLOCK SETTING

When the AC cord is connected, the clock display flashes .Carry out the following steps while the power is off.

1 Press the II SET button to enter the clock setting mode.

The display indication becomes bright and the "hour" flashes.

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the hour.

3 Press the II SET button to set the hour.

The "hour" stops flashing and the "minute" starts flashing.

4 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the minute.

5 Press the II SET button to set the minute and complete setting.

The minute stops flashing in the display and the clock starts from 00 second. The display indication becomes dim.
To get a more accurate time, press the II SET button at the desired point, as indicated by another clock or time signal.
Each colon flash in the display indicates one second.

To correct the current time while the power is on → See illustration A .
While pressing the SHIFT button, press the CLOCK button on the remote control. The clock is displayed for 4 seconds.
Within this period, start correcting by following steps 1 to 5.

To switch display to clock while power is on
While pressing the SHIFT button, press the CLOCK button on the remote control. The clock is displayed for 4 seconds.
During recording, the clock cannot be displayed.

To switch to the 24-hour standard
The time display is factory-set to the 12-hour standard. To switch to the 24-hour standard, press the CLOCK button on the remote control while pressing the SHIFT button and then press the ■ button within 4 seconds. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

If the clock display flashes while the power is off
This is caused by power interruptions. Set the current time again.

AJUSTE DEL RELOJ

Cuando está conectado el cordón CA, parpadea la visualización del reloj. Siga los pasos descritos a continuación durante la desconexión de la alimentación.

1 Presione el botón ▮▮ SET para entrar en el modo de ajuste del reloj.

La indicación del visualizador se oscurece y parpadea "hora".

2 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para ajustar la hora.

3 Presione el botón ▮▮ SET para fijar la hora.

La indicación "hora" deja de parpadear y empieza a parpadear la indicación "minuto".

4 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para ajustar los minutos.

5 Presione el botón ▮▮ SET para fijar los minutos y terminar el ajuste del reloj.

La indicación de minutos deja de parpadear en el visualizador y el reloj se pone en funcionamiento de 00 segundos. Se oscurece el visualizador.
Para obtener la indicación más exacta del reloj, presione el botón ▮▮ SET en el preciso momento que se dé la señal horaria oficial.
Cada parpadeo de los dos puntos indica un segundo.

Para corregir la indicación horaria con la alimentación conectada. → Véase la ilustración A.
Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione el botón CLOCK del control remoto. Se visualiza el reloj durante 4 segundos. Dentro de este período, inicie la corrección horaria siguiendo los pasos 1 al 5.

Para cambiar el visualizador a la indicación horaria
Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione el botón CLOCK del control remoto. El reloj se visualiza durante 4 segundos. Durante la grabación, no puede visualizarse el reloj.

Para cambiar a la indicación del sistema de 24 horas
El reloj está ajustado en fábrica al sistema de 12 horas. Para cambiar al sistema de indicación de 24 horas, presione el botón CLOCK del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT y luego oprima el botón ■ dentro de 4 segundos.
Repita el mismo procedimiento para restablecer el reloj a la indicación del sistema de 12 horas.

Si la visualización del reloj parpadea durante la desconexión de la alimentación
Esto se debe a la interrupción eléctrica. Ajuste nuevamente el reloj.

時鐘之設定

當 AC 電源線被連接時，時鐘顯示閃爍。當電源被關掉時進行下列的步驟。

1 按壓▮▮SET 按鈕以便輸入時鐘設定方式。

顯示器指示趨於明亮，"小時"閃爍。

2 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定小時。

3 按壓 ▮▮ SET 按鈕以便設定小時。

"小時"停止閃爍而"分鐘"開始閃爍。

4 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定分鐘。

5 按壓▮▮SET 按鈕以便設定分鐘並完成設定。

分鐘在顯示器內停止閃爍，時鐘從 00 秒開始。顯示器指示趨於暗淡。

若要達到更精確的時間，根據其他時鐘或時間信號，在所需瞬間按壓▮▮SET 按鈕。

在顯示器內的每個冒號閃爍指示 1 秒鐘。

當電源接通時如何校正目前時間 → 請參閱圖 A。

當按壓 SHIFT 按鈕時按壓遙控器上的 CLOCK 按鈕。時鐘顯示 4 秒鐘。

在此期間內，通過進行步驟 1 至 5 而開始校正。

當電源接通時顯示時鐘

當按壓 SHIFT 按鈕時按壓遙控器上的 CLOCK 按鈕。時鐘顯示 4 秒鐘。

當錄音時不能顯示時鐘。

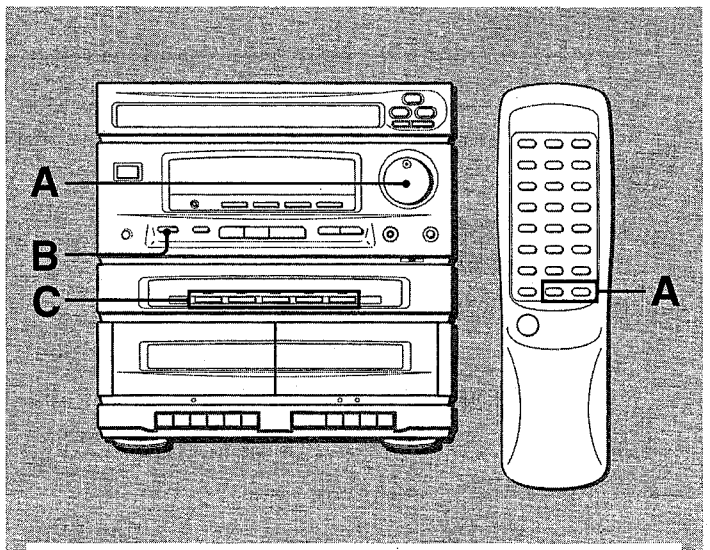
如何轉換至 24 小時標準

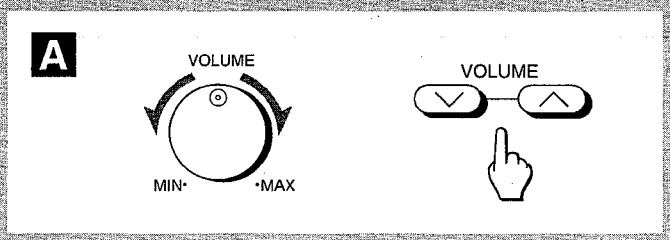
本系統的時間顯示在出廠時被設定爲 12 小時標準。若要轉換至 24 小時標準，當按壓 SHIFT 按鈕時按壓遙控器上的 CLOCK 按鈕，然後在 4 秒鐘之內按壓■按鈕。若要恢復 12 小時標準，請重複同一步驟。

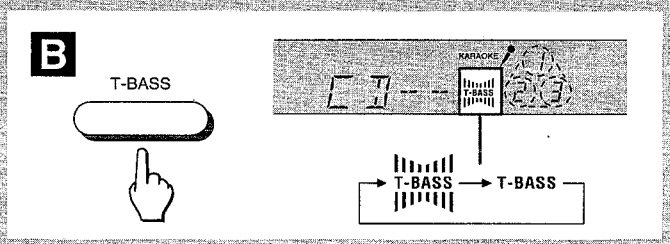
若時鐘顯示在電源關掉時閃爍

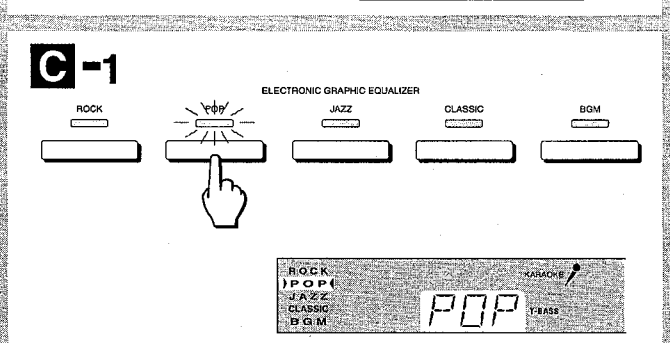
這是由停電所引起。請再次設定目前時間。

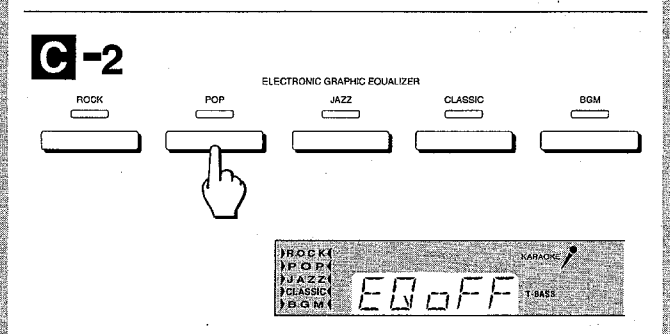
SOUND ADJUSTMENT











A VOLUME

To adjust the volume with the VOLUME control on the main unit

To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease the volume, turn the VOLUME control counter-clockwise.

To adjust the volume with the VOLUME buttons on the remote control

To increase the volume, press the ∧ button.
To decrease the volume, press the ∨ button.

B T-BASS — For louder deep bass

T-BASS makes low-frequency reproduction more realistic at low sound levels.
Press the T-BASS button so that the T-BASS indicator is displayed.
To cancel the T-BASS effect, press the T-BASS button so that indicator in the display goes out.

C ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER

You can enjoy music with the following 5 different equalization curves.
ROCK: Powerful sound emphasizing treble and bass
POP: More presence of vocals and midrange
JAZZ: Accented lower frequencies for jazz-type music
CLASSIC: Sound enriched with heavy bass and fine treble
BGM: Calm tone with suppressed bass and treble

To select an equalization mode → See illustration C-1.
Press one of the ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER buttons.
The indicator above the selected button flashes.

To cancel the selected mode → See illustration C-2.
Press the selected button again.
The indicator stops flashing, and "EQ OFF" is displayed in the display window.

SOUND ADJUSTMENT DURING RECORDING

Monitoring

While recording, the output volume and tone (T-BASS and ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER) of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.

AJUSTE DEL SONIDO

A VOLUMEN

Para ajustar el volumen con el control de volumen VOLUME de la unidad principal

Para aumentar el volumen, gire el control de volumen VOLUME a la derecha.
Para disminuir el volumen, gírelo a la izquierda.

Para ajustar el volumen con los botones VOLUME del control remoto

Para aumentar el volumen, presione el botón ∧.
Para disminuir el volumen, presione el botón ∨.

B T-BASS — Para hacer más intensos los tonos graves profundos

T-BASS hace más real la reproducción de bajas frecuencias a bajos niveles de sonido.
Presione el botón T-BASS de manera que se se visualice el indicador T-BASS. Para cancelar el efecto T-BASS, presione el botón T-BASS de manera que se apague .

C ECUALIZADOR GRAFICO ELECTRONICO

Usted podrá disfrutar de la música con las 5 curvas de ecualización.
ROCK: Sonido potente que acentúa los tonos graves y agudos
POP : Con mayor relieve en los vocales y en la gama media
JAZZ: Frecuencias bajas acentuadas para la música del tipo Jazz.
CLASSIC: Sonido enriquecido con tonos graves intensos y tonos agudos finos
BGM: Tomo calmado con los graves y agudos suprimidos

Para seleccionar el modo de ecualización → Véase la ilustración C-1.

Presione uno de los botones ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER.
Parpadea el indicador sobre el botón seleccionado.

Para cancelar el modo seleccionado → Véase la ilustración C-2.

Presione otra vez el botón seleccionado.
El indicador deja de parpadear y se visualiza "EQ OFF".

AJUSTE DEL SONIDO DURANTE LA GRABACION

Monitoreo

Durante la grabación, el volumen y el tono de salida (T-BASS y ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER) de los altavoces o auriculares pueden ajustarse libremente sin afectar el nivel de grabación.

聲音之調節

A 音量

如何用本機上的 VOLUME 控制旋鈕來調節音量

若要增大音量，向右旋轉 VOLUME 控制旋鈕。
若要減小音量，向左旋轉 VOLUME 控制旋鈕。

如何用遙控器上的 VOLUME 按鈕來調節音量

若要增大音量，按壓∧按鈕。
若要減小音量，按壓∨按鈕。

B T-BASS — 若需響亮的低音時

T-BASS(高低音)特點用於低頻音級時達到更眞實的重放。
按壓 T-BASS 按鈕，因此 T-BASS 指示燈被顯示。
若要取消 T-BASS 音效，按壓 T-BASS 按鈕，因此 指示燈在顯示器中熄滅。

C 電子圖形均衡器

您可欣賞到下列的五種不同均衡曲線的音樂。
ROCK：強而有力的音量，强調高、低音域
POP： 側重喉音及中音域
JAZZ： 加重的低頻用於爵士音樂
CLASSIC： 强勁的低音及優美的高音使音感豐富
BGM： 減弱的低音及高音使音調平靜

如何選擇均衡器方式 → 請參閱圖 C-1。

按壓 ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER 按鈕之一。
在被選按鈕上方的指示燈閃爍。

取消被選方式 → 請參閱圖 C-2。

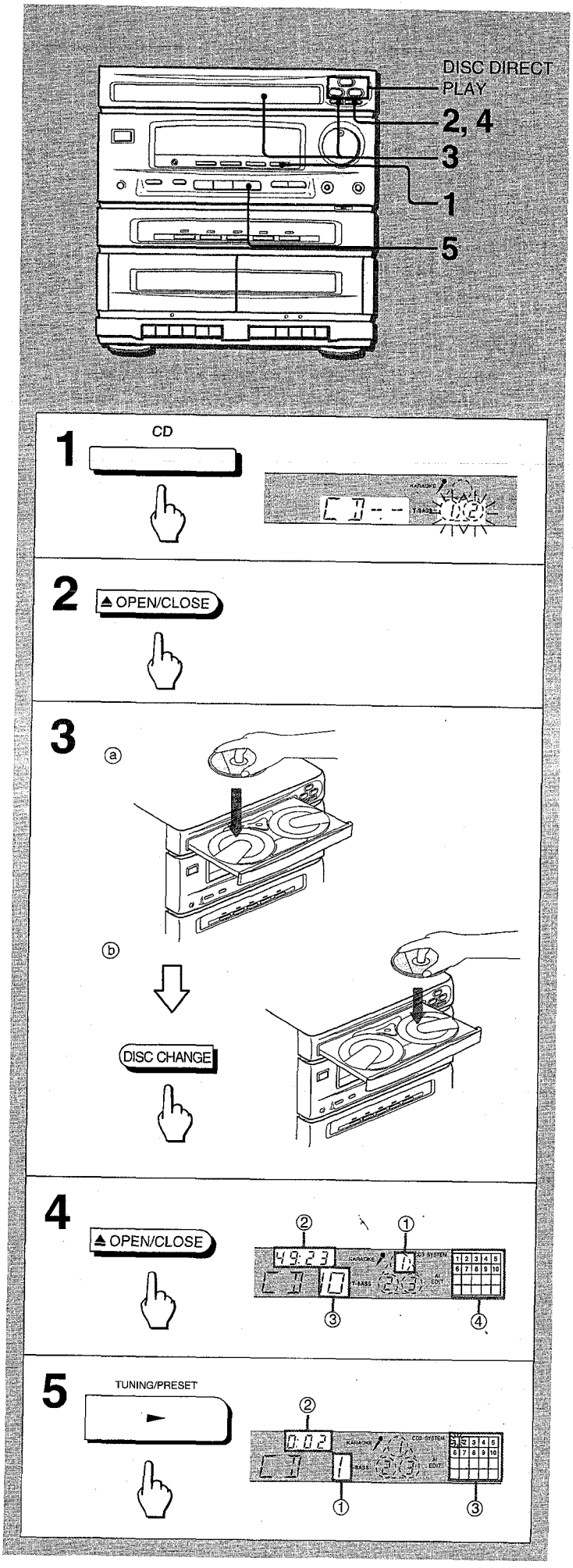
再次按壓被選按鈕。
指示燈停止閃爍，"EQ OFF"在顯示窗中被顯示。

錄音時聲音之調節

監聽

當錄音時，揚聲器或頭戴耳機的輸出音量與音調(T-BASS 與 ELECTRONIC GRAPHIC EQUALIZER)可隨意予以變化而不會影響錄音的電平。

BASIC OPERATION



1 Press the CD button.

2 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to open the disc compartment.

Tray numbers 1 and 2 flash in the display.

3 Load disc (s) with the label side up.

a. Playing one or two discs
Place discs on trays 1 and 2.

b. Playing three discs
After placing two discs, press the DISC CHANGE button to rotate the trays. Place the next disc on tray 3.

NOTICE

To load an 8cm (3 in.) disc, put it onto the inner circle of the tray.

4 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.

DISPLAY

① Selected disc number
② Total playing time of the selected disc
③ Total number of tracks on the selected disc
④ Music calendar
This shows the track numbers on the selected disc. When a disc contains 21 tracks or more, only 20 tracks are displayed.

5 Press the ► button to start play.

Play begins with the disc on tray 1. All the discs are played once.

DISPLAY

① Number of track being played
② Playing time of track
③ Number of track being played flashes.

During playback
A tray which has no disc is skipped and play proceeds to the next tray. The indicator of the skipped tray number goes out in the display.

To stop play
Press the ■ button.
To stop and open the tray at the same time, press the ▲ OPEN/CLOSE button.

To pause
Press the ❚❚ button.
To resume play, press it again.

To check the remaining time
Press the DISPLAY button on the remote control while pressing the SHIFT button during playback. The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed.
To restore the play time display, press the DISPLAY button while pressing the SHIFT button again.

OPERACION BASICA

1 Presione el botón CD.

2 Presione el botón ▲ OPEN/CLOSE para abrir el compartimiento de discos.

Los números de bandeja 1 y 2 parpadean en el visualizador.

3 Coloque disco (s) con su etiqueta hacia arriba.

a. Reproducción de un o dos discos
Coloque discos sobre las bandejas 1 y 2.

b. Reproducción de tres discos
Después de colocar dos discos, presione el botón DISC CHANGE para girar las bandejas. Coloque otro disco en la bandeja 3.

ATENCION

Para colocar un disco de 8cm, póngalo sobre el círculo interior de la bandeja.

4 Presione el botón ▲ OPEN/CLOSE para cerrar el compartimiento de discos.

VISUALIZACION

① Número del disco seleccionado
② Tiempo de reproducción total del disco seleccionado
③ Número total de canciones del disco seleccionado
④ Calendario musical
Muestra los números de canciones en el disco seleccionado. Cuando un disco contiene 21 canciones o más, se visualizan sólo 20 canciones.

5 Presione el botón ► para iniciar la reproducción.

La reproducción inicia con el disco de la bandeja 1, y todos los discos se reproducen una vez.

VISUALIZACION

① Número de la canción en reproducción
② Tiempo de reproducción de la canción
③ Parpadea el número de la canción en reproducción.

Durante la reproducción
Se pasa por alto la bandeja que no contiene disco para proseguir a la siguiente bandeja. Se apaga el indicador del número de la bandeja omitida.

Para cesar la reproducción
Presione el botón ■.
Para cesar y abrir la bandeja al mismo tiempo, presione el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para hacer una pausa
Presione el botón ❚❚.
Para reanudar la reproducción, presione nuevamente el mismo botón.

Para verificar el tiempo restante
Presione el botón DISPLAY del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT durante la reproducción. Se visualiza el tiempo que queda hasta que termine la reproducción de todas las canciones.
Para restablecer la indicación del tiempo de reproducción, presione el botón DISPLAY mientras mantiene oprimido el botón SHIFT.

基本操作

1 按壓CD按鈕。

2 按壓▲OPEN/CLOSE按鈕以便打開唱片艙。
唱盤數碼1與2在顯示器中閃爍。

3 裝入唱片，使其標記面朝上。

a. **播放一張或兩張唱片**
將唱片放入唱盤1與2。

b. **播放三張唱片**
在裝入兩張唱片之後，按壓DISC CHANGE按鈕以便使唱盤旋轉。將下一張唱片裝入唱盤3。

注意

若要裝入8cm唱片，將其放在唱盤的內圈。

4 按壓▲OPEN/CLOSE按鈕以便關閉唱片艙。

顯示

① 被選唱片數碼
② 被選唱片的總放音時間
③ 被選唱片上的曲目總數
④ 音樂日曆
這表示被選唱片上的曲目總數。
當唱片中的曲目有21首或更多曲目時，僅可顯示20首曲目。

5 按壓► 按鈕以便開始放音。
放音從唱盤1上的唱片開始。全部唱片放音一次。

顯示

① 正在放音的曲目數碼
② 曲目的放音時間
③ 正在放音的曲目數碼閃爍

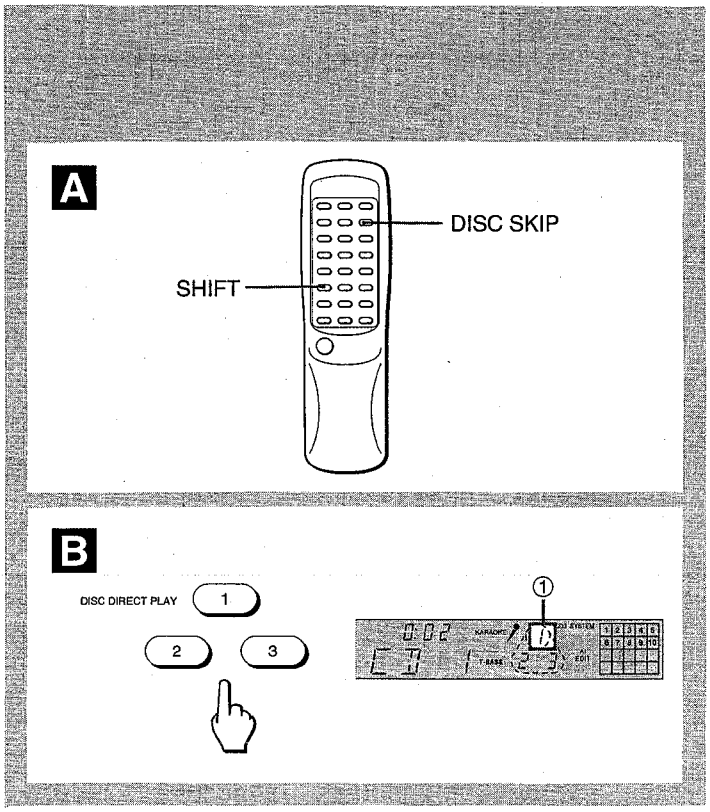
當放音時
未裝入唱片的唱盤被跳躍過去，放音會進行至下一個唱盤。被跳躍的唱盤數碼的指示燈在顯示器中熄滅。

若要停止放音
按壓■按鈕。
若要同時停止並打開唱盤，則按壓▲OPEN/CLOSE按鈕。

若要暫停
按壓❚❚按鈕。
若要恢復放音，則再次按壓該按鈕。

若要檢查剩餘時間
當放音時，在按壓SHIFT按鈕時，按壓遙控器上的DISPLAY按鈕。直到全部曲目播放結束爲止的時間數即被顯示。
若要恢復放音時間顯示，請在再次按壓SHIFT按鈕時按壓DISPLAY按鈕。

BASIC OPERATION



To skip discs → See illustration A.
During play or in the stop mode, press the DISC SKIP button on the remote control while pressing the SHIFT button.
During play:
Play begins automatically after skipping.
In the stop mode:
The next disc is skipped to, but the player remains stopped. Press the ► button to play the next disc. Play begins and all the discs are played once.

To play one disc only → See illustration B.
Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to start play. Only the selected disc is played.

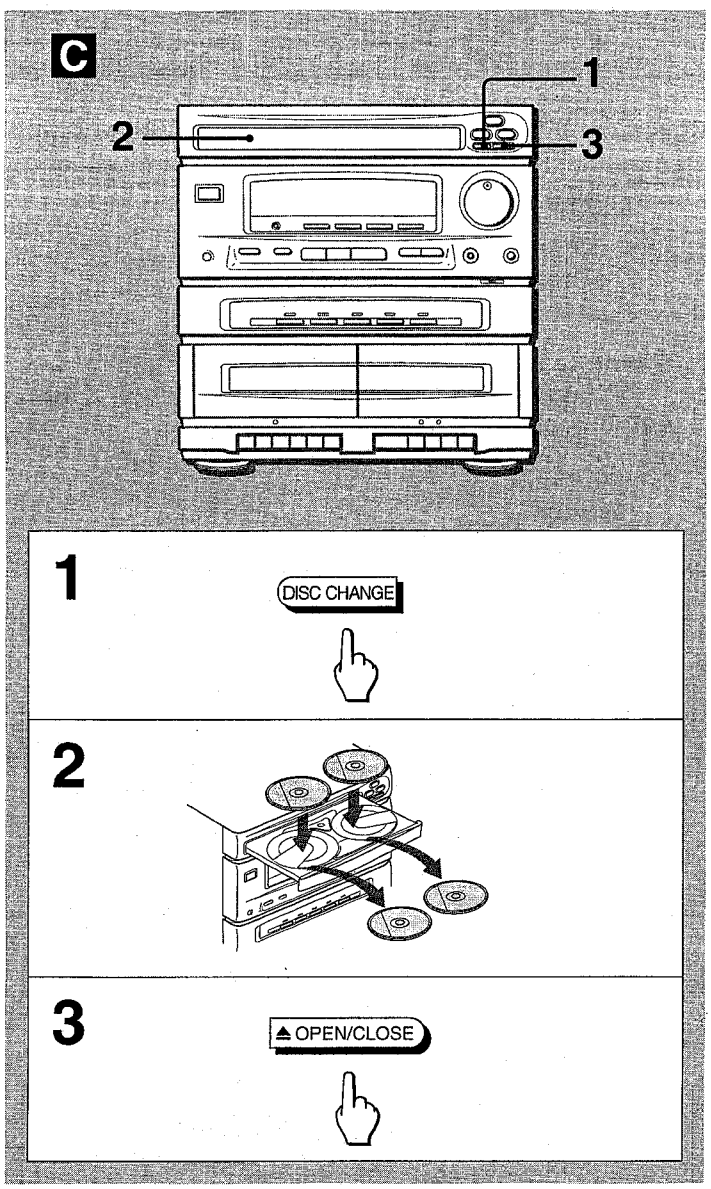
DISPLAY

① Only the selected disc number is surrounded by the circle.

To remove discs
Press the ▲ OPEN/CLOSE button to open the disc compartment. You can remove two discs. To remove the disc on the back tray, press the DISC CHANGE button to rotate the disc tray.

NOTE

- Do not tilt the unit with discs loaded. This may dislodge the discs. Usage under these conditions may damage the discs.
- Remove the discs when you move the unit.
- Do not place more than one compact disc on one disc tray at the same time.
- If, during CD play, the video image of a nearby television is distorted, or if static is heard from a nearby radio, move this unit further away from the affected television or radio.



CHANGING DISCS DURING PLAY

Two discs can be replaced with other discs during play. → See illustration C.

1 Press the DISC CHANGE button to open the disc compartment.
2 Remove the discs and place other discs.
The disc placed on the left side tray will be played next.
3 Press the ▲ OPEN/CLOSE button to close the disc compartment.

Para saltar discos → Véase la ilustración A.
Durante la reproducción o en el modo de parada, presione el botón DISC SKIP del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT.
Durante la reproducción:
La reproducción inicia automáticamente después de la operación de salto. El disco saltado no será reproducido.
En el modo de parada:
El siguiente disco es saltado, pero el reproductor permanece parado. Presione el botón ► para reproducir el siguiente disco. Inicia la reproducción y todos los discos se reproducen una vez.

Para reproducir sólo un disco → Véase la ilustración B.
Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para iniciar la reproducción. Se reproduce sólo el disco seleccionado.

VISUALIZACION

① Sólo el número del disco seleccionado está rodeado por circulo.

Para quitar los discos
Presione el botón ▲ OPEN/CLOSE para abrir el compartimiento de discos.
Con esto, se puede quitar dos discos. Para quitar el disco colocado en la bandeja posterior, presione el botón DISC CHANGE para que gire la bandeja de disco.

NOTA

- No incline el aparato con los discos colocados. Esta práctica puede desubicar los discos. El uso en esta condición podría dañar los discos.
- Quite el disco cuando vaya a transportar el aparato.
- No coloque más de un disco compacto sobre una bandeja de disco al mismo tiempo.
- Si durante la reproducción de discos compactos, se deforma la imagen de la pantalla del televisor vecino, o cuando se oye interferencia de una radio de la cercanía, aleje este aparato del televisor o radio afectado.

PARA CAMBIAR DISCOS DURANTE LA REPRODUCCION

Dos discos pueden sustituirse con los otros durante la reproducción.
→ Véase la ilustración C.

1 Presione el botón DISC CHANGE para abrir la bandeja de disco.
2 Quite los discos y coloque los otros discos deseados.
El nuevo disco colocado en la bandeja izquierda se reproducirá primero.
3 Presione el botón ▲ OPEN/CLOSE para cerrar el compartimiento de discos.

若要跳躍唱片 → 請參閱圖 A。
當放音時或在停止方式時，在按壓 SHIFT 按鈕時，按壓遙控器上的 DISC SKIP 按鈕。

當放音時：
在跳躍之後放音自動開始。
在停止方式時：
跳躍至下一張唱片，但唱機保持停止狀態。按壓 ► 按鈕以便播放下一張唱片。放音開始，並且全部唱片放音一次。

若要僅播放一張唱片 → 請參閱圖 B。
按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便開始放音。僅播放被選唱片。

顯示

① 僅有被選唱片數碼被圓圈環繞。

若要取出唱片
按壓 ▲ OPEN/CLOSE 按鈕以便打開唱片艙。您可取出兩張唱片。若要取出後唱盤內的唱片，按壓 DISC CHANGE 按鈕以便使唱盤旋轉。

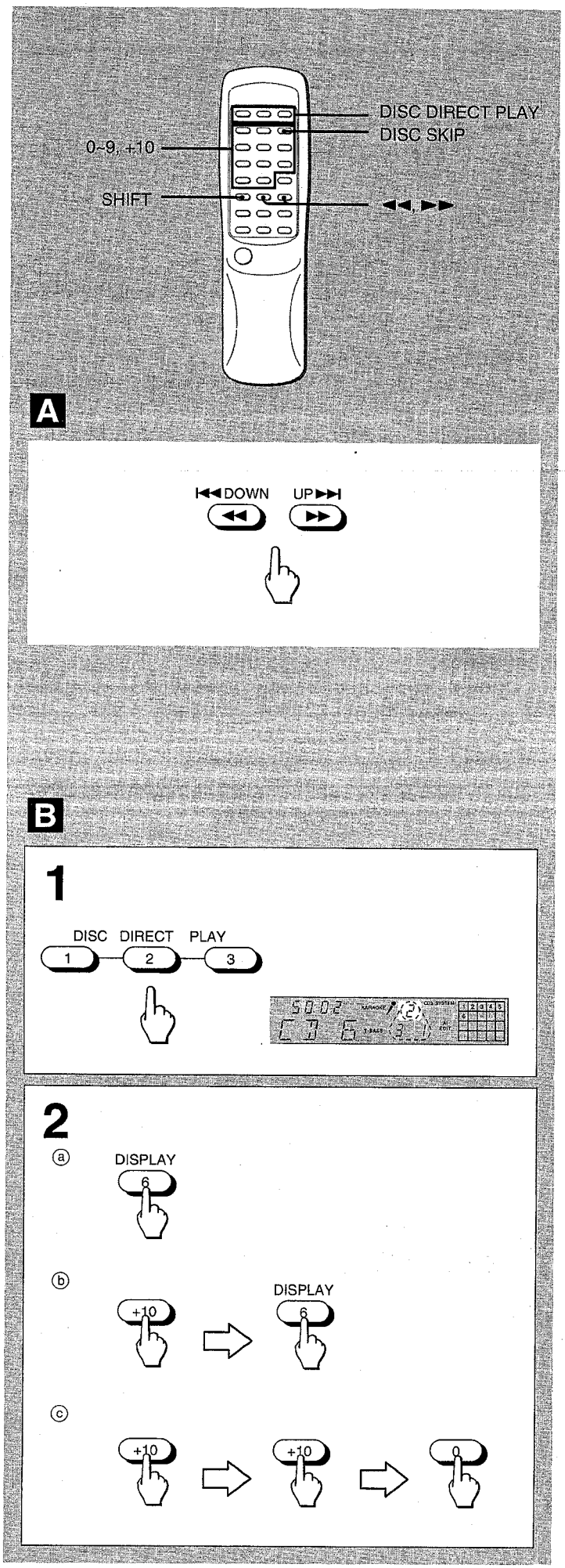
註

- 當本機裝入唱片時，切勿使本機傾斜。這會使唱片移位。在這種狀態下使用會損壞唱片。
- 當您移動本機時，請取出唱片。
- 請勿同時在同一唱盤內放置一張以上的唱片。
- 當 CD 放音時，若旁邊的電視機影像受干擾，或旁邊的收音機傳出靜電音，請將本機移至離這些設備較遠的地方。

若要在放音時更換唱片

當放音時，能用其他唱片更換兩張唱片。→ 請參閱圖 C。

1 按壓 DISC CHANGE 按鈕以便打開唱片艙。
2 取出唱片並裝入其他唱片。
裝入左側唱盤的唱片將在下一次播放。
3 按壓 ▲ OPEN/CLOSE 按鈕以便關閉唱片艙。



SEARCHING FOR A PARTICULAR POINT IN A TRACK

(Operating with either the main unit or remote control)

You can locate a particular point in a track during play by monitoring the high-speed cueing sound or observing the CD counter in the display. → See illustration **A**.

To search back

Keep the ◄◄ DOWN button pressed and release it at the desired point.

To search forward

Keep the ►► UP button pressed and release it at the desired point.

SKIPPING TO THE BEGINNING OF A TRACK

(Operating with either the main unit or remote control)

You can locate the beginning of any track on a disc. → See illustration **A**.

To return to the beginning of the current or previous track

Press the ◄◄ DOWN button once to return to the beginning of the current track.

Press the ◄◄ DOWN button repeatedly to skip tracks backward one by one.

To skip tracks

Press the ►► UP button repeatedly to skip track(s) forward one by one.

SELECTING A TRACK DIRECTLY

(Operating with only the remote control)

By using the numeric buttons on the remote control, any track on any disc can be played directly. → See illustration **B**.

1. Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons on the main unit or remote control to select a disc.
2. Press the numeric buttons and the +10 button on the remote control to select a track.
   Play begins with that track, and all the tracks on the disc are played.
   To select the 6th track, press the 6 button → See illustration ⓐ.
   To select the 16th track, press the +10 and 6 buttons. → See illustration ⓑ.
   To select the 20th track, press the +10 button twice and then the 0 button. → See illustration ⓒ.

BUSQUEDA DE UN DETERMINADO PUNTO DE LA CANCION
(Operando con los botones del aparato principal o del control remoto)

Es posible ubicar un determinado punto de la canción durante la reproducción mediante el monitoreo a alta velocidad u observando el contador CD en el visualizador. → Véase la ilustración A.

Para buscar hacia atrás
Mantenga presionado el botón ◄◄ DOWN y suéltelo cuando alcance el punto deseado.

Para buscar hacia adelante
Mantenga presionado el botón ►► UP y suéltelo cuando alcance el punto deseado.

尋找曲目中一個特定部分
(使用本機或遙控器進行操作)

通過監聽高速提示聲音或者觀察顯示器中的CD計數器，您可以在放音時找到曲目中的某一特定部分。→ 請參閱圖A。

若要倒回尋找
壓住 ◄◄ DOWN 按鈕並在到達所需部分時釋放。

若要向前尋找
壓住 ►► UP 按鈕並在到達所需部分時釋放。

SALTO AL COMIENZO DE UNA CANCION
(Operando con los botones del aparato principal o del control remoto)

Es posible ubicar el comienzo de cualquier canción de un disco. → Véase la ilustración A.

Para volver al comienzo de la canción actual o anterior
Presione una vez el botón ◄◄ DOWN para volver al comienzo de la canción actual.
Presione repetidamente el botón ◄◄ DOWN para saltar canciones una por una hacia atrás.

Para saltar canciones
Al presionar el botón ►► UP repetidamente, la canción salta hacia adelante una por una.

跳躍至曲目的開頭處
(使用本機或遙控器進行操作)

您可尋找唱片上的任一曲目的開頭處。→ 請參閱圖A。

若要返回至目前或前一首曲目的開頭處
按壓 ◄◄ DOWN 按鈕一次以便返回至目前曲目的開頭處。
重複按壓 ◄◄ DOWN 按鈕以便逐一向後跳躍曲目。

曲間跳躍
重複按壓 ►► UP 按鈕以便逐一向前跳躍曲目。

SELECCION DIRECTA DE UNA CANCION
(Operando sólo con el control remoto)

Utilizando los botones numéricos del control remoto, cualquier canción de cualquier disco puede reproducirse directamente. → Véase la ilustración B.

1 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY del aparato principal o del control remoto para seleccionar un disco.
2 Presione los botones numéricos y el botón +10 del control remoto para seleccionar una canción.
La reproducción inicia con la canción seleccionada, y se reproducen todas las canciones del disco.
Para seleccionar la sexta canción, presione el botón 6. → Véase la ilustración ⓐ.
Para seleccionar la decimosexta canción, presione el botón +10 y luego el botón 6. → Véase la ilustración ⓑ.
Para seleccionar la vigésima canción, presione dos veces el botón +10 y luego el botón 0. → Véase la ilustración ⓒ.

直接選擇曲目
(僅可使用遙控器進行操作)

通過使用遙控器上的數字按鈕，可直接播放任何唱片上的任何曲目。→ 請參閱圖B。

1 按壓本機或遙控器上的DISC DIRECT PLAY按鈕之一，以便選擇一張唱片。
2 按壓遙控器上的數字按鈕及+10按鈕以便選擇一首曲目。
放音從該曲目開始，並且唱片上的全部曲目會被放音。
若要選擇第 6 首曲目， 按壓 6 按鈕。→ 請參閱圖ⓐ。
若要選擇第 16 首曲目時， 按壓 +10 及 6 按鈕。→ 請參閱圖ⓑ。
若要選擇第 20 首曲目時， 按壓 +10 按鈕兩次，然後按壓 0 按鈕。→ 請參閱圖ⓒ。

RANDOM PLAY

(Operating with only the remote control)

All the tracks on the selected disc or on all discs in the compartment can be played randomly.

To play one disc randomly → See illustration A -1.
Press the RANDOM button on the remote control while pressing the SHIFT button to display "RANDOM", and press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to start play.

To play all tracks on all discs randomly → See illustration A -2.
Press the RANDOM button on the remote control while pressing the SHIFT button to display "RANDOM", and press the ► button to start play.

To cancel random play
Press the RANDOM button while pressing the SHIFT button so that "RANDOM" in the display goes out.

NOTICE

- Even though the ◄◄ DOWN button is pressed, the previous track cannot be skipped.
- You cannot select tracks directly with the numeric buttons in the random play mode.

REPEAT PLAY

(Operating with only the remote control)

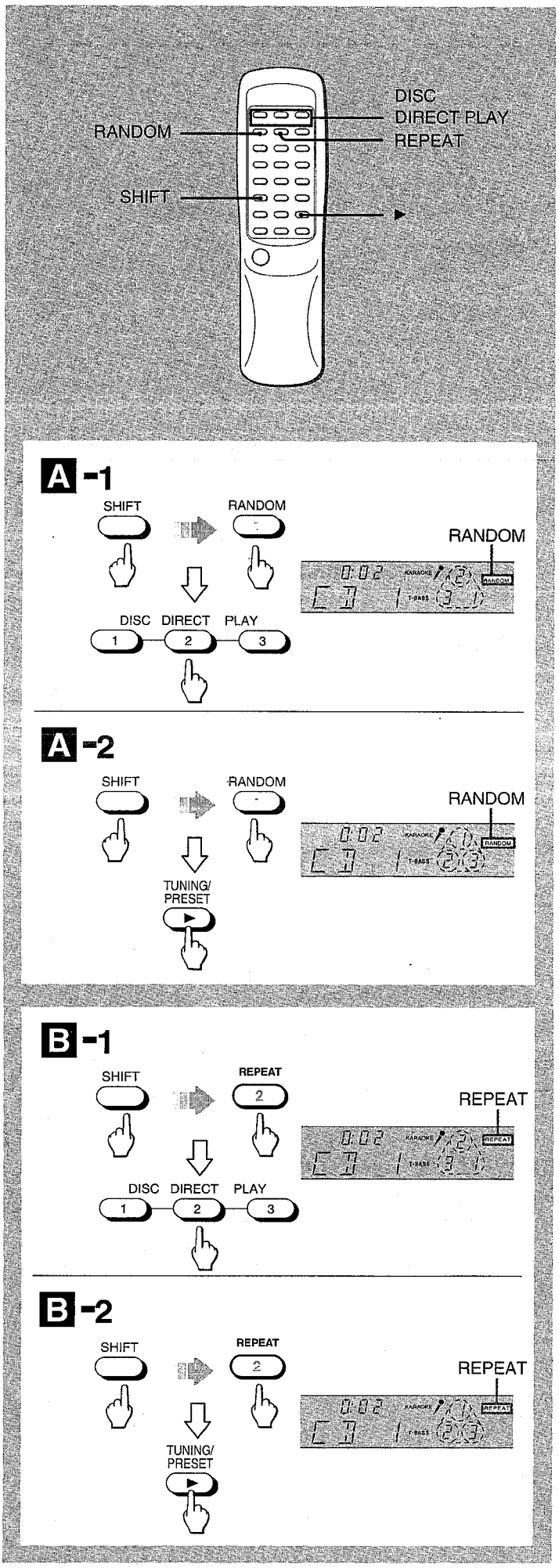
All the tracks on the selected disc or on all discs in the compartment can be played repeatedly.

To play one disc repeatedly → See illustration B -1.
Press the REPEAT button on the remote control while pressing the SHIFT button to display "REPEAT", and press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to start play.

To play all tracks on all discs repeatedly → See illustration B -2.
Press the REPEAT button on the remote control while pressing the SHIFT button to display "REPEAT", and press the ► button to start play.

To repeat only selected tracks
Program the desired tracks (see page 28), and set repeat play.

To cancel repeat play
Press the REPEAT button while pressing the SHIFT button so that "REPEAT" in the display goes out.



REPRODUCCION ALEATORIA

(Operando sólo con el control remoto)

Todas las canciones del disco seleccionado o de todos los discos que se encuentran en el compartimiento de discos pueden reproducirse aleatoriamente.

Para reproducir un disco aleatoriamente → Véase la ilustración A-1.
Presione el botón RANDOM del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT para visualizar "RANDOM", y luego presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para iniciar la reproducción.

Para reproducir todas las canciones de todos los discos aleatoriamente → Véase la ilustración A-2.
Presione el botón RANDOM del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT para visualizar "RANDOM", y luego presione el botón ► para iniciar la reproducción.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione el botón RANDOM mientras mantiene oprimido el botón SHIFT para que desaparezca "RANDOM" en el visualizador.

ATENCION

- Aunque presione el botón ◄◄ DOWN, no podrá omitirse la canción anterior.
- En el modo de reproducción aleatoria, no es posible seleccionar directamente las canciones con los botones numéricos.

REPRODUCCION REPETIDA

(Operando sólo con el control remoto)

Todas las canciones del disco seleccionado o de todos los discos que se encuentran en el compartimiento de discos pueden reproducirse aleatoriamente.

Para reproducir repetidamente un disco → Véase la ilustración B-1.
Presione el botón REPEAT del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT para visualizar REPEAT y luego presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para iniciar la reproducción.

Para reproducir repetidamente todas las canciones de todos los discos → Véase la ilustración B-2.
Presione el botón REPEAT del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT para visualizar REPEAT y luego presione el botón ► para iniciar la reproducción.

Para repetir sólo las canciones seleccionadas
Programe las canciones deseadas (véase la página 29), y fije la reproducción repetida.

Para cancelar la reproducción repetida
Presione el botón REPEAT mientras mantiene oprimido el botón SHIFT de manera que desaparezca la visualización REPEAT.

任意放音

(僅可使用遙控器進行操作)

在唱片艙內的被選唱片或全部唱片上的全部曲目可予以任意放音。

若要任意播放一張唱片 → 請參閱圖A-1。
當按壓SHIFT按鈕時，按壓遙控器上的RANDOM按鈕以便顯示"RANDOM"，再按壓DISC DIRECT PLAY按鈕之一以便開始放音。

若要任意播放全部唱片上的全部曲目 → 請參閱圖A-2。
當按壓SHIFT按鈕時，按壓遙控器上的RANDOM按鈕以便顯示"RANDOM"，再按壓 ► 按鈕以便開始放音。

若要取消任意放音
當按壓SHIFT按鈕時，按壓RANDOM按鈕，因此"RANDOM"在顯示器中消失。

注意

- 即使按壓◄◄ DOWN按鈕，亦不能跳躍上一首曲目。
- 在任意放音方式時，您不可使用數字按鈕直接選擇曲目。

重複放音

(僅可使用遙控器進行操作)

在唱片艙內的被選唱片或全部唱片上的全部曲目可予以重複放音。

若要重複播放一張唱片 → 請參閱圖B-1。
當按壓SHIFT按鈕時，按壓遙控器上的REPEAT按鈕以便顯示"REPEAT"，再按壓DISC DIRECT PLAY按鈕之一以便開始放音。

若要重複播放全部唱片上的全部曲目 → 請參閱圖B-2。
當按壓SHIFT按鈕時，按壓遙控器上的REPEAT按鈕以便顯示"REPEAT"，再按壓 ► 按鈕以便開始放音。

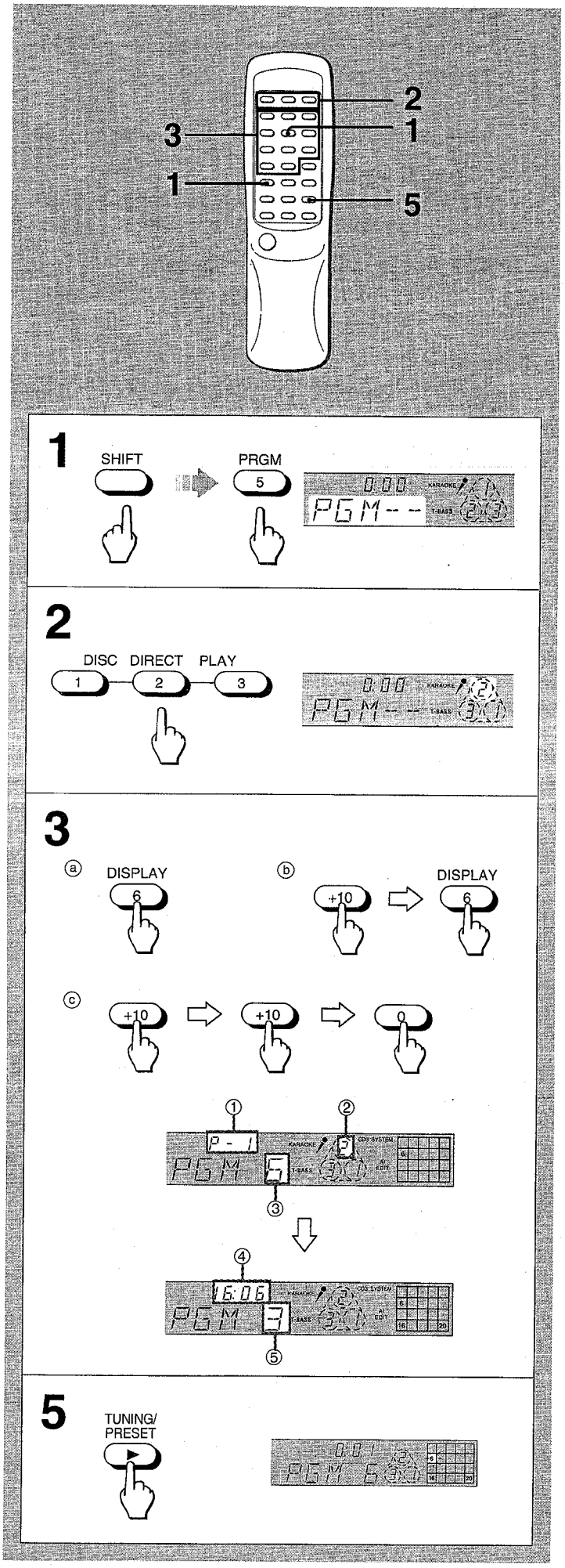
若要僅重複被選曲目
將所需曲目編程(請參閱第29頁)，再設定重複放音。

若要取消重複放音
當按壓SHIFT按鈕時，按壓REPEAT按鈕，因此"REPEAT"在顯示器中消失。

PROGRAMMED PLAY

(Operating with only the remote control)

The player has a memory function that allows play of up to 30 tracks over three discs in any order.



1 While pressing the SHIFT button, press the PRGM button in the stop mode.

2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.

The selected disc is indicated in red in the display.
Go to the next step after the tray stops rotating.

3 Press the numeric buttons and the +10 button to program tracks.

To select the 6th track, press the 6 button. → See illustration ⓐ.
To select the 16th track, press the +10 and 6 buttons. → See illustration ⓑ.
To select the 20th track, press the +10 button twice and then the 0 button. → See illustration ⓒ.

DISPLAY

① Program number
② Disc number
③ Selected track number
The display changes in a few seconds.
④ Total playing time of the selected tracks
⑤ Total number of selected tracks

4 Repeat steps 2 to 3.

5 Press the ► button to start play.

To check the programmed contents
Each time the ◄◄ DOWN or ►► UP button is pressed in the stop mode, a disc number, a track number, and a program number will be displayed.

To clear the programmed contents
Press the ■ CLEAR button in the stop mode or press the ⏏ OPEN/CLOSE button.

To add tracks to the program
In the stop mode, carry out steps 2 and 3. The track will be programmed next to the last track.

To change the programmed tracks
Clear the program and carry out all the steps again.

NOTICE

- The DISC CHANGE button does not operate during programmed play.
- During programmed play, the remaining time is not displayed when the DISPLAY button is pressed.
- Random play cannot be done during programmed play.
- If programmed time is more than 99:99 minutes, total playing time shows – –:– – in the display.

REPRODUCCION PROGRAMADA

(Operando sólo con el control remoto)

El reproductor tiene una función de memoria que le permite reproducir hasta 30 canciones de tres discos en cualquier orden.

1 Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione el botón PRGM en el modo de parada.

2 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.

El disco seleccionado se indica en rojo en el visualizador. Siga al próximo paso después que pare la rotación de la bandeja.

3 Presione los botones numéricos y el botón +10 para programar las canciones.

Para seleccionar la sexta canción, presione el botón 6. → Véase la ilustración ⓐ.
Para seleccionar la decimosexta canción, presione el botón +10 y luego el botón 6. → Véase la ilustración ⓑ.
Para seleccionar la vigésima canción, presione dos veces el botón +10 y luego el botón 0. → Véase la ilustración ⓒ.

VISUALIZACION

① Número del programa
② Número del disco
③ Número de la canción seleccionada
La visualización cambia en unos segundos.
④ Tiempo de reproducción total de las canciones seleccionadas
⑤ Número total de las canciones seleccionadas

4 Repita los pasos 2 y 3.

5 Presione el botón ► para iniciar la reproducción.

Para comprobar el contenido programado
Cada vez que presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP en el modo de parada, se visualizarán un número de canción y un número de programa.

Para borrar el contenido programado
Presione el botón ■ CLEAR en el modo de parada y luego presione el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para añadir canciones al programa
En el modo de parada, siga los pasos 2 y 3. La canción se programará después de la última canción.

Para cambiar las canciones programadas
Borre el programa y siga todos los pasos nuevamente.

ATENCION

- Durante la reproducción programada, no funcionará el botón DISC CHANGE.
- Durante la reproducción programada, el tiempo remanente no se visualizará aun cuando se presione el botón DISPLAY.
- No puede efectuarse la reproducción aleatoria durante la reproducción programada.
- Si el tiempo programado es más 99:99 minutos, el tiempo de reproducción total muestra – –:– – en el visualizador.

程序放音

(僅可使用遙控器進行操作)

本唱機具有記憶功能，可按照任意順序將三張唱片進行多達30首曲目的放音。

1 當按壓 SHIFT 按鈕時，在停止方式時按壓 PRGM 按鈕。

2 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便選擇唱片。

被選唱片在顯示器中以紅色表示。
在唱盤停止旋轉之後進行下一步驟。

3 按壓數字按鈕及 +10 按鈕以便編排曲目。

若要選擇第 6 首曲目時， 按壓 6 按鈕。
→ 請參閱圖 ⓐ。
若要選擇第 16 首曲目時， 按壓 +10 及 6 按鈕。→ 請參閱圖 ⓑ。
若要選擇第 20 首曲目時， 按壓 +10 按鈕兩次，然後按壓 0 按鈕。→ 請參閱圖ⓒ。

顯示

①編程數碼
②唱片數碼
③被選曲目數碼
顯示在幾秒鐘內變換。
④被選曲目的總放音時間
⑤被選曲目的總數

4 重複步驟 2 至 3。

5 按壓 ► 按鈕以便開始放音。

若要檢查編程內容
在停止方式時每次按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕，唱片數碼、曲目數碼與編程數碼會被顯示。

若要清除編程內容
在停止方式時按壓 ■ CLEAR 按鈕，或按壓 ▲ OPEN/CLOSE 按鈕。

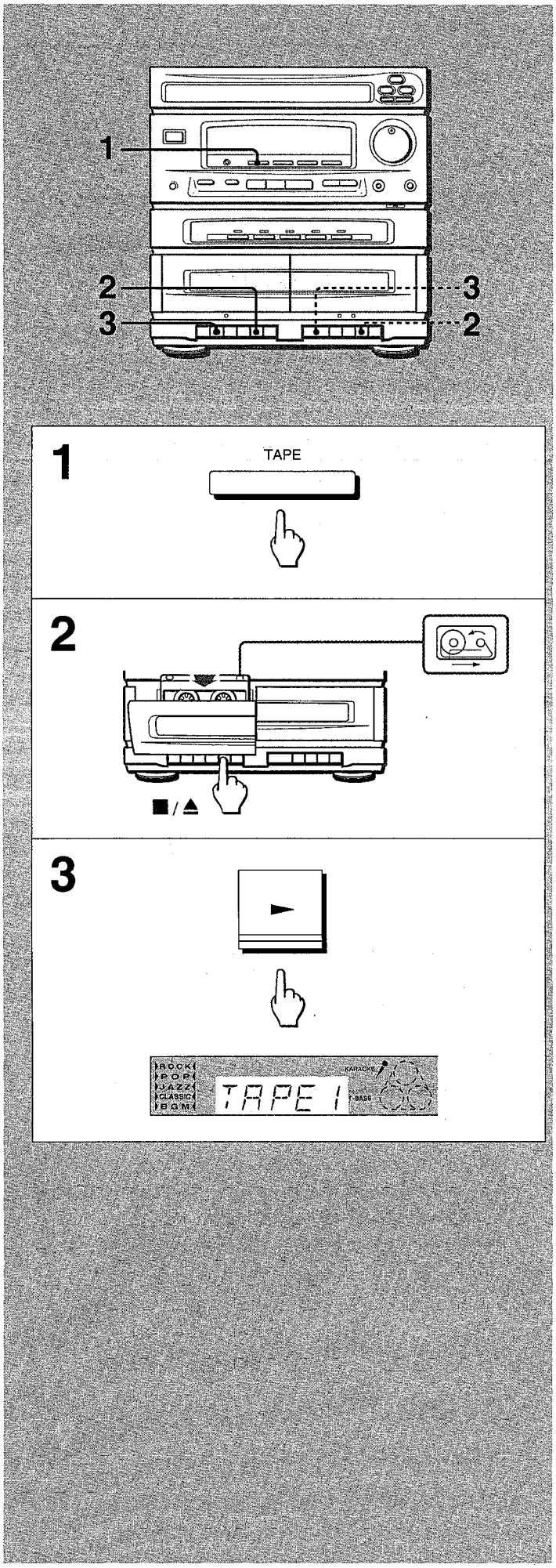
若要添加曲目至編程
在停止方式時進行步驟 2 與 3。該曲目會緊跟在上一首曲目之後被編程。

若要變換編程曲目
清除編程並再次進行全部步驟。

注意

- 當進行程序放音時，不能操作 DISC CHANGE 按鈕。
- 當進行程序放音時，剩餘時間在按壓 DISPLAY 按鈕時未被顯示。
- 當進行程序放音時，不能進行任意放音。
- 若編程時間超出 99:99 分鐘，總放音時間在顯示器中顯示爲 – –:– –。

BASIC OPERATION



1 Press the TAPE button.

2 Press the ■ / ▲ button to open a cassette holder and insert a tape exposed side down. Push the cassette holder to close it.

3 Press the ► button to start playback.

Only the side facing you can be played back.

DISPLAY

The deck number, 1 or 2, shows which deck operates for playback.

To stop playback
Press the ■ / ▲ button.

To pause
Press the ❚❚ button.
To resume play, press it again.

To fast forward or rewind
In the stop mode, press the ◄◄ or ►► button, and then press the ■ / ▲ button to stop winding.

When both deck 1 and deck 2 are set in the playback mode
Deck 2 is heard.

Usable tapes
Normal (type I), CrO_2 (type II) or metal (type IV) tapes can be played.
The proper equalization to suit the type of tape is selected automatically when a tape is inserted.

NOTE

Noise may be heard if a television set is on. In this case, turn off the television or separate the television from this unit.

OPERACION BASICA

1 Presione el botón TAPE.

2 Presione el botón ■/⏏ para abrir el compartimiento de cassette e inserte el cassette con la cara expuesta de la cinta hacia abajo.

3 Presione el botón ► para iniciar la reproducción.

Puede reproducirse sólo la cara de la cinta enfrentada a usted.

VISUALIZACION

El número 1 o 2 muestra el deck que está operando para la reproducción.

Para parar la grabación
Presione el botón ■ / ⏏.

Para hacer una pausa
Presione el botón ❚❚.
Para reanudar la reproducción, presione otra vez el mismo botón.

Para hacer avanzar rápidamente o reenrollar la cinta
En el modo de parada, presione el botón ◄◄ o ►►, y luego presione el botón ■ / ⏏ para detener la cinta.

Cuando el deck 1 así como el 2 estén en el modo de reproducción
Funcionará el deck 2

Cinta utilizables
Pueden utilizarse las cintas normales (tipo I), CrO_2 (tipo II) y las metálicas (tipo IV).
Al insertar un cassette, se selecciona automáticamente la ecualización adecuada al tipo de la cinta utilizada.

NOTA

Es posible que se oiga ruido si hay un televisor encendido en la cercanía. En tal caso, apague el televisor aléjelo de este aparato.

基本操作

1 按壓TAPE按鈕。

2 按壓■/⏏按鈕以便打開盒帶艙，並裝入磁帶，使其裸露面朝下。
按壓盒帶艙以便將其關閉。

3 按壓 ► 按鈕以便開始放音。
僅有朝向您的一面被放音。

顯示

走帶機數碼 1 或 2 表示哪一個走帶機被選擇。

若要停止放音
按壓■/⏏按鈕。

若要暫停
按壓❚❚按鈕。
若要恢復放音，再次按壓該按鈕。

若要快進或倒帶
在停止方式時，按壓 ◄◄ 或 ►► 按鈕，然後按壓■/⏏按鈕以便停止捲帶。

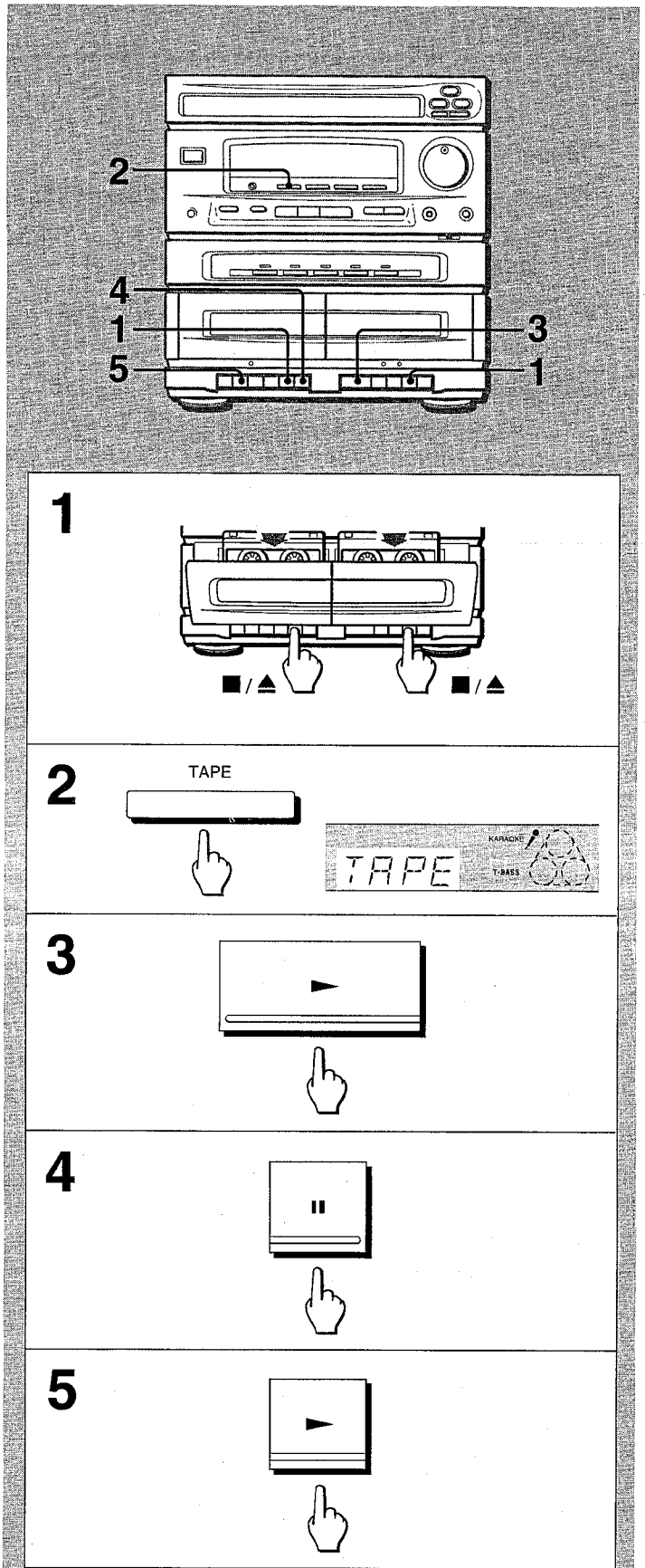
當走帶機 1 與走帶機 2 均被設定至放音方式時
可聽到走帶機 2 的放音。

適用磁帶
可進行普通磁帶(Ⅰ型)，C_rO_2(Ⅱ型)或金屬磁帶(Ⅳ型)的放音。
當裝入磁帶時，本機會自動選擇適合磁帶類型的正確均衡。

註

若有接通着的電視機便可能聽到噪聲。在此情況下，應關掉電視機或將其遠離本機。

CONTINUOUS PLAY



After the tape in deck 2 has been played back on one side and stops, the tape in deck 1 will start to play.

1 Insert tapes into decks 1 and 2.

2 Press the TAPE button.

3 Press the ► button on deck 2 to start playback.

4 Press the II button on deck 1.

5 Press the ► button on deck 1.

As soon as the tape in deck 2 ends and stops, the pause mode for deck 1 is released and playback starts automatically.

REPRODUCCION CONTINUA

Después que una cara de la cinta del deck 2 haya sido reproducida, la cinta del deck 1 empezará a reproducirse.

1 Inserte los cassettes en los decks 1 y 2.

2 Presione el botón TAPE.

3 Presione el botón ► del deck 2 para iniciar la reproducción.

4 Presione el botón del II deck 1.

5 Presione el botón del ► deck 1.

Tan pronto como el deck 2 termine la reproducción, se libera el modo de pausa del deck 1 para iniciar automáticamente su reproducción.

連續放音

在走帶機 2 中的磁帶的一面被放音並停止之後，在走帶機 1 中的磁帶會開始放音。

1 將磁帶裝入走帶機 1 與 2 。

2 按壓 TAPE 按鈕。

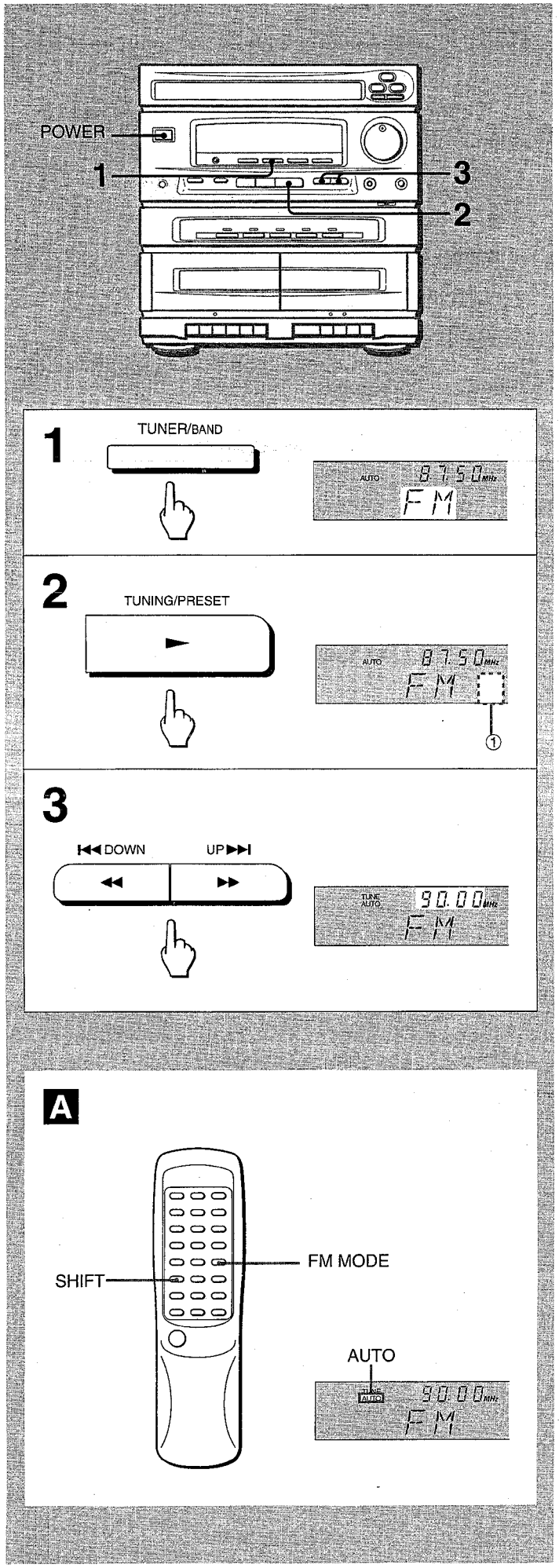
3 按壓走帶機 2 上的 ► 按鈕以便開始放音。

4 按壓走帶機 1 上的 II 按鈕。

5 按壓走帶機 1 上的 ► 按鈕。

一旦走帶機 2 內的磁帶結束並停止時，走帶機 1 的暫停方式即被解除，放音即自動開始。

BASIC OPERATION



1 Press the TUNER/BAND button to set one of the bands.

HE, LH and HR models: → FM → AM →

E, K and Z models : → FM → MW → LW →

2 Check whether the manual tuning mode is selected.

In the manual tuning mode, the preset number is not displayed. (① in the display shows the position of the preset number.)
If the preset number is displayed, press the ► TUNING/PRESET button so that the preset number goes out.

3 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to select a station.

Each time it is pressed, the frequency is changed.

To search for a station quickly (Auto search)
Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button for more than 0.5 seconds, and a station is searched for automatically. After tuning in to a station, the search stops.
The search may not stop at a station with a very weak signal.

When an FM stereo broadcast is difficult to listen to
Press the FM MODE button on the remote control while pressing the SHIFT button to extinguish "AUTO" in the display. → See illustration **A** . Background noise is reduced though the sound is monaural.
To restore stereo reception, press it again.

To change the AM (MW) tuning interval
The AM (MW) tuning interval is factory-set to 9 or 10 kHz.
LH model : 10 kHz
HE, HR, E, K, Z models : 9 kHz
If you use this unit in an area where the frequency allocation system is different from the preset one, press the POWER button to turn off the power. Then, while pressing the TUNER button, press the POWER button. To reset the interval, repeat this procedure.

NOTICE

After changing the AM (MW) tuning interval, the preset stations of any band you have preset (see page 36) are cleared. The preset stations have to be set again.

OPERACION BASICA

1 Presione el botón TUNER/BAND para fijar una de las bandas.

Modelos HE, LH y HR: → FM → AM →

Modelos E, K y Z: → FM → MW → LW →

2 Confirme que se ha seleccionado el modo de sintonización manual.

En el modo de sintonización manual, no se visualiza el número memorizado. (① en el visualizador muestra la posición del número memorizado).
Si está visualizado un número memorizado, presione el botón ► TUNING/PRESET para que desaparezca dicho número.

3 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para seleccionar una emisora.

Cada vez que lo presione, cambiará la frecuencia.

Para buscar rápidamente una emisora (Búsqueda automática)
Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP durante más 0, 5 segundos para la busca automática de emisoras. La busca de emisora cesa cuando se sintonice una emisora.
Sin embargo, puede que no sea sintonizada una emisora con señales muy débiles.

Cuando un programa de FM estéreo sea difícil de escuchar
Presione el botón FM MODE del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT para apagar la indicación "AUTO" en el visualizador. → Véase la ilustración **A**. Se reduce el ruido de fondo aunque el sonido se escuchará en monaural.
Para restablecer la recepción estereofónica, presiónelo otra vez.

Para cambiar el intervalo de sintonía de AM(MW)
El intervalo de sintonía de AM (MW) está regulado en fábrica a 9 o 10 kHz.
Modelo LH: 10 kHz
Modelos HE, R, E, K, Z: 9 kHz
En caso que desee utilizar este aparato en una zona donde el sistema de asignación de frecuencia difiere del establecido, presione el botón POWER para desconectar la alimentación. Luego, mientras presiona el botón TUNER, oprima el botón POWER. Para reponer el intervalo, repita este procedimiento.

ATENCION

Después de cambiar el intervalo de sintonía de AM (MW), quedan borradas las emisoras previamente memorizadas de cualquier banda (véase la página 37). Las emisoras deben memorizarse nuevamente.

基本操作

1 按壓TUNER/BAND按鈕以便設定波段之一。

HE,LH與HR機型：→ FM → AM →

E,K與Z機型：→ FM → MW → LW →

2 檢查是否已選擇手動調諧方式。

在手動調諧方式時，預調數碼未被顯示。(在顯示器中①表示預調數碼的位置)。

若預調數碼被顯示，按壓 ► TUNING/PRESET 按鈕以便使預調數碼熄滅。

3 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便選擇電台。

每次按壓該按鈕，頻率即變換。

若要快速尋找電台(自動尋找)

按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕達 0.5 秒鐘以上，電台便自動被尋找出。在找出電台之後，尋找操作會停止。

尋找操作不能停止在信號非常弱的電台。

當難於收聽FM立體聲廣播時

當按壓 SHIFT 按鈕時，按壓遙控器上的 FM MODE 按鈕以便使顯示器中的"AUTO"標誌消除。→ 請參閱圖 **A**。聲音變爲單聲道，但背景噪聲會減輕。

若要恢復立體聲接收，再次按壓該按鈕。

變換AM(MW)調諧間隔

AM(MW)調諧間隔在出廠時設定爲 9kHz 或 10kHz。

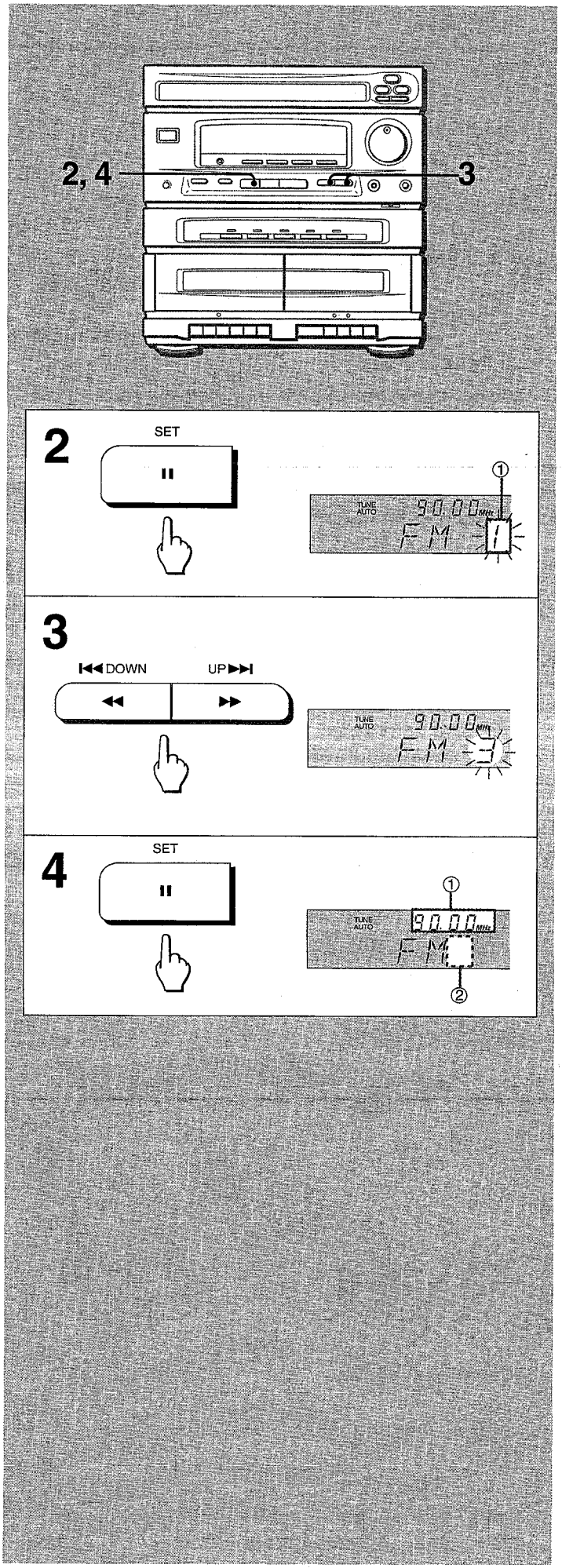
LH 機型：10kHz

HE,HR,E,K,Z 機型：9kHz

若要在頻率分配系統與預調值不同的地區使用本機時，則按壓 POWER 按鈕以便關掉電源。然後，當按壓 TUNER 按鈕時按壓 POWER 按鈕。若要將間隔復位，則重複此步驟。

注意

在變換 AM(MW)調諧間隔之後，您預調的任何波段的預調電台即被清除(請參閱第 37 頁)。必須再次設定預調電台。



TUNING IN TO A PRESET STATION

The unit can store a total of 32 stations. They can be tuned in to by selecting their preset numbers. It is possible to store stations of any band in the order of your choice.

PRESETTING STATIONS

1 Select a band and station.

Refer to "BASIC OPERATION" on page 34.

2 Press the II SET button to display a preset number.

The preset tuning mode is selected.
In the preset tuning mode, the preset number flashes. (① in the display shows the preset number).

3 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to select a preset number.

4 Press the II SET button to store the station.

DISPLAY

① Frequency flashes twice.
② The preset number flashes once and goes out.

5 Repeat steps 1 to 4 for the next preset.

SINTONIZACION DE UNA EMISORA MEMORIZADA

El aparato puede memorizar un total de 32 emisoras. Las emisoras pueden sintonizarse seleccionando sus números memorizados. Es también posible memorizar emisoras de cualquier banda en el orden seleccionado.

MEMORIZACION DE EMISORAS

1 Seleccione una banda y la emisora.

Refiérase a "OPERACION BASICA" de la página 35.

2 Presione el botón ▮▮ SET para visualizar un número memorizado.

Se selecciona el modo de sintonización memorizada.
En el modo de sintonización memorizada, parpadea el número memorizado. (① en el visualizador muestra el número memorizado).

3 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para seleccionar un número memorizado.

4 Presione el botón ▮▮ SET para memorizar la emisora.

VISUALIZACION

① La frecuencia parpadea dos veces.
② El número memorizado parpadea una vez y luego se apaga.

5 Repita los pasos 1 al 4 para la siguiente memorización.

找出預調的電台

本機可存儲總數爲32個電台。通過選擇其預調數碼可找出這些電台。本機可根據您的選擇順序存儲任何波段的電台。

預調電台

1 選擇波段與電台。

請參閱第35頁上的"基本操作"。

2 按壓▮▮SET按鈕以便顯示預調數碼。

預調調諧方式被選擇。

在預調調諧方式時，預調數碼閃爍。(在顯示器中的①表示預調數碼。)

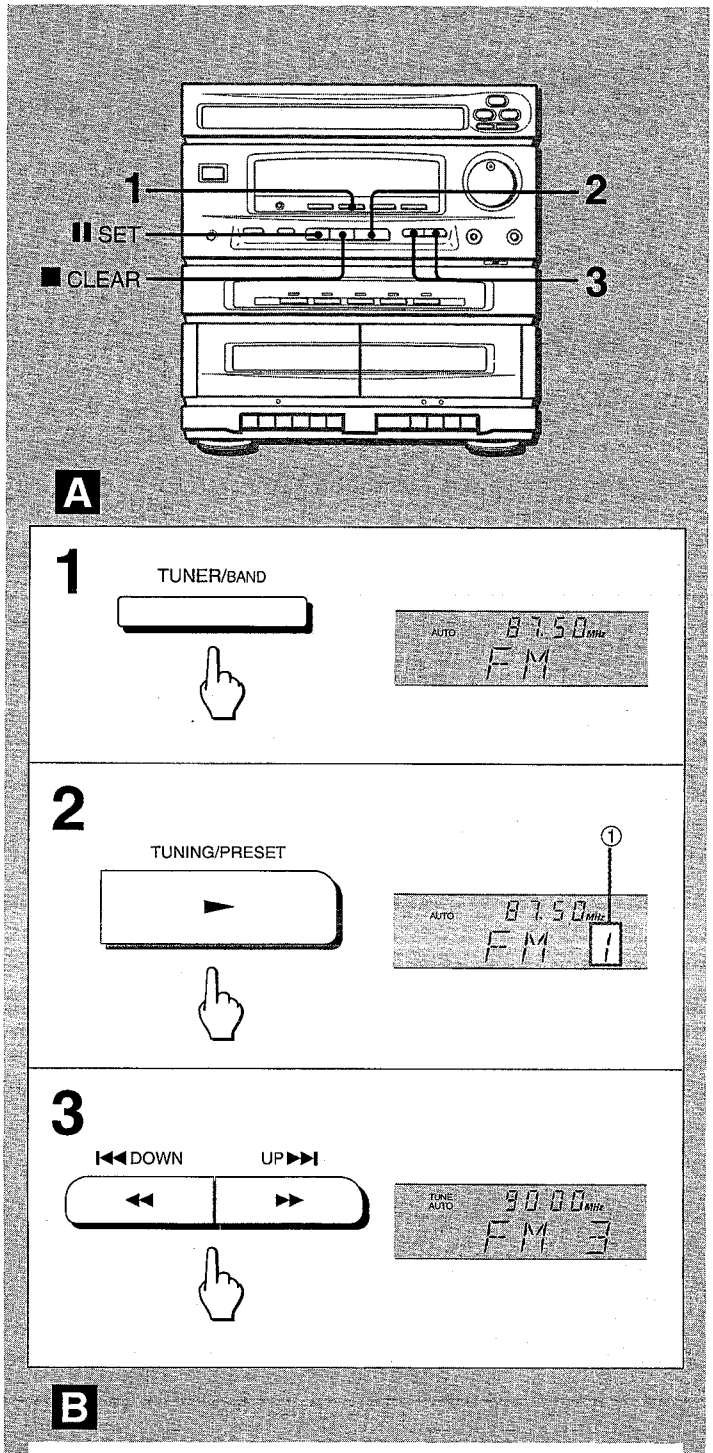
3 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便選擇預調數碼。

4 按壓▮▮SET按鈕以便存儲電台。

顯示

① 頻率閃爍兩次。
② 預調數碼閃爍一次並熄滅。

5 爲下一次預調重複步驟 1 至 4 。



TUNING IN TO A PRESET STATION

TUNING IN TO A PRESET STATION

→ See illustration A .

1 Press the TUNER/BAND button to select a band.

2 Check whether the preset tuning mode is selected.

If a preset number ① is displayed, the preset tuning mode is already selected. Skip this step.
If a preset number is not displayed, press the ► button.

3 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to select a preset number.

Each time it is pressed, the preset number is changed.

NOTICE

Frequencies have already been set to each preset number in the factory.
Each of them can be replaced by your desired station, or it can be skipped by carrying out the following steps.

To skip needless preset numbers (preset skip function)
You can skip a preset number that need not be received.

1 Press the ► TUNING/ PRESET button to extinguish the preset number, if it is displayed in the display window.
2 Press the II SET button so that the preset number flashes.
3 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to display the preset number you want to skip.
4 Press the ■ CLEAR button.
The ✳ mark and the preset number flash in the display.
→ See illustration B .
5 Press the II SET button.
The ✳ mark and the preset number flash in the display and go out. The setting is completed.

To restore the skipped preset number
Follow steps 1 to 5 of "To skip needless preset numbers".
In step 4, the ✳ mark is deleted.

SINTONIZACION DE UNA EMISORA MEMORIZADA

→ Véase la ilustración A.

1 Presione el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda.

2 Confirme que se ha seleccionado el modo de sintonización memorizada.

Si se indica un número memorizado ①, significa que ya se ha seleccionado el modo de sintonización memorizada. Omita este paso.
Si no está indicado un número memorizado, presione el botón ►.

3 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para seleccionar un número memorizado.

Cada vez que presione este botón, cambia el número memorizado.

ATENCION

Las frecuencias han sido ajustadas a cada número memorizado en fábrica. A cada número memorizado puede asignársele una nueva emisora, o puede omitirse el número memorizado mediante los siguientes pasos:

Para omitir los números memorizados innecesarios (función de salto de números memorizados)
Puede usted omitir un número memorizado que no desea sintonizar.

1 Presione el botón ► TUNING/PRESET para apagar el número memorizado, si está visualizado en la ventanilla visualizadora.
2 Presione el botón ▮▮ SET de manera que parpadee el número memorizado.
3 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para visualizar el número memorizado que desea omitir.
4 Presione el botón ■ CLEAR.
La marca ⁂ y el número memorizado parpadean en el visualizador. → Véase la ilustración B.
5 Presione el botón ▮▮ SET.
La marca ⁂ y el número memorizado parpadean en el visualizador y luego se apagan. Termina la operación de omisión.

Para restablecer el número memorizado omitido
Siga los pasos 1 al 5 de "Para saltar los números memorizados innecesarios".
En el paso 4, se omite la marca ⁂.

找出預調的電台

→ 請參閱圖A。

1 按壓TUNER/BAND按鈕以便選擇波段。

2 檢查是否已選擇預調調諧方式。

若預調數碼①被顯示，則預調調諧方式已被選擇。跳過該步驟。
若預調數碼未被顯示，按壓 ► 按鈕。

3 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便選擇預調數碼。

每次按壓該按鈕，預調數碼即變換。

注意

頻率在出廠時已被設定爲各預調數碼。各預調數碼可被您所需要電台所取代，或者通過進行下列的步驟將其跳躍。

如何跳躍不需要的預調數碼(預調跳躍功能)

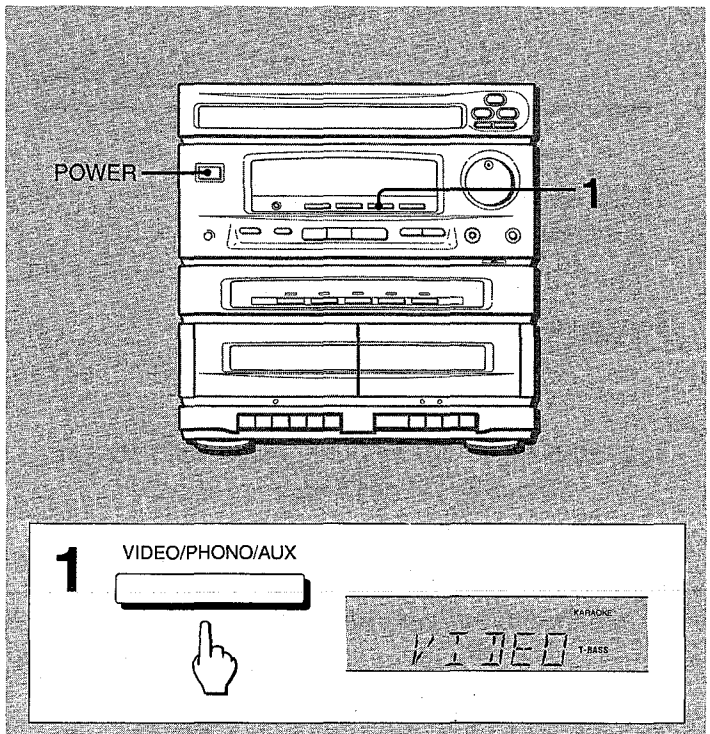
您可跳躍不需要接收的預調數碼。

1 若預調數碼在顯示窗內被顯示，按壓 ► TUNING/PRESET 按鈕以便使預調數碼熄滅。
2 按壓▮▮SET 按鈕以便使預調數碼閃爍。
3 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便顯示所需跳躍的預調數碼。
4 按壓 ■ CLEAR 按鈕。
⁂ 標記與預調數碼在顯示器中閃爍。
→ 請參閱圖B。
5 按壓▮▮SET 按鈕。
⁂ 標記與預調數碼在顯示器中被顯示兩次，然後熄滅。該設定即完成。

若要恢復被跳躍的預調數碼

進行"如何跳躍不需要的預調數碼"中的步驟 1 至 5。
在步驟 4 時，⁂ 標記被刪除。

LISTENING TO OTHER SOURCES



Connect the external equipment referring to page 12.

1 Press the VIDEO/PHONO/AUX button.

"VIDEO" is displayed.

2 Play the external source.

Refer to the operating instructions of the connected equipment.

To change a source name in the display

The source name in the display can be selected from among VIDEO, AUX, TV or PHONO, according to the connected equipment. To select one, carry out the following steps.

1 Press the POWER button to turn off the power.

2 Press the POWER button while pressing the VIDEO/PHONO/AUX button.

Each time these steps are repeated, the display is changed as follows.

VIDEO → AUX → TV → PHONO →

ESCUCHA DE OTRAS FUENTES

Conecte el equipo externo refiriéndose a la página 13.

1 Presione el botón VIDEO/PHONO/AUX.

Se visualiza la indicación "VIDEO".

2 Accione la fuente externa.

Refiérase a las instrucciones de operación del equipo conectado.

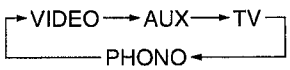
Para cambiar el nombre de la fuente

El nombre de la fuente en el visualizador puede seleccionarse entre VIDEO, AUX, TV o PHONO, según el equipo conectado. Para seleccionar un nombre de la fuente, siga los pasos siguientes:

1 Presione el botón POWER para desconectar la alimentación.

2 Presione el botón POWER mientras mantiene presionado el botón VIDEO/PHONO/AUX.

Cada vez que repita estos pasos, la visualización cambia como sigue.



如何收聽其他音源

關於連接外接設備請參閱第 13 頁。

1 按壓 VIDEO/PHONO/AUX 按鈕。

"VIDEO"被顯示。

2 播放外接音源。

請參閱外接設備的使用說明書。

若要變換顯示器中的音源名稱

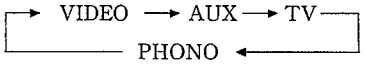
顯示器中的音源名稱可根據外接設備而從其中選擇 VIDEO, AUX, TV 或 PHONO。

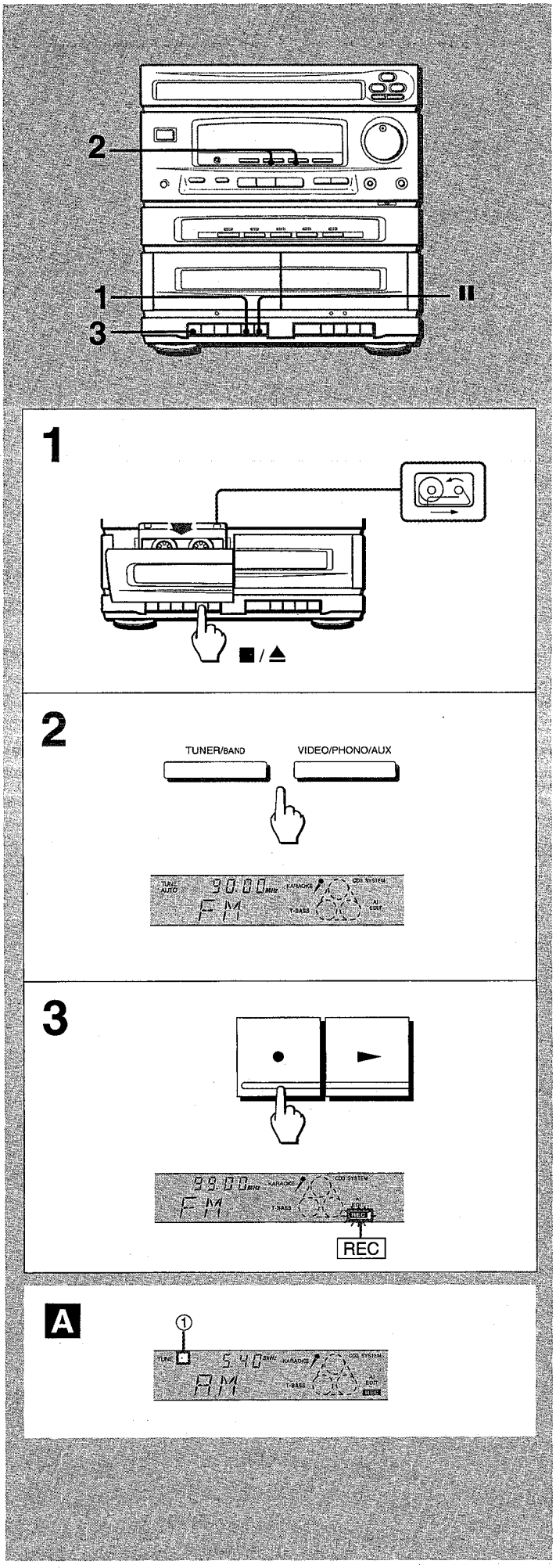
若要選擇一種，進行下列的步驟。

1 按壓 POWER 按鈕以便關掉電源。

2 當按壓 VIDEO/PHONO/AUX 按鈕時，按壓 POWER 按鈕。

每次重複這些步驟時，顯示器即進行下列的變化。





RECORDING FROM THE RADIO OR CONNECTED EQUIPMENT

Preparation
- Wind up the tape to the point recording starts.
- Note that recording is done on only one side of the tape.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 1 and push the cassette holder to close it.

Press the ■ / ⏏ button to open the cassette holder.
Insert the tape with the side to be recorded on facing you and the exposed side down.

2 Press the TUNER or VIDEO/PHONO/AUX button to select the source to be recorded from and play it.

3 Press the ● button to start recording.

The ► button is depressed simultaneously.

To stop recording
Press the ■ / ⏏ button.

To pause recording
Press the II button.
To resume recording, press it again.

To erase a recording
A previous recording is erased when a new recording is made on that part of that tape.

1 Insert the tape you want to erase into deck 1.Stop the tape in deck 2.
2 Press the TAPE button.
3 Wind up the tape to the point where the erasure is to be started.
4 Press the ● button on deck 1 to start erasure.

Usable tapes
Normal (type I) and CrO_2 (type II) tapes can be recorded on.
The proper bias and equalization to suit the type of tape are selected automatically.

NOTE

If squealing sounds (beating) occur when recording an MW/LW broadcast, press the FM MODE button while pressing the SHIFT button on the remote control, so as to eliminate the beat noise.
By pressing the button repeatedly, the dot light ① is turned on and off in the display window. → See illustration **A** .
(This feature is equipped with E, K, Z models only.)

GRABACION DE LA RADIO O DEL EQUIPO CONECTADO

Preparación
- Enrolle la cinta hasta el punto de inicio de la grabación.
- Tenga en cuenta que la grabación se realiza sólo en una cara de la cinta.

1 Inserte el cassette que desea grabar en el deck 1 y empuje el portacassette para cerrarlo.

Presione el botón ■ / ⏏ para abrir el portacassette.
Inserte el cassette con la cara a grabarse enfrentada hacia usted y la cara expuesta hacia abajo.

2 Presione el botón TUNER o VIDEO/PHONO/AUX para seleccionar la fuente que desea grabar y actívela.

3 Presione el botón ● para iniciar la grabación.

El botón ► se oprime simultáneamente.

Para detener la grabación
Presione el botón ■ / ⏏.

Para hacer una pausa durante la grabación
Presione el botón ❚❚.
Para reanudar la grabación, presiónelo nuevamente.

Para borrar una grabación
La grabación anterior se borra al hacer una nueva grabación.

1 Inserte el cassette de cinta que desea borrar en el deck 1. Pare la cinta en el deck 2.
2 Presione el botón TAPE.
3 Enrolle la cinta hasta el punto donde desea iniciar la borradura.
4 Presione el botón ● del deck 1 para iniciar la borradura.

Cintas utilizables

Pueden utilizarse las cintas normales (tipo I) y CrO_2 (tipo II) para la grabación. Se seleccionan automáticamente la polarización y la ecualización adecuadas al tipo de la cinta.

NOTA

Si se oyen aullidos (ruido de batido) durante la grabación de una radiodifusión MW/LW, presione el botón FM MODE mientras mantiene oprimido el botón SHIFT del control remoto, a fin de eliminarlos. Al presionar repetidamente este botón, se enciende y apaga la luz de punto ① en la ventanilla visualizadora. → Véase la ilustración **A** .
(Esta función está provista sólo en los modelos E, K, Z.)

由收音機或外接設備錄音

準備
- 將磁帶捲緊至錄音開始的位置。
- 請注意，錄音僅在磁帶的單面上進行。

1 將所需錄音的磁帶裝入走帶機 1，並按壓盒帶艙以便將其關閉。

按壓 ■/⏏標記以便打開盒帶艙。
裝入磁帶，使需要錄音的一面朝向您，使裸露面朝下。

2 按壓 TUNER 或 VIDEO/PHONO/AUX 按鈕，以便選擇供錄音的音源並將其放音。

3 按壓 ● 按鈕以便開始錄音。

► 按鈕被同時按壓。

若要停止錄音

按壓 ■/⏏按鈕。

若要暫停錄音

按壓 ❚❚按鈕。
若要恢復錄音，再次按壓該按鈕。

若要擦除錄音內容

在該磁帶的該部分上進行新錄音時即擦除了先前的錄音內容。

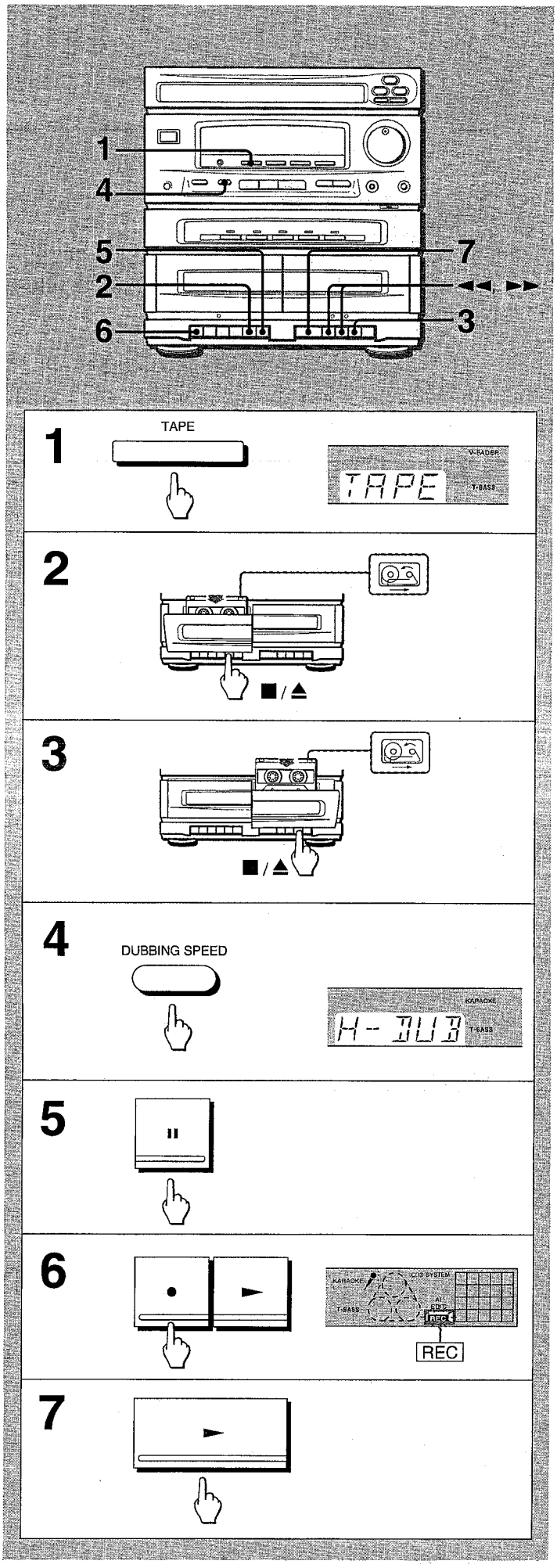
1 將您所需抹音的磁帶裝入走帶機 1。停止走帶機 2 中的磁帶。
2 按壓 TAPE 按鈕。
3 將磁帶捲緊至所需開始抹音的位置。
4 按壓走帶機 1 上的●按鈕以便開始抹音。

適用磁帶

可在普通磁帶（I 型）與 C_rO_2（II 型）磁帶上進行錄音。
本機會自動選擇適合磁帶類型的正確偏磁與均衡。

註

當錄製 MW/LW 廣播時，若出現嘯叫聲（差拍），當按壓遙控器上的 SHIFT 按鈕時按壓 FM MODE 按鈕，便可消除差拍噪聲。
重複按壓該按鈕，光點①即在顯示窗上接通與關掉。→ 請參閱圖 **A**。
（僅限於 E, K, Z 機型具有該特點）。



RECORDING FROM TAPE TO TAPE

Preparation
- Wind up the tape to the point recording starts.
- Note that recording is done on only one side of the tape.

1 Press the TAPE button.

2 Insert the tape to be recorded on into deck 1.

Press the ■ / ▲ button to open the cassette holder.
Insert the tape with the side to be recorded on facing you and the exposed side down.

3 Insert the original tape into deck 2, and wind up to the point to be played back.

Press the ■ / ▲ button to open the cassette holder and insert the tape with the exposed side down.
Wind up the tape with the ◄◄ or ►► button.

4 Select dubbing speed.

The dubbing speed can be selected by pressing the DUBBING SPEED button. The following display shows the selected speed.
For dubbing at high speed: "H-DUB" is displayed.
For dubbing at normal speed: "TAPE" is displayed.

NOTICE

While "H-DUB" is displayed, the ►, ►► and ◄◄ button do not operate.

5 Press the II button on deck 1.

6 Press the ● button on deck 1.

The ► button on deck 1 is depressed simultaneously, and REC is displayed. Deck 1 enters the recording pause mode.

7 Press the ► button on deck 2 to start recording.

The II button on deck 1 is released.
Playing and recording start simultaneously.

To stop recording
Press the ■ / ▲ buttons on both deck 1 and deck 2.

To cancel high-speed dubbing before recording
Press the DUBBING SPEED button again.

Usable tapes
Normal (type I) and CrO_2 (type II) tapes can be recorded on.
The proper bias and equalization to suit the type of tape are selected automatically.

NOTE

- Noise may be heard from the speakers if a television set is on. In this case, turn off the television or separate the television from this unit.
- When the high-speed dubbing mode is selected by pressing the DUBBING SPEED button, only the ● button functions among the tape operation buttons.

GRABACION DE CINTA A CINTA

Preparativos
- Enrolle la cinta hasta el punto de inicio de la grabación.
- Tenga en cuenta que se grabará sólo una cara de la cinta.

1 Presione el botón TAPE.

2 Inserte el cassette de cinta a grabarse en el deck 1.

Presione el botón ■ / ▲ para abrir el compartimiento del cassette.
Inserte el cassette con la cara a grabarse enfrentada hacia usted y la cara expuesta hacia abajo.

3 Inserte el cassette de cinta original en el deck 2 y enrolle la cinta hasta el punto a reproducirse.

Presione el botón ■ / ▲ para abrir el compartimiento de cassette e inserte el cassette con la cara expuesta hacia abajo. Enrolle la cinta con el botón ◄◄ o ►►.

4 Seleccione la velocidad de copia de la cinta.

La velocidad de copia de la cinta puede seleccionarse presionando el botón DUBBING SPEED. La siguiente visualización muestra la velocidad seleccionada.
Para la copia de cinta a alta velocidad: Se visualiza "H-DUB".
Para la copia de cinta a la velocidad normal: Se visualiza "TAPE".

ATENCION

Mientras esté visualizada la indicación "H-DUB", no funcionarán los botones ►, ►► y ◄◄.

5 Presione el botón II del deck 1.

6 Presione el botón ● del deck 1.

Presione al mismo tiempo el botón ► del deck 1 para visualizar REC. El deck 1 entra en el modo de pausa de grabación.

7 Presione el botón ► del deck 2 para iniciar la grabación.

Se libera el botón II del deck 1.
La reproducción y grabación inician simultáneamente.

Para detener la grabación
Presione los botones ■ / ▲ del deck 1 y deck 2.

Para cancelar la duplicación de cinta a alta velocidad antes de la grabacion
Presione otra vez el botón DUBBING SPEED.

Cintas utilizables
Pueden utilizarse las cintas normales (tipo I) y CrO_2 (tipo II) para la grabación. Se seleccionan automáticamente la polarización y la ecualización adecuadas al tipo de la cinta.

NOTA

- Puede oirse ruido de los altavoces si un televisor está encendido. En este caso, apague el televisor o aleje el televisor de esta unidad.
- Al seleccionar el modo de duplicación a alta velocidad presionando el botón DUBBING SPEED, entre los botones de operación de cinta, funciona solamente el botón ●.

在磁帶之間錄音

準備
- 將磁帶捲緊至錄音開始的位置。
- 請注意，錄音僅在磁帶的單面上進行。

1 按壓TAPE按鈕。

2 將所需錄音的磁帶裝入走帶機 1 。

按壓■/▲按鈕以便打開盒帶艙。
裝入磁帶，將需要錄音的一面朝向您，使裸露面朝下。

3 將原聲帶裝入走帶機 2 ，將其捲帶至所需放音的位置。

按壓■/▲按鈕以便打開盒帶艙，並裝入磁帶，使其裸露面朝下。
使用◄◄或►►按鈕以便捲緊磁帶。

4 選擇複錄速度。

按壓DUBBING SPEED按鈕可選擇複錄速度。下列的顯示表示被選速度。
高速複錄速度："H-DUB"被顯示。
正常複錄速度："TAPE"被顯示。

注意

當"H-DUB"被顯示時►、►►與◄◄按鈕不起作用。

5 按壓走帶機 1 上的 II 按鈕。

6 按壓走帶機 1 上的●按鈕。

走帶機 1 上的 ► 按鈕被同時按壓，"REC"被顯示。走帶機 1 進入錄音暫停方式。

7 按壓走帶機 2 上的 ► 按鈕以便開始錄音。

走帶機 1 上的 II 按鈕被釋放。
放音與錄音同時開始。

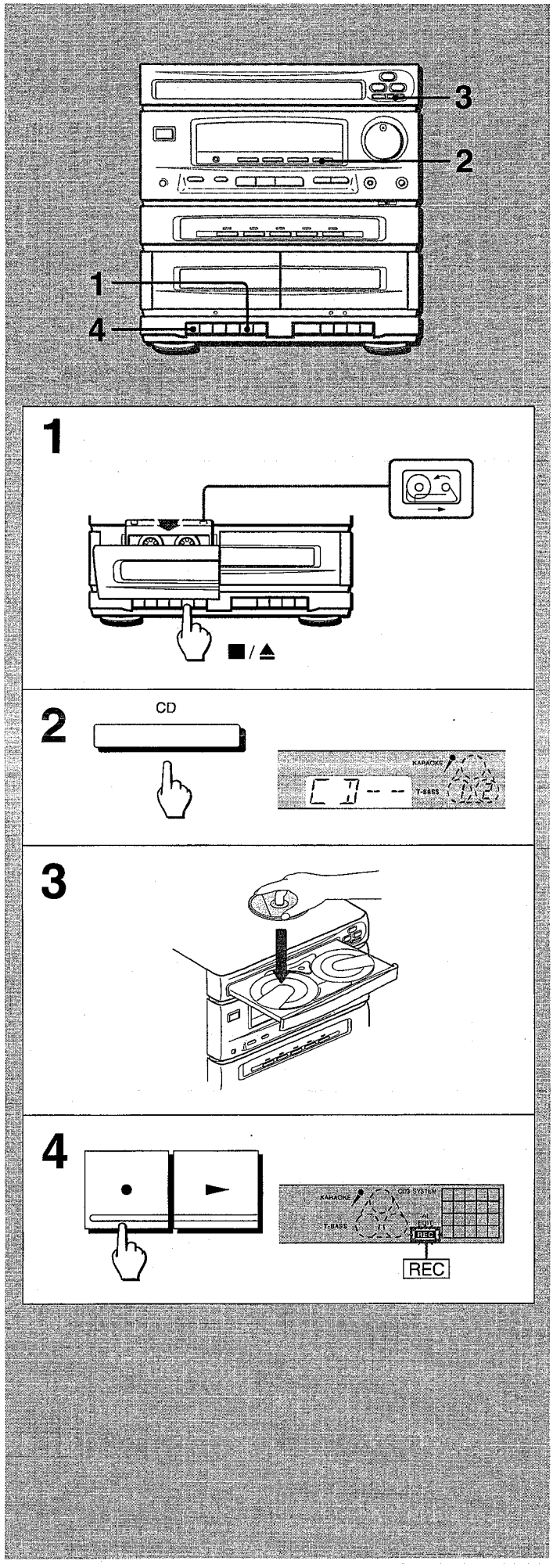
若要停止錄音
按壓走帶機 1 與走帶機 2 上的■/▲按鈕。

若要在錄音之前取消高速複錄
再次按壓DUBBING SPEED按鈕。

適用磁帶
可在普通磁帶(Ⅰ型)與C_rO_2(Ⅱ型)磁帶上進行錄音。
本機會自動選擇適合磁帶類型的正確偏磁與均衡。

註

- 若有接通着的電視機便可能聽到來自揚聲器的噪聲。在此情況下，應關掉電視機或將其遠離本機。
- 當通過按壓DUBBING SPEED按鈕，高速複錄方式被選擇時，在磁帶操作按鈕中僅有 ● 按鈕起作用。



RECORDING FROM A CD

Preparation
- Wind up the tape to the point recording starts.
- Note that recording is done on only one side of the tape.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 1.

Press the ■ / ▲ button to open the cassette holder.
Insert the tape with the side to be recorded on facing you and the exposed side down.

2 Press the CD button to select the CD function.

3 Load discs onto the disc trays.

The disc loaded on tray 1 is played first.

4 Press the ● button to start recording.

Playing and recording start simultaneously with the first track of the first disc.

To stop recording from the CD
Press the ■ / ▲ button on deck 1 to stop the deck, and press the ■ button for CD.

After play stops at the end of the CD
Deck 1 does not stop until the end of the tape is reached, even if the CD stops playing.

To record selected tracks
Before pressing the ● button, program the tracks (see page 28).

To record part of the CD
When the ● button is pressed, recording always starts from the first track. To start in the middle of a track, play the CD first and press the **II** button for CD at the point you wish to start recording from. Then, press the ● button. The **II** button is released automatically and recording starts.

Usable tapes
Normal (type I) and CrO_2 (type II) tapes can be recorded on.
The proper bias and equalization to suit the type of tape are selected automatically.

GRABACION DE UN DISCO COMPACTO

Preparación
- Enrolle la cinta hasta el punto de inicio de la grabación.
- Tenga en cuenta que la grabación se realiza sólo en una cara de la cinta.

1 Inserte el cassette de cinta a grabarse en el deck 1.

Presione el botón ■ / ▲ para abrir el portacassette.
Inserte la cinta con la cara a grabarse enfrentada a usted y la cara expuesta hacia abajo.

2 Presione el botón CD para seleccionar la función CD.

3 Coloque los discos sobre las bandejas de disco.

El disco colocado en la bandeja 1 se reproduce primero.

4 Presione el botón ● para iniciar la grabación.

La reproducción y grabación inician simultáneamente con la primera canción del primer disco.

Para interrumpir la grabación del disco compacto
Presione el botón ■ / ▲ del deck 1 para parar el deck, y presione el botón ■ para detener el CD.

Después de parar la reproducción al fin del disco compacto
El deck 1 no se detiene hasta que llegue al extremo de la cinta, aunque cese la reproducción del disco compacto.

Para grabar las canciones seleccionadas
Antes de presionar el botón ●, programe las canciones (véase la página 29).

Para grabar parte del disco compacto
Al presionar el botón ●, la grabación inicia siempre de la primera canción. Para iniciar la grabación en el medio de una canción, reproduzca primero el disco compacto y presione el botón ❚❚ para CD en el punto donde desea iniciar la grabación. Luego, presione el botón ●. El botón ❚❚ se libera automáticamnete e inicia la grabación.

Cintas utilizables
Pueden utilizarse las cintas normales (tipo I) y CrO_2 (tipo II) para la grabación. Se seleccionan automáticamente la polarización y la ecualización adecuadas al tipo de la cinta.

由雷射唱片錄音

準備
- 將磁帶捲緊至錄音開始的位置。
- 請注意，錄音僅在磁帶的單面上進行。

1 將所需錄音的磁帶裝入走帶機 1 。

按壓■/▲按鈕以便打開盒帶艙。
裝入磁帶，將需要錄音的一面朝向您，使裸露面朝下。

2 按壓 CD 按鈕以便選擇 CD 功能。

3 將唱片裝入唱盤。

裝入唱盤 1 的唱片先放音。

4 按壓 ● 按鈕以便開始錄音。

放音與錄音從第一張唱片的第一首曲目同時開始。

若要停止從雷射唱片錄音

按壓走帶機 1 上的■/▲按鈕以便停止走帶機，再爲雷射唱片按壓■按鈕。

在雷射唱片結束時停止放音之後

走帶機 1 直到磁帶結束時才停止，甚至雷射唱片停止播放亦是如此。

若要錄製被選曲目

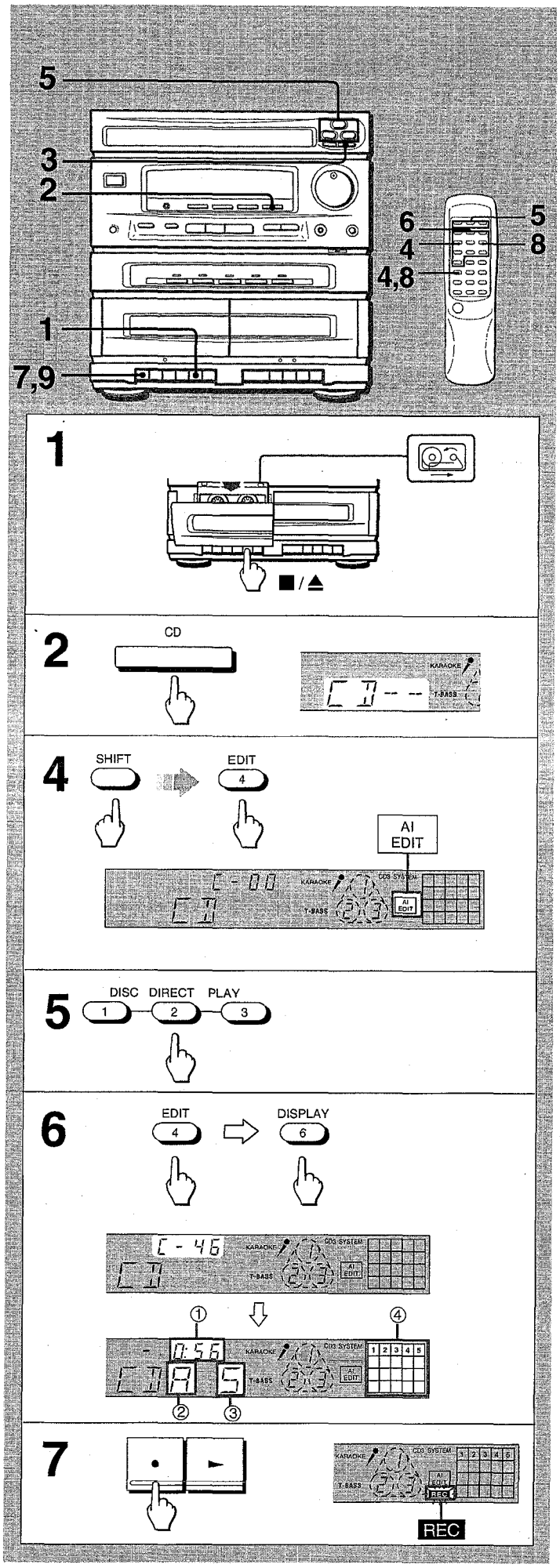
在按壓 ● 按鈕之前編排曲目(請參閱第 29 頁)。

若要錄製雷射唱片的部分內容

當按壓 ● 按鈕時，錄音始終從第一首曲目開始。若要在曲目的中途開始錄音，首先播放雷射唱片，並且從您所需開始錄音的位置按壓 ❚❚ 按鈕。然後，按壓 ● 按鈕，❚❚ 按鈕被自動釋放並且錄音開始。

適用磁帶

可在普通磁帶(Ⅰ型)與 C_rO_2(Ⅱ型)磁帶上進行錄音。
本機會自動選擇適合磁帶類型的正確偏磁與均衡。



AI EDIT RECORDING

By inputting the recording time of the tape, the tracks to be recorded are programmed from one disc by the AI function.When the AI function detects the possibility of a cut short through the track, it arranges the order so that no track is cut short.

Preparation
Wind up the tape to the beginning.

1 Insert the tape to be recorded on into deck 1.

Press the ■ / ▲ button to open the cassette holder.
Insert the tape with facing the side to be recorded on first and the exposed side down.

2 Press the CD button.

3 Load discs onto the trays.

4 While pressing the SHIFT button, press the EDIT button on the remote control.

"AI EDIT" is surrounded by red in the display.

NOTE

When a disc contains 31 tracks or more, the AI function cannot program the disc.

5 Select a disc by pressing one of the DISC DIRECT PLAY buttons.

If only one disc is inserted, skip this step.

6 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified.
Example: When using a 46-minute tape, press the 4 and 6 buttons.
In a few seconds, the microcomputer decides the tracks to be recorded on each side of the tape.

DISPLAY

① Remaining time of recording
② Tape side
A: First recording side/ B: Second recording side
③ Number of programmed tracks
④ Programmed track numbers

7 Press the ● button on deck 1 first to start recording on the first side.

CD play and recording of edited tracks for the first side start simultaneously. When the end of the tape is reached, deck 1 enters the recording stop mode. After entering the recording stop mode, *go to step 8.*

To be continued.

GRABACION CON EDICION AI

Registrando el tiempo de grabación de la cinta, las canciones a grabarse se programan de un disco mediante la función AI. Cuando la función AI detecta la posibilidad de un corte de canción, arregla de manera que no ocurra corte de canción.

Preparación
Enrolle la cinta hasta el punto de inicio.

1 Inserte el cassette de cinta a grabarse en el deck 1.

Presione el botón ■/⏏ para abrir el compartimiento de cassette. Inserte el cassette con la cara expuesta hacia abajo.

2 Presione el botón CD.

3 Coloque discos en las bandejas.

4 Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione el botón EDIT del control remoto .

"AI EDIT" está rodeado en rojo en el visualizador.

NOTA

Cuando un disco contiene 31 canciones o más, la función AI no podrá programar el disco.

5 Seleccione un disco presionando uno de los botones DISC DIRECT PLAY.

Si está insertado sólo un disco, omita este paso.

6 Presione los botones numéricos del control remoto para señalar la longitud de la cinta.

Pueden especificarse de 10 a 99.
Ejemplo: Cuando utilice una cinta de 46 minutos, presione los botones 4 y 6.
En unos segundos, el microcomputador decide las canciones a grabarse en cada cara de la cinta.

VISUALIZACION

① Tiempo restante de la grabación
② Cara de la cinta
A: Primera cara de grabación/B: Segunda cara de grabación
③ Número de canciones programadas
④ Números de canciones programadas

7 Presione primero el botón ● del deck 1 para iniciar la grabación en la primera cara.

La reproducción del disco compacto y la grabación de las canciones editadas para la primera cara inician simultáneamente.
Cuando la cinta llega a su fin, el deck 1 entra en el modo de parada de grabación. Después de poner en el modo de parada de grabación, siga al paso 8.

Continúa.

自動編輯錄音

通過輸入磁帶的錄音時間，用自動編輯功能從一張唱片將所需錄音的曲目進行編排。當自動編輯功能檢測曲目截短的可能性時，該功能可編排順序。因此曲目不會被截短。

準備
將磁帶捲緊至開頭處。

1 將所需錄音的磁帶裝入走帶機 1 。

按壓■/⏏按鈕以便打開盒帶艙。
裝入磁帶，使需要先錄音的一面朝向您，使裸露面朝下。

2 按壓 CD 按鈕。

3 將唱片裝入唱盤。

4 當按壓 SHIFT 按鈕時，按壓遙控器上的 EDIT 按鈕。

"AI EDIT"在顯示器中被紅色包圍。

註

當唱片含有 31 首曲目或更多曲目時，自動編輯功能則不能編排唱片。

5 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便選擇唱片。

若僅裝入一張唱片，可跳過該步驟。

6 按壓遙控器上的數字按鈕以便指定磁帶長度。

可指定 10 至 99 分鐘。
例：當使用 46 分鐘磁帶時，按壓 4 及 6 按鈕。
在幾秒鐘內，微電腦決定在各面磁帶上所需錄製的曲目。

顯示

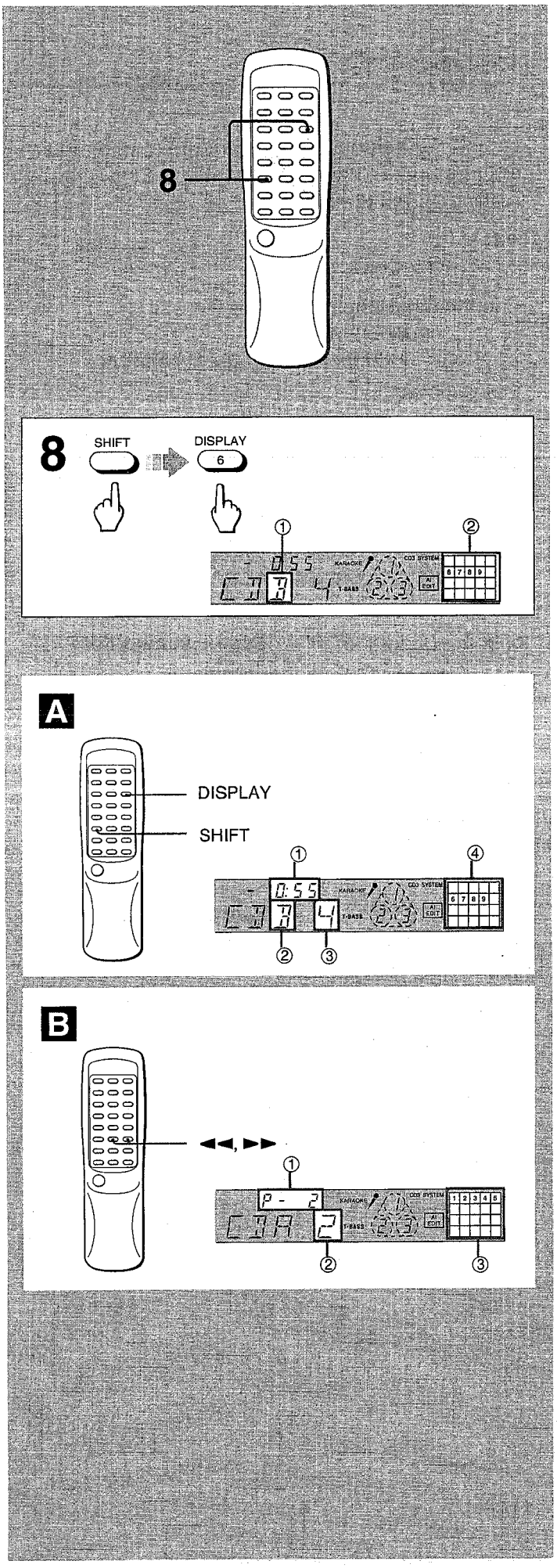
①錄音的剩餘時間
②磁帶面
A：第一錄音面／B：第二錄音面
③編程曲目的總數
④編程曲目數碼

7 首先按壓走帶機 1 上的 ● 按鈕以便開始第一面的錄音。

雷射唱片放音與第一面的編程曲目的錄音同時開始。
當到達磁帶尾端時，走帶機 1 即進入錄音停止方式。在進入錄音停止方式之後，進行步驟 8 。

續下頁

AI EDIT RECORDING



8 Press the DISPLAY button on the remote control while pressing the SHIFT button to prepare for the second recording.

DISPLAY

① Tape side
② Programmed track numbers

9 Turn over the tape in deck 1 and press the ● button to start recording on the second side.

REC in the display flashes for 10 seconds, and then recording starts.

To stop recording in the middle

Press the ■ / ⏏ button on deck 1 to stop the deck, and press the ■ button for CD.

To clear the editing contents

Press the ■ CLEAR button twice in the stop mode so that the red line surrounding "AI EDIT" in the display goes out, or press the ⏏ OPEN/CLOSE button.

To check the editing contents

Before recording, press the DISPLAY button on the remote control while pressing the SHIFT button.
Each time it is pressed, the contents of each side of the tape are displayed in turn. → See illustration A .

① Remaining time of tape to be recorded on
② Tape side
③ Total number of programmed tracks
④ Programmed track numbers

To check the order of the programmed track numbers

Before recording, press the ►► UP or ◄◄ DOWN button repeatedly.
Each time it is pressed, the track number and programmed number are displayed in order. → See illustration B .

① Order of the tracks to be played
② Number of programmed tracks
③ Programmed track numbers

To add tracks to the edited contents

If the remaining time is enough to record some tracks in step 6, you can add tracks from other discs in the compartment before recording starts.

1 Press the DISPLAY button while pressing the SHIFT button to select side A or B.
2 Press one of the DISC DIRECT PLAY buttons to select a disc.
3 Press the numeric buttons to select tracks.
If the playing time of a selected track is longer than the tape remaining time, it is not added.
4 Repeat steps 2 and 3 for adding more tracks.

Time on cassette tapes and editing time

The total playing time of the edited tracks may be a little longer than the specified tape recording time, because cassette tapes generally have a bit more tape than the time indicated on their labels. In this case, the excess time (without the minus mark) is displayed instead of the remaining time (with the minus mark) after editing.

GRABACION CON EDICION AI

自動編輯錄音

8 Presione el botón DISPLAY del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT para prepararse para la segunda grabación.

VISUALIZACION

① Cara de la cinta
② Números de canciones programadas

9 Invierta la posición del cassette de cinta en el deck 1 y presione el botón ● para iniciar la grabación en la segunda cara.

Parpadea REC en el visualizador durante 10 segundos, y luego inicia la grabeción.

Para interrumpir la grabación en el medio
Presione el botón ■ / ▲ del deck 1para parar el deck, y el botón ■ para detener la operación del disco compacto.

Para borrar el contenido de edición
Presione dos veces el botón ■ CLEAR en el modo de parada de manera que se apague la línea roja cercana a "AI EDIT", o presione el botón ▲ OPEN/CLOSE.

Para verificar el contenido de edición
Antes de la grabación, presione el botón DISPLAY del control remoto mientras mantiene oprimido el botón SHIFT.
Cada vez que lo presione, se alterna la visualización del contenido de cada cara la cinta. → Véase la ilustración **A** .

① Tiempo remanente de la cinta a grabarse
② Cara de la cinta
③ Número total de canciones programadas
④ Números de canciones programadas

Para comprobar el orden de los números de canciones programadas
Antes de la grabación, presione repetidamente el botón ►► UP o ◄◄ DOWN.
Cada vez que presione, el número de la canción y el número programado se visualizan en orden. → Véase la ilustración **B** .

① Orden de las canciones a reproducirse
② Número de canciones programadas
③ Números de canciones programadas

Para añadir canciones al contenido editado
Si el tiempo remanente es suficiente para grabar algunas canciones más en el paso 6, usted podrá añadir canciones de otros discos en el compartimiento antes de iniciar la grabación.

1 Presione el botón DISPLAY mientras mantiene oprimido el botón SHIFT para seleccionar la cara A o B.
2 Presione uno de los botones DISC DIRECT PLAY para seleccionar un disco.
3 Presione los botones numéricos para seleccionar las canciones. Si el tiempo de reproducción de una canción seleccionada es más largo que el tiempo remanente de la cinta, no se añade la canción.
4 Repita los pasos 2 y 3 para la adición de canciones.

Tiempo de las cintas y tiempo de edición
El tiempo de reproducción total de las canciones editadas puede ser un poco más largo que el tiempo de grabación especificado, ya que las cintas generalmente tienen una duración algo mayor que lo indicado en su etiqueta.
En este caso, el tiempo extra (sin la marca de menos) se visualiza en vez del tiempo remanente (con la marca de menos) después de la edición.

8 當按壓 SHIFT 按鈕時按壓遙控器上的 DISPLAY 按鈕，以便準備第二面的錄音。

顯示

①磁帶面
②編程曲目數碼

9 翻轉走帶機 1 中的磁帶，再按壓 ● 按鈕以便在第二面上開始錄音。

"REC"在顯示器中閃爍 10 秒鐘，然後錄音開始。

若要中途停止錄音
按壓走帶機 1 上的 ■ / ▲ 按鈕以便停止走帶機，爲雷射唱片按壓 ■ 按鈕。

若要清除編輯內容
在停止方式時按壓 ■ CLEAR 按鈕兩次以便使顯示器中的環繞"AI EDIT"的紅線熄滅，或按壓 ▲ OPEN/CLOSE 按鈕。

若要檢查編輯內容
在錄音之前，當按壓 SHIFT 按鈕時，按壓遙控器上的 DISPLAY 按鈕。每次按壓該按鈕，磁帶的各面的內容卽依次被顯示。→ 請參閱圖 **A**。
①所需錄音磁帶的剩餘時間
②磁帶面
③編程曲目的總數
④編程曲目數碼

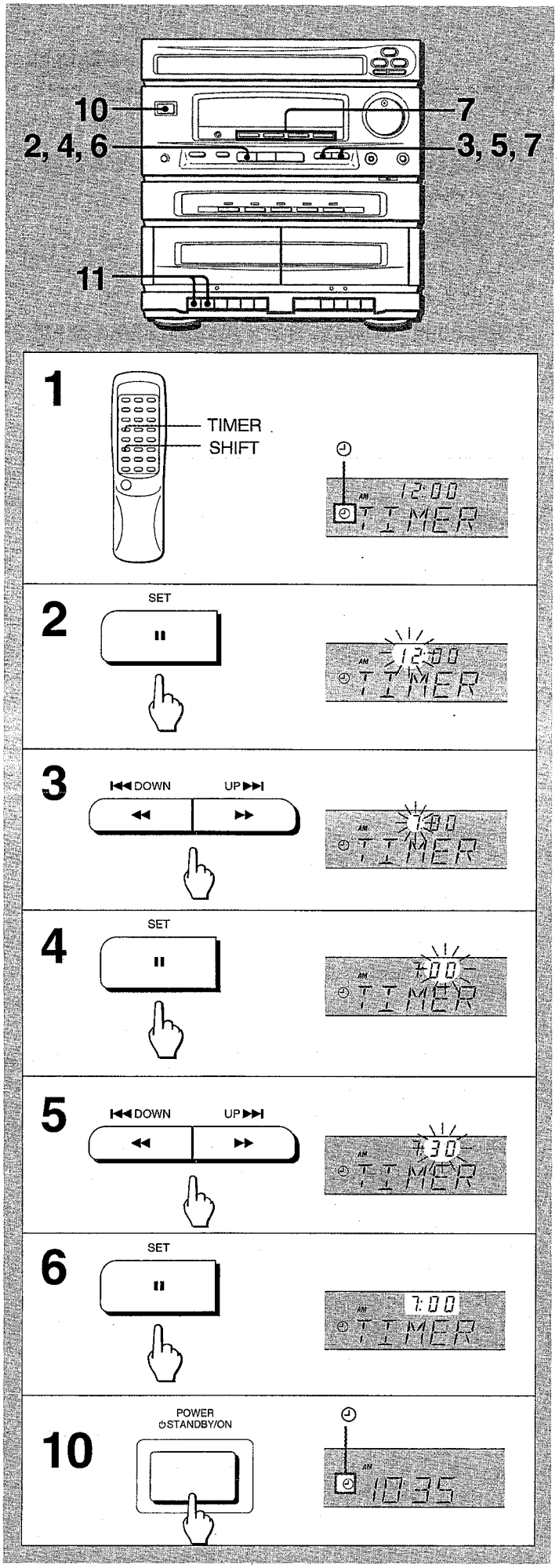
若要檢查編程曲目數碼的順序
在錄音之前，重複按壓 ►► UP 或 ◄◄ DOWN 按鈕。
每次按壓該按鈕，曲目數碼與編程數碼卽依次被顯示。→ 請參閱圖 **B**。
①所需放音的曲目順序
②編程曲目的數量
③編程曲目數碼

如何添加曲目至編輯內容
在步驟 6 中，若剩餘時間足以錄製一些曲目，在錄音開始之前，您可從唱片艙內的其他唱片添加曲目。

1 當按壓 SHIFT 按鈕時按壓 DISPLAY 按鈕以便選擇 A 面或 B 面。
2 按壓 DISC DIRECT PLAY 按鈕之一以便選擇唱片。
3 按壓數字按鈕以便選擇曲目。
若被選曲目的放音時間長於磁帶剩餘時間，則不予添加。
4 重複步驟 2 與 3 以便添加更多的曲目。

磁帶時間與編輯時間
編輯的曲目的總放音時間會略長於規定的磁帶錄音時間，因爲磁帶通常具有比標簽上所示時間略長的磁帶。在這種情況下，顯示超出時間(無負號)而不是在編輯之後顯示剩餘時間(有負號)。

TIMER SETTING



The unit can be turned on at the specified time every day by the built-in timer. You can also set timer recording from any source. The turn-on period is factory-set to 60 minutes.
This period can be changed during timer setting.

Preparation
Make sure the clock is set correctly (see page 16).

1 While pressing the SHIFT button, press the TIMER button on the remote control.

Each time it is pressed, ◴ in the display turns on or off. "TIMER" is displayed for 4 seconds. **Go to step 2 within these 4 seconds.** If "TIMER" in the display goes out, press the TIMER button while pressing the SHIFT button again.

NOTICE

If you go to step 2 after "TIMER" in the display goes out, another operation may start.

2 Press the II SET button to enter the timer setting mode.

The "hour" in the display flashes.

3 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the hour of the timer-on time.

4 Press the II SET button to set the hour.

The "hour" stops flashing and the "minute" starts flashing in the display.

5 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to designate the minute of the timer-on time.

6 Press the II SET button to set the minute.

The "minute" stops flashing in the display.

7 Press one of the function buttons to select a source.

8 Get ready for the source.

To listen to CD playing
Load discs on the disc trays.
To listen to tape playback
Insert a tape into the deck.
To listen to a radio broadcast or record it
Tune in to a station.
To listen to the connected source or record it
Set the external timer to turn on and off the connected source. (See the operating instructions of the connected source.)

When recording the source
Insert the tape to be recorded on into deck 1.

9 Adjust the volume and tone.

10 Press the POWER button to turn the unit power off.

Only ◴ is displayed, and the unit enters the timer standby mode. When the timer-on time is reached, the unit is turned on and play begins in the selected source.

To be continued.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

El aparato puede encenderse a la hora especificada cada día mediante el temporizador incorporado. Usted podrá fijar el tiempo para la grabación de cualquier fuente.
El tiempo de activación está ajustado en fábrica a 60 minutos. Este período puede cambiarse durante el ajuste de la indicación horaria.

Preparación
Confirme que el reloj está correctamente ajustado (véase la página 17).

1 Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione el botón TIMER del control remoto.

Cada vez que lo presione, se enciende y apaga ⏲ en el visualizador.
La indicación "TIMER" se visualiza durante 4 segundos. **Prosiga al paso 2 dentro de este período.** Si desaparece la indicación "TIMER" en el visualizador, presione nuevamente el botón TIMER mientras mantiene oprimido el botón SHIFT.

ATENCION

Si sigue al paso 2 después de desaparecerse la indicación "TIMER" en el visualizador, puede iniciar otra operación.

2 Presione el botón ▮▮ SET para registrar el modo de fijación del temporizador.

Parpadea la indicación de "hora" en el visualizador.

3 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para señalar la hora para la operación por temporizador.

4 Presione el botón ▮▮ SET para fijar la hora.

La indicación de "hora" deja de parpadear y la de "minuto" empieza a parpadear en el visualizador.

5 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para señalar el o los minutos para la operación por temporizador.

6 Presione el botón ▮▮ SET para fijar los minutos.

La indicación de "minuto" deja de parpadear en el visualizador.

7 Presione uno de los botones de función para seleccionar una fuente.

8 Preparativos de la fuente.

Para escuchar discos compactos
Coloque discos en las bandejas de disco.
Para escuchar una cinta
Inserte un cassette de cinta en el deck.
Para escuchar o grabar una radiodifusión
Sintonice una emisora.
Para escuchar o grabar la fuente conectada
Fije el temporizador externo para encender y apagar la fuente conectada.
(Véase el manual de instrucciones de la fuente conectada).

En la grabación
Inserte el cassette de cinta a grabarse en el deck 1.

9 Ajuste el volumen y el tono.

10 Presione el botón POWER para desconectar la alimentación del aparato.

Se visualiza sólo ⏲ y el aparato entra en el modo de espera. Cuando llega la hora señalada, el aparato se enciende e inicia la reproducción en la fuente seleccionada.

Continúa.

定時器之設定

本機每天由內裝定時器在指定時間接通電源。您亦可由任何音源來設定定時錄音。

接通電源期間在出廠時設定爲60分鐘。當定時器設定時，該期間可予以變更。

準備

請確認時鐘是否準確(請參閱第17頁)。

1 當按壓SHIFT按鈕時，按壓遙控器上的TIMER按鈕。

每次按壓該按鈕，⏲ 在顯示器中被接通或關掉。

"TIMER"被顯示4秒鐘。**在4秒鐘內進行步驟2。**若"TIMER"在顯示器中熄滅，當再次按壓SHIFT按鈕時按壓TIMER按鈕。

注意

若在"TIMER"在顯示器中熄滅之後進行步驟2，另一操作會開始。

2 按壓▮▮SET按鈕以便進入定時器設定方式。

顯示器中的"小時"閃爍。

3 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定定時開機時間的小時。

4 按壓▮▮SET按鈕以便設定小時。

在顯示器中，"小時"停止閃爍而"分鐘"開始閃爍。

5 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP 按鈕以便指定定時開機時間的分鐘。

6 按壓▮▮SET按鈕以便設定分鐘。

"分鐘"在顯示器中停止閃爍。

7 按壓功能按鈕之一以便選擇音源。

8 將音源準備就緒。

若要收聽雷射唱片之放音
將唱片裝入唱盤。
若要收聽磁帶之放音
將磁帶裝入走帶機。
若要收聽收音機之廣播或將其錄音
找出電台。
若要收聽外接音源或將其錄音
設定外接定時器以便接通或關掉外接音源。(請參閱外接音源的使用說明書。)

當錄製音源的內容時

將所需錄音的磁帶裝入走帶機1。

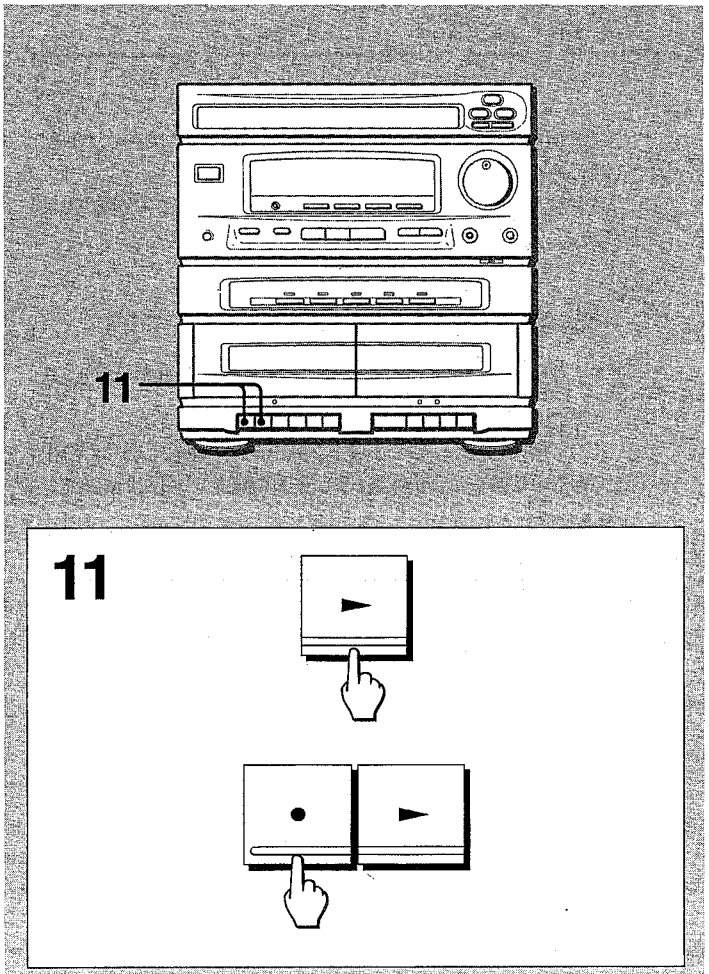
9 調節音量與音調。

10 按壓POWER按鈕以便關掉本機的電源。

僅有⏲被顯示，本機進入定時器待機方式。當到達定時開機時間時，本機即被接通電源，放音在被選音源中開始。

續下頁

TIMER SETTING



11 Get ready for the TAPE function or the timer recording.

To listen to the tape

Press the ► button.

When the buttons in both decks are depressed, the tape in deck 2 is played back.

To record the source

Press the ● button on deck 1.

To change the timer-on period

While "TIMER" is displayed for 4 seconds after setting the minute in step 6, press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to specify the timer-on period between 10 and 240-minute segments.

You can select the timer-on period in 10-minute steps.

The timer recording period and tape length

When the length of the tape to be recorded is shorter than the timer recording period, the ● button on deck 1 is released when the timer is off.

When the tape length is longer than the timer recording period, the ● button is not released, if the ● is not re-released for a long time, the tape in the deck may be damaged. Press the ■ / ⏏ button to release the ● button.

To cancel the timer standby mode temporarily

While pressing the SHIFT button, press the TIMER button so that ◴ goes out in the display.

To restore the timer standby mode, press the TIMER button while pressing the SHIFT button to display ◴ .

If using the unit after setting the timer

After setting the timer, you can use the unit. After using the unit, check whether the contents in steps 8 and 9 are set as you wish, turn off the power and set step 11 if necessary.

To change the specified time and function

Repeat all the steps again.

To check the specified contents

While pressing the SHIFT button, press the TIMER button. The timer-on time is displayed for 4 seconds.

The display indication

While the unit is turned on by the timer, the display indication is dimmer than usual.

NOTICE

- If the power is on, the timer will not work .
- The timer-on time cannot be set during recording.
- While setting the current time, the timer does not work.
- The connected equipment cannot be turned on and off by the built-in timer of this unit.
- The timer-on period is not displayed after setting.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

11 Preparativos para la función de TAPE o grabación por temporizador.

Para escuchar una cinta grabada
Presione el botón ▶.
Al presionar los botones de ambos decks, se reproducirá la cinta del deck 2.

Para grabar la fuente
Presione el botón ● del deck 1.

Para cambiar el tiempo de encendido por temporizador
Durante la visualización de "TIMER" por 4 segundos después de la fijación del minuto en el paso 6, presione el botón ◀◀ DOWN o ▶▶ UP para especificar el tiempo de encendido por temporizador entre 10 y 240 minutos. Usted podrá seleccionar el tiempo de encendido por temporizador en pasos de 10 minutos.

Tiempo de grabación por temporizador y duración de la cinta
Cuando la duración de la cinta a grabarse es más corta que el tiempo de grabación por temporizador, el botón ● del deck se libera cuando se desconecta el temporizador.
Cuando la duración de la cinta es más larga que el tiempo de grabación por temporizador, no se libera el botón ●. Si el botón no se libera durante un tiempo prolongado, puede dañarse la cinta del deck.
Presione el botón ■ / ▲ para liberar el botón ● .

Para cancelar temporalmente el modo de espera del temporizador
Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione el botón TIMER de manera que desaparezca ◴ del visualizador.
Para restablecer el modo de espera del temporizador, presione el botón TIMER mientras mantiene oprimido el botón SHIFT para visualizar ◴.

En caso de utilizar el aparato después de la fijación del temporizador
Después de utilizar el aparato, verifique si los pasos 8 y 9 se han fijado tal como desea, desconecte la alimentación y siga al paso 11 si fuera necesario.

Para cambiar el tiempo y función especificados
Repita los pasos mencionados.

Para comprobar el contenido especificado
Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione el botón TIMER. Se visualiza el tiempo para la operación por temporizador durante 4 segundos.

Indicación en el visualizador
Durante el funcionamiento del aparato por acción del temporizador, la indicación en el visualizador aparece más oscura que lo normal.

ATENCION

- No funcionará el temporizador si la alimentación está conectada.
- El tiempo para la operación por temporizador no puede fijarse durante la grabación.
- Durante el ajuste horario normal, no trabaja el temporizador.
- El equipo conectado no puede conectarse y desconectarse mediante el temporizador integrado de este aparato.
- No se visualiza el período de operación por temporizador después de la fijación.

定時器之設定

11 將TAPE功能或定時錄音準備就緒。

若要收聽磁帶
按壓 ▶ 按鈕。
當兩個走帶機上的按鈕被壓下時，在走帶機2中的磁帶放音。

若要錄製音源內容
按壓走帶機1上的 ● 按鈕。

若要變更定時開機期間
在步驟6中設定分鐘之後，當"TIMER"顯示4秒鐘時，按壓 ◀◀ DOWN 或 ▶▶ UP 按鈕以便在10～240分鐘範圍之間指定定時開機期間。
您能以10分鐘級來選擇定時開機期間。

定時錄音期間與磁帶長度
當所需錄音的磁帶的長度短於定時錄音期間時，當定時器被關掉時，走帶機1上的●按鈕即被釋放。
當磁帶長度長於定時錄音期間時，●按鈕則不會被釋放。若●按鈕長時間不予以釋放，在走帶機中的磁帶則會損壞。按下■/▲按鈕以便釋放●按鈕。

若要暫時取消定時器待機方式
當按壓SHIFT按壓時，按壓TIMER按鈕以便使◴在顯示器中熄滅。
若要恢復定時器待機方式，當按壓SHIFT按鈕時按壓TIMER按鈕以便顯示◴。

若在設定定時器之後使用本機
在設定定時器之後，您可使用本機，在使用本機之後，檢查在步驟8至9中設定的內容是否符合您的需要並關掉電源，若有必要則設定步驟11。

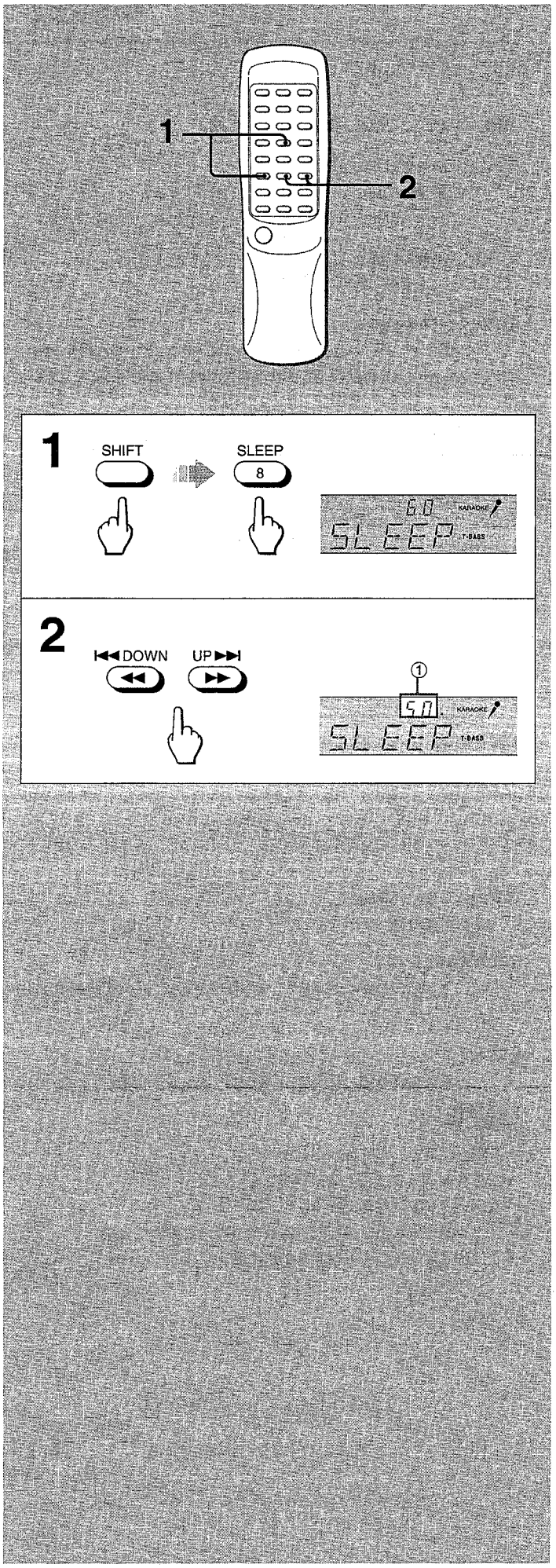
若要變更指定時間與功能
再次重複所有的步驟。

若要檢查指定內容
當按壓SHIFT按鈕時，按壓TIMER按鈕。定時開機時間被顯示4秒鐘。

顯示器指示
當本機被定時器接通電源時，顯示器指示比通常暗淡。

注意

- 若電源已接通，定時器則不會工作。
- 當錄音時不能設定定時開機時間。
- 當設定目前時間時，定時器則不工作。
- 使用本機內裝的定時器不能接通及關掉外接設備的電源。
- 在設定之後，定時開機期間不予以顯示。



SLEEP TIMER SETTING

When the sleep timer is used, the power is automatically turned off after the specified time has elapsed.
You can also carry out the following steps while the power is off.

1 While pressing the SHIFT button, press the SLEEP button on the remote control.

"SLEEP" and "60" are displayed for 4 seconds, and the sleep timer starts to work. If you wish to change this time, go to step 2 before "SLEEP" goes out.

2 Press the ◄◄ DOWN or ►► UP button to specify the time until the power is turned off.

Each time it is pressed, the time changes between 240 and 10 minutes in 10-minute steps.
Specified time ① is displayed.

To change the time
Carry out steps 1 and 2.

To check the remaining time until the power is turned off
While pressing the SHIFT button, press the SLEEP button once. The remaining time is displayed for 4 seconds.

To cancel the sleep timer mode
While pressing the SHIFT button, press the SLEEP button twice so that "SLEEP" in the display goes out.

The display indication
While the sleep timer is in operation, the display indication is dimmer than usual.

AJUSTE DEL CRONODESCONECTADOR

Con el uso del cronodesconectador, la alimentación se desconecta automáticamente después de transcurrir el tiempo especificado. Usted podrá realizar también los siguientes pasos durante la desconexión de la alimentación.

1 Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione el botón SLEEP del control remoto.

Se visualizan "SLEEP" y "60" durante 4 segundos y el cronodesconectador empieza a funcionar. Si desea cambiar este tiempo, siga al paso 2 antes de que desaparezca la indicación "SLEEP".

2 Presione el botón ◄◄ DOWN o ►► UP para especificar el tiempo hasta la desconexión de la alimentación.

Cada vez que presione este botón, el tiempo cambia entre 240 y 10 minutos en pasos de 10 minutos.
Se visualiza el tiempo especificado ①.

Para cambiar el tiempo
Siga los pasos 1 y 2.

Para verificar el tiempo remanente hasta la desconexión de la alimentación
Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione una vez el botón SLEEP. El tiempo remanente se visualiza durante 4 segundos.

Para cancelar el modo del cronodesconectador
Mientras mantiene oprimido el botón SHIFT, presione dos veces el botón SLEEP de manera que se apague la indicación "SLEEP".

Indicación en el visualizador
Durante la operación del cronodesconectador, la indicación en el visualizador aparece más oscura que lo normal.

睡眠定時器之設定

當使用睡眠定時器時，在超過指定時間之後，電源即被自動關掉。當電源被關掉時，您亦可進行下列的步驟。

1 當按壓 SHIFT 按鈕時，按壓遙控器上的 SLEEP 按鈕。

"SLEEP"與"60"被顯示 4 秒鐘，睡眠定時器即開始操作。若您需要變更該時間，在"SLEEP"熄滅之前進行步驟 2。

2 按壓 ◄◄ DOWN 或 ►► UP按鈕以便指定直至電源被關掉的時間。

每次按壓該按鈕，時間在240～10分鐘之間以10分級變換。指定時間①被顯示。

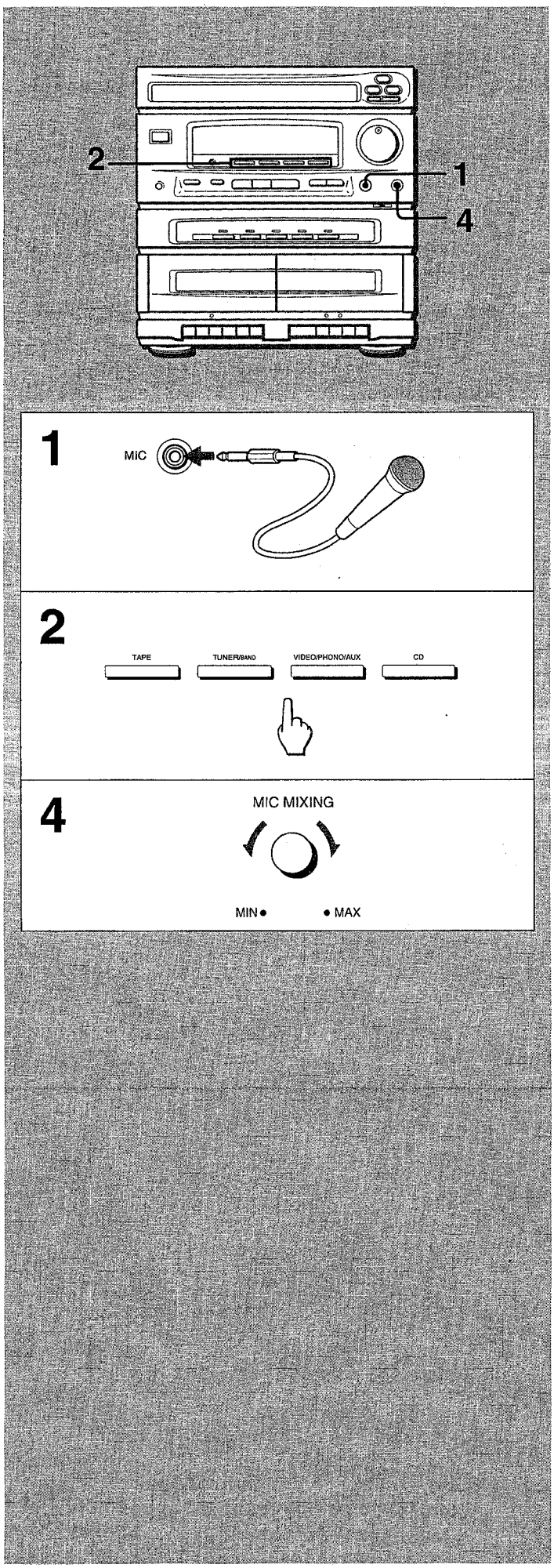
若要變更時間
進行步驟 1 與 2。

若要檢查直至電源被關掉的剩餘時間
當按壓 SHIFT 按鈕時，按壓 SLEEP 按鈕一次。剩餘時間被顯示 4 秒鐘。

若要取消睡眠定時器方式
當按壓 SHIFT 按鈕時，按壓 SLEEP 按鈕兩次以便使"SLEEP"在顯示器中熄滅。

顯示器指示
當睡眠定時器操作時，顯示器指示比通常暗淡。

KARAOKE MIXING



You can sing to a music source by connecting a microphone to the unit.
Use a microphone with a mini (ø3.5 mm/ 1/8 in.) plug.

1 Connect your microphone to the MIC jack.

2 Press one of the function buttons to select the source to be mixed, and play it.

3 Adjust the volume and tone of the source.

4 Adjust the microphone volume.

To record the microphone sound mixed with a source sound
Follow the procedure of recording from each source.
During mixing with deck 1 playback, the microphone sound cannot be recorded.

When not using the microphone
Set the MIC MIXING control to MIN and remove the microphone from the MIC jack.

NOTE

- If the microphone is set too near the speaker, a howling may be produced. In this case, keep the microphone away from the speaker or decrease the sound level by using the MIC MIXING control.
- If sound through the microphone is extremely loud, it may be distorted. In this case, turn the MIC MIXING control toward MIN.

Recommended microphone
The use of a unidirectional type microphone is recommended to prevent howling.
Aiwa optional unidirectional microphones:
DM-H18, DM-H15, etc.

MEZCLA DE KARAOKE

Usted podrá cantar conectando un micrófono al aparato.
Utilice un micrófono con mini-clavija (ø3,5 mm).

1 Conecte su micrófono a la toma MIC.

2 Presione uno de los botones de función para seleccionar la fuente a mezclarse, y póngala en funcionamiento.

3 Ajuste el volumen y el tono de la fuente.

4 Ajuste el volumen del micrófono.

Para grabar el sonido mezclado por micrófono con un sonido de la fuente
Siga el procedimiento para la grabación de cada fuente.
Durante la mezcla con la reproducción del deck 1, no podrá grabarse el sonido del micrófono.

Cuando no utilice el micrófono
Regule el control MIC MIXING a la posición MIN y desconecte el micrófono de la toma MIC.

NOTA

- Si el micrófono está muy cerca del altavoz, puede producirse un chillido. En este caso, aleje el micrófono del altavoz o disminuya el nivel sonoro utilizando el control MIC MIXING.
- Si es muy intenso el sonido proveniente del micrófono, puede distorsionarse. En tal caso, gire el control MIC MIXING hacia la posición MIN.

Micrófono recomendado
Se recomienda utilizar un micrófono del tipo unidireccional para evitar chillidos.
Micrófono unidireccional de Aiwa:
DM-H18, DM-H15, etc.

卡拉OK混雜頻

通過將麥克風與本機連接，您可對着音樂源歌唱。
請使用附有微型插頭(ϕ3.5mm)的麥克風。

1 將您的麥克風與 MIC 插孔連接。

2 按壓功能按鈕之一以便選擇所需混頻的音源並放音。

3 調節音源的音量與音調。

4 調節麥克風音量。

若要錄製混合音源聲音的麥克風聲音
根據各音源的錄音步驟進行。
當混合走帶機 1 放音時，麥克風聲音不能予以錄製。

當不使用麥克風時
將 MIC MIXING 控制置於"MIN"位置並將麥克風從 MIC 插孔拆下。

註

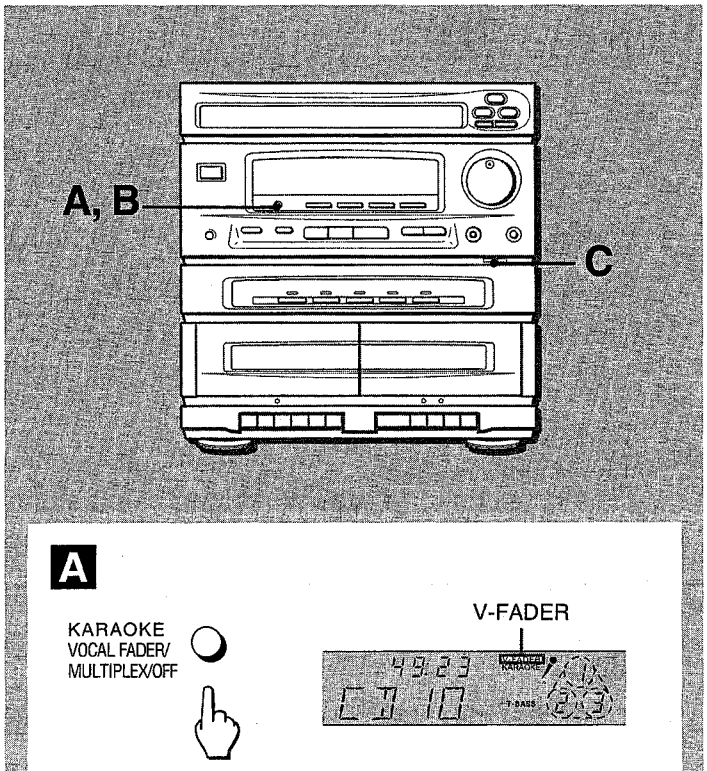
- 若麥克風離揚聲器太近，會產生嘯叫聲音。此時應使麥克風遠離揚聲器或者使用 MIC MIXING 控制以便降低音聲電平。
- 若從麥克風傳出的聲音過於響亮，其聲音會失真。此時將 MIC MIXING 控制置於"MIN"位置。

推薦的麥克風
爲了防止嘯叫出現推薦您使用單向型麥克風。
Aiwa選購件單向麥克風：
DM-H18,DM-H15等。

USEFUL FUNCTIONS FOR KARAOKE

This unit enables CDs or tapes to be used for Karaoke sources. According to the source, select a function as follows.
When using ordinary CDs or tapes, use the VOCAL FADER function.
When using multi audio discs or tapes, use the MULTIPLEX function.

In addition, you can also record sources while using these functions.



VOCAL FADER FUNCTION

You can obtain a simulated Karaoke effect by making the singer's voice on ordinary discs or tapes softer than the accompaniment.

To set the VOCAL FADER function → See illustration A.
Press the KARAOKE button once so that V-FADER lights up in the display, and play the source.

To cancel the VOCAL FADER (vocal fader) function
Press the KARAOKE button two more times so that V-FADER in the display goes out.

NOTICE

- The VOCAL FADER function does not work correctly with the following kinds of CDs or tapes.
  - Those with a monaural recording
  - Those recorded with strong echoes
  - Those with the vocal part recorded on the right or left side of the sound width
- While the VOCAL FADER function is turned on, the sound source is heard as monaural, even if it is recorded in stereo.

MULTIPLEX FUNCTION

You can enjoy Karaoke to mute the vocal part of multi audio discs or tapes. The accompaniment is output through both speakers.

To set the MULTIPLEX function → See illustration B.
Press the KARAOKE button twice so that MULTIPLEX lights up in the display, and play the source.

To cancel the MULTIPLEX function
Press the KARAOKE button once more so that MULTIPLEX in the display goes out.

Usable multi audio discs and tapes for the MULTIPLEX function
The MULTIPLEX function works appropriately for multi audio discs and tapes which have the vocal part on the right channel and the accompaniment on the left channel.

ECHOING THE SOUND

(This is equipped with only HE, HR models)

Slide the DIGITAL ECHO control toward MAX to increase the echo.
→ See illustration C.

FUNCIONES UTILES PARA KARAOKE

Este aparato permite utilizar discos compacto o cintas como fuentes de Karaoke.
Según la fuente, seleccione la función como sigue:
En caso de discos compacto o cintas ordinarios, utilice la función de atenuación vocal VOCAL FADER.
En caso de discos o cintas múltiples, utilice la función múltiple MULTIPLEX.

Además, usted podrá grabar fuentes durante el uso de estas funciones.

FUNCION DE ATENUACION VOCAL

Puede usted obtener un efecto parecido al Karaoke atenuando la voz del cantante en los discos o cintas ordinarios.

Para fijar la función VOCAL FADER → Véase la ilustración A.
Presione una vez el botón KARAOKE de modo que V-FADER se encienda en el visualizador, y reproduzca la fuente.

Para cancelar VOCAL FADER
Presione dos veces más el botón KARAOKE para que se apague V-FADER en el visualizador.

ATENCION

- La función VOCAL FADER no trabaja correctamente con las siguientes clases de disco compacto o cinta.
  - Aquellos de grabación monaural
  - Aquellos grabados con ecos potentes
  - Aquellos con la parte vocal grabada en el lado derecho o izquierdo del ancho sonoro
- Con la función VOCAL FADER activada, la fuente sonora se escucha en monaural, aunque se graba en estéreo.

FUNCION MULTIPLE

Usted podrá disfrutar del Karaoke silenciando la parte vocal de los discos o cintas múltiples. Se oye sólo el acompañamiento musical.

Para fijar la función MULTIPLEX → Véase la ilustración B.
Presione dos veces el botón KARAOKE de manera MULTIPLEX se encienda parpadee en el visualizador, y reproduzca la fuente.

Para cancelar la función MULTIPLEX
Presione una vez más el botón KARAOKE de manera que se apague MULTIPLEXen el visualizador.

Discos y cintas múltiples aplicables a la función MULTIPLEX
La función MULTIPLEX trabaja adecuadamente con los discos y cintas múltiples que tienen la parte vocal en el canal derecho y el acompañamiento en el canal izquierdo.

PARA AÑADIR ECO AL SONIDO
(Está provisto sólo en los modelos HE y HR)

Deslice el control DIGITAL ECHO hacia la posición MAX para aumentar el efecto del eco. → Véase la ilustración C.

用於卡拉OK之有效功能

本機可使雷射唱片或磁帶用於卡拉 OK 音源。請根據音源選擇下列的功能。

當使用普通雷射唱片或磁帶時，請使用 VOCAL FADER 功能。

當使用多音頻唱片或磁帶時，請使用 MULTIPLEX 功能。

另外您亦可在使用這些功能時進行音源的錄音。

聲音柔和功能

通過使普通唱片或磁帶上的歌唱者的聲音比伴奏柔和，您能護得模擬卡拉 OK 音效。

若要設定 VOCAL FADER 功能 → 請參閱圖 A。
按壓 KARAOKE 按鈕一次以便使 V-FADER 在顯示器中點亮並將音源放音。

若要取消 VOCAL FADER 功能
按壓 KARAOKE 按鈕兩次以上以便使 V-FADER 在顯示器中熄滅。

注意

- 使用下列種類的雷射唱片或磁帶時，VOCAL FADER 功能不能正確工作：
  - 用單聲道錄音的雷射唱片或磁帶
  - 用强混響錄音的雷射唱片或磁帶
  - 在右聲寬度或左聲寬度錄製聲樂部分的雷射唱片或磁帶
- 當 VOCAL FADER 功能被接通時，儘管以立體聲錄製，該音源以單聲道被收聽。

多音頻功能

您可欣賞卡拉 OK 以便使多音頻唱片或磁帶的聲樂靜音。伴奏從兩個揚聲器輸出。

若要設定 MULTIPLEX 功能 → 請參閱圖 B。
按壓 KARAOKE 按鈕兩次以便使 MULTIPLEX 在顯示器中點亮並將音源放音。

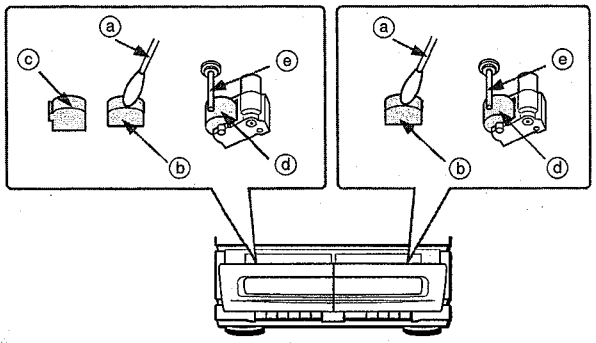
若要取消 MULTIPLEX 功能
再次按壓 KARAOKE 按鈕以便使 MULTIPLEX 在顯示器中熄滅。

用於 MULTIPLEX 功能的適用多音頻唱片與磁帶
MULTIPLEX 功能適用於其右聲道用於聲樂部分，其左聲道用於伴奏的多音頻唱片與磁帶。

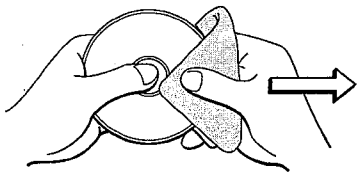
如何混響聲音

(僅限於 HE, HR 機型)
將 DIGITAL ECHO 控制器朝向 MAX 滑動以便增大混響。→ 請參閱圖 C。

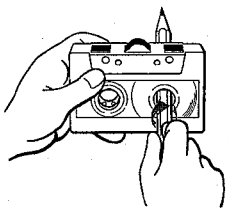
A



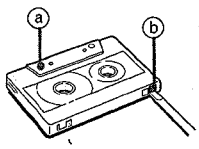
B



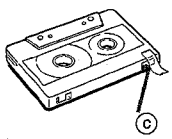
C



D



E



CARE AND MAINTENANCE

Occasional maintenance of the unit and care of the software are needed to optimize the operations of your unit.

To clean the cabinet
Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

To clean the heads and tape paths
After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)
When cleaning with a cotton swab ⓐ, wipe the recording / playback head ⓑ, erasure head ⓒ (deck 1 only), pinchrollers ⓓ, and capstans ⓔ. → See illustration **A** .

NOTE

After the heads and tape paths have been cleaned with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, insert tapes into the decks after the cleaned parts are completely dried.

Care of discs
- Before playing a disc, wipe it from the centre out with a cleaning cloth. → See illustration **B** .
- After playing a disc, store it in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

Care of tapes
- Store tapes in their cases after use.
- Do not leave tapes near a magnet, motor, television set, or any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise.
- Do not expose tapes to direct sunlight, or leave them in a car parked in direct sunlight.

CASSETTE TAPE NOTES

Tape slack
Check and tighten slack tape before use with a pencil or similar tool. Slack tape may break or get jammed in the mechanism. → See illustration **C** .

120-minute or longer tapes
These are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.

To prevent accidental erasure
Break off the plastic tabs on the cassette tape after recording with a screwdriver or other pointed tool. → See illustration **D** .
ⓐ Side A
ⓑ Tab for side A
To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape. (On CrO_2 tapes, take care not to cover the CrO_2 tape detection slot ⓒ.) → See illustration **E** .

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

De vez en cuando efectúe el mantenimiento del aparato y cuidado del software para conservarlo siempre en óptimas condiciones.

Para limpiar el gabinete
Utilice un paño suave ligeramente remojado con una solución de detergente suave. No utilice solventes fuertes, tales como alcohol, bencina o diluyente.

Para limpiar las cabezas y los trayectos de la cinta
Después de cada 10 horas de uso, limpie las cabezas y los trayectos de la cinta con un cassette de limpieza o un copo de algodón remojado con líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Estos accesorios de limpieza se venden en el mercado).
Con un copo de algodón ⓐ, limpie la cabeza de grabación/reproducción ⓑ, la cabeza de borradura ⓒ (sólo el deck 1), los rodillos sujesores ⓓ y los ejes de arrastre ⓔ → Véase la ilustración **A**.

NOTA

Después de haber limpiado las cabezas y trayectos de la cinta con un cassette de limpieza, inserte los cassettes en los decks sólo después de que se sequen completamente las partes limpiadas.

Cuidado de los discos
- Antes de usar un disco, límpielo con una tela. Limpie el disco desde el centro hacia afuera. → Véase la ilustración **B**.
- Después de tocar un disco, guárdelo en su caja. No deje el disco en un lugar caluroso o húmedo.

Cuidado de los cassettes de cinta
- Guarde los cassettes en su caja después del uso.
- No deje los cassettes cerca de un imán, motor, televisor o cualquier otra fuente que genere magnetismo, ya que podría afectar la calidad acústica y causar ruido.
- No exponga los cassettes de cinta a la luz directa del sol, ni los deje dentro de un automóvil estacionado a pleno sol.

NOTAS SOBRE LOS CASSETTES DE CINTA

Cinta floja
Revise la cinta y ténsela si está floja con un lápiz u otro objeto similar. La cinta floja puede romperse o agarrotarse en el mecanismo de la cinta. → Véase la ilustración **C**.

Cintas de 120 minutos o mayor
Estas cintas son muy delgadas y tienden a deformarse o dañarse, por lo que se recomienda no utilizarlas.

Para evitar borraduras accidentales
Rompa las lengüetas de plástico del cassette después de la grabación, con un destornillador u otra herramienta puntiaguda. → Véase la ilustración **D**.
ⓐ Cara A
ⓑ Lengüeta para la cara A
Para hacer una nueva grabación en una cinta protegida, cubra las aberturas de lengüeta con una cinta adhesiva. (En caso de cintas CrO_2, cúidese de no cubrir la ranura detectora de cinta CrO_2 ⓒ.) → Véase la ilustración **E**.

注意事項與維護保養

爲了使本機達到最佳操作性能，必須對本機進行應時的維護保養，對軟件進行管理。

清理機箱
用稍沾中性洗滌劑溶液的軟布擦拭。請勿使用强溶劑，諸如酒精、汽油或稀釋劑。

清理磁頭與磁帶通路
請在每使用10小時之後，用磁頭清潔帶或一棉棒稍沾清潔液或變性酒精，擦拭磁頭與磁帶通路。(這些清潔用具可在市場上購得)。
當使用棉棒ⓐ時，擦拭錄音/放音磁頭ⓑ，抹音磁頭ⓒ(僅限於走帶機1)，壓帶輪ⓓ及主導軸ⓔ。→ 請參閱圖 **A**。

註

當使用濕式磁頭清潔帶或及沾濕的棉棒清理磁頭與磁帶通路之後，應在清理部分完全乾燥之後方可將磁帶裝入走帶機。

關於唱片的注意事項
- 在播放唱片之前，用清潔布從中心向邊緣擦拭唱片。→ 請參閱圖 **B**。
- 在播放唱片之後，應將其保存在唱片盒內。請勿將唱片放置於高溫或潮濕處。

關於磁帶的注意事項
- 在使用之後，請將磁帶保存在磁帶盒內。
- 切勿使磁帶靠近磁鐵、馬達、電視機或任何磁源。這會降低音質並會引起噪聲。
- 切勿使磁帶承受直射陽光，或將其置於承受直射陽光的停車內。

關於磁帶的注意事項

磁帶的鬆弛
在使用之前，檢查並使用鉛筆或類似工具將磁帶綳緊。鬆弛的磁帶可能損壞或卡在機構中。→ 請參閱圖 **C**。

120分鐘或更長的磁帶
這些磁帶極薄而易於變形或損壞。建議不要在本機上使用這些磁帶。

防止意外抹音
在錄音之後，使用螺絲刀或其他尖頭工具挖掉磁帶上的塑料防誤抹片。
→ 請參閱圖 **D**。
ⓐ A 面
ⓑ A 面用防誤抹片
若要在磁帶上再次錄音，用玻璃紙膠帶封住防誤抹片開口處。(當使用 $Cr O_2$ 磁帶時請小心謹愼，請勿封住 $Cr O_2$ 磁帶的檢測槽ⓒ)。→ 請參閱圖 **E**。

SPECIFICATIONS

<FM section>

Frequency range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity (IHF)	Except Z model: 1.3 µV (75 ohms) 13.2 dBf Z model: 1.9 µV (75 ohms) 16.8 dBf
Alternate channel selectivity	50 dB (±400 kHz)
Signal-to-noise ratio	STEREO: 70 dB (Except Z model) 65 dB (Z model) MONO: 76 dB (Except Z model) 73 dB (Z model)
Harmonic distortion	0.3 % (MONO), 1 kHz 0.5 % (STEREO, L-R), 1 kHz
Frequency response	30 Hz to 15 kHz (+0.5 dB, – 3 dB)
Stereo separation	Except Z model: 33 dB at 1 kHz Z model: 30 dB at 1 kHz
Antenna	75 ohms (unbalanced)

<AM (MW) section>

Frequency range	CX-Z650 HE, HR, E, K, Z: AM 531 (530) kHz to 1602 (1710) kHz CX-Z650 LH AM 530 (531) kHz to 1710 (1602) kHz
Usable sensitivity	350 µV/m
Selectivity	22 dB (9 kHz)
Signal-to-noise ratio	53 dB (100 dB input)
Antenna	Loop antenna

<LW section > (E, K, Z models only)

Frequency range	144 kHz to 290 kHz
Sensitivity	1400 µV/m
Antenna	Loop antenna

<Timer section>

Program timer	On-timer, capable of free setting
Sleep timer	Capable of setting in 10-minute increments, 240 minutes maximum

<Amplifier section>

Power output	CX-Z650 LH, HE: 33 W + 33 W (6 ohms, T.H.D. 10% 1 kHz) CX-Z650 E, Z: 20 W + 20 W (6 ohms, T.H.D. 1 % 1 kHz) CX-Z650 K: 20 W + 20 W (6 ohms, T.H.D. 1 % 1 kHz) 26 W + 26 W (6 ohms, T.H.D. 10 % 1 kHz) CX-Z650 HR: Reference power output 33 W + 33 W (6 ohms, T.H.D. 10 % 1 kHz) Rated power output 24 W + 24 W
Harmonic distortion	CX-N650 LH, HE, HR: 0.07 % (15 W, 1 kHz, 6 ohms) CX-N650 E, K, Z: 0.06 % (10 W, 1 kHz, 6 ohms)
Input sensitivity	VIDEO/PHONO/AUX: 400 mV

<Cassette deck section>

Track format	4 tracks, 2 channels
Frequency response	CrO_2 tape: 50 – 13000 Hz
Tape speed	4.8 cm/sec. (1⅞ ips)
Recording system	AC bias
Erasure system	AC erase
Motor	DC servomotor × 1
Heads	Playback head × 1 (deck 2) Recording/playback head × 1 (deck 1) Erasure head × 1 (deck 1)

<CD player section>

Disc	Compact disc
Scanning method	Non-contact optical scanner (semiconductor laser application)
Laser	Semiconductor laser (λ = 780 nm)
Rotation speed	Approx. 500 rpm – 200 rpm (CLV)
Error correction	Cross Interleave, Reed Solomon code
No. of channels	2 channels
D-A conversion	1-bit linear
Wow/flutter	Unmeasurable
Signal-to-noise ratio	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Harmonic distortion	0.05% (1 kHz, 0 dB)

SPEAKER SYSTEM SX-Z650

(These values are for one speaker.)

Cabinet type	3 way, bass reflex
Speaker	170 mm (5⅛ in.) cone type woofer 50 mm (2 in.) cone type tweeter 20 mm (13/16 in.) ceramic type super tweeter
Impedance	6 ohms
Music power	40 W
Output sound pressure level	90 dB/W/m
Dimensions (W × H × D)	260 × 432 × 190 mm (10¼ × 17⅛ × 7½ in.)
Weight	4.4 kg (9.7 lbs.)

SPEAKER SYSTEM SX-Z720

(These values are for one speaker.)

Cabinet type	2 way, bass reflex
Speaker	170 mm (5⅛ in.) cone type woofer 60 mm (2⅜ in.) cone type tweeter
Impedance	6 ohms
Music power	40 W
Output sound pressure level	89 dB/W/m
Dimensions (W × H × D)	260 × 432 × 175 mm (10¼ × 17⅛ × 7 in.)
Weight	3.5 kg (7.7 lbs.)

COMMON SECTION

Power requirements	CX-Z650 LH, HE, HR: AC 120 V/220-240 V, switchable 50/60 Hz CX-Z650 E, Z: AC 230 V, 50 Hz CX-Z650 K: AC 240 V, 50 Hz
Power consumption (System total)	CX-Z650 LH, HE: 60 W CX-Z650 HR: 80 W CX-Z650 E, K, Z: 110 W
Dimensions (W × H × D)	Main unit: 360 × 380.5 × 333mm (14¼ × 15 × 13⅛ in.) System: 880 × 432 × 333 mm (34¾ × 17⅛ × 13⅛ in.)
Weight	Main unit: 8.4 kg (18.5 lb.) System: CX-Z650 and SX-Z650 17.2 kg (37.8 lb.) CX-Z650 and SX-Z720 15.4 kg (33.9 lb.)
Accessories	FM feeder antenna (except Z model) FM unipolar antenna (Z model only) AM (MW/LW) loop antenna Remote control

Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

ESPECIFICACIONES

<Sección de FM>

Gama de frecuencia	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad utilizable (IHF)	
	Excepto el modelo Z: 1,3 µV(75 ohmios) 13,2 dBf
	modelo Z: 1,9 µV (75 ohmios) 16,8 dBf
Selectividad de canal alternativo	
	50 dB (±400 kHz)
Relación señal a ruido	ESTEREO: 70 dB (Excepto el modelo Z)
	65 dB (modelo Z)
	MONO: 76 dB (Excepto el modelo Z)
	73 dB (modelo Z)
Distorsión armónica	0,3 % (MONO), 1 kHz
	0,5 % (ESTEREO, L–R), 1 kHz
Respuesta de frecuencia	30 Hz a 15 kHz (+0,5 dB, –3 dB)
Separación estereofónica	Excepto el modelo Z: 33 dB a 1 kHz
	modelo Z: 30 dB a 1 kHz
Antena	75 ohmios (desequilibrados)

<Sección de AM (MW)>

Gama de frecuencia	CX-Z650 HE, HR, E, K, Z:
	AM531(530) kHz a 1602 (1710) kHz
	CX-Z650 LH
	AM530(531) kHz a 1710 (1602) kHz
Sensibilidad utilizable	350 µV/m
Selectividad	22 dB (9 kHz)
Relación señal a ruido	53 dB (entrada de 100 dB)
Antena	Antena de cuadro

<Sección de LW> (Sólo los modelos E, K, Z)

Gama de frecuencia	144 kHz a 290 kHz
Sensibilidad	1400 µV/m
Antena	Antena de cuadro

<Sección del temporizador>

Temporizador de programa	
	Temporizador de ajuste libre de tiempo de operación
Cronodesconectador	Capaz de fijar en incrementos de 10 minutos, 240 minutos como máximo.

<Sección del amplificador>

Potencia de salida	CX-Z650 LH, HE: 33W + 33W
	(6 ohmios, T.H.D. 10% 1 kHz)
	CX-Z650 E, Z: 16W + 16W
	(6 ohmios, T.H.D. 10% 1 kHz)
	CX-Z650 K: 20 W + 20 W
	(6 ohmios, T.H.D. 1% 1 kHz)
	26 W + 26 W (6 ohmios, T.H.D. 10% 1 kHz)
	CX-Z650 HR:
	Potencia de salida de referencia
	33 W + 33 W (6 ohmios, T.H.D. 10% 1 kHz)
	Potencia de salida nominal
	24 W + 24 W
Distorsión armónica	CX-N650 LH, HE, HR:
	0,07% (15 W, 1 kHz, 6 ohmios)
	CX-N650 E, K, Z:
	0,06 % (10 W, 1 kHz, 6 ohmios)
Sensibilidad de entrada	VIDEO/PHONO/AUX: 400 mV (ajustable)

<Sección del deck de cassette>

Formato de pistas	4 pistas, 2 canales
Respuesta de frecuencia	Cinta CrO_2: 50 - 13000 Hz
Velocidad de la cinta	4,8 cm/seg.
Sistema de grabación	Polarización CA
Sistema de borradura	Borrado CA
Motor	Servomotor CC × 1
Cabezas	Cabeza de reproducción × 1 (deck 2)
	Cabeza de grabación/repro-ducción/ borradura × 1 (deck 1)

<Sección del reproductor de discos compactos>

Disco	Disco compacto
Método de exploración	Explorador óptico sin contacto (aplicación del laser de semiconductor)
Laser	Laser de semiconductor (λ = 780 nm)
Velocidad de rotación	Aprox. 500 r.p.m. - 200 r.p.m. (CLV)
Corrección de error	Intercalación cruzada, Código Reed Solomon
No. de canales	2 canales
Conversión D-A	1 bitio lineal
Lloro y tremolación	Inmedible
Relación señal a ruido	90 dB (1 kHz, 0 dB)
Distorsión armónica	0,05% (1 kHz, 0 dB)

SISTEMA DE ALTAVOCES SX-Z650

(Los valores indicados corresponden a un altavoz.)

Tipo de la caja acústica	Tridireccional, reflector de bajos
Altavoz	Altavoz de graves tipo cónico 170 mm
	Altavoz de agudos tipo cónico 50 mm
	Altavoz de super agudos tipo cerámico 20 mm
Impedancia	6 ohmios
Potencia musical	40 W
Nivel de presión sonora	90 dB/W/m
Dimensiones (Ancho × alto × fondo)	260 × 432 × 190 mm
Peso	4,4 kg

SISTEMA DE ALTAVOCES SX-Z720

(Los valores indicados corresponden a un altavoz.)

Tipo de la caja acústica	Bidireccional, reflector de bajos
Altavoz	Altavoz de graves tipo cónico 170 mm
	Altavoz de agudos tipo cónico 60 mm
Impedancia	6 ohmios
Potencia musical	40 W
Nivel de presión sonora	89 dB/W/m
Dimensiones (Ancho × alto × fondo)	260 × 432 × 175 mm
Peso	3,5 kg

COMUN

Potencia necesaria (Sistema total)	CX-Z650 LH, HE, HR:
	CA 120 V/220-240 V, conmutable 50/60 Hz
	CX-Z650 E, Z: CA 230 V, 50 Hz
	CX-Z650 K: CA 240 V, 50 Hz
Consumo de energía (Sistema total)	CX-Z650 LH, HE: 60 W
	CX-Z650 HR: 80 W
	CX-Z650 E, K, Z: 110 W
Dimensiones (Ancho × alto × fondo)	Unidad principal:
	360 × 380,5 × 333 mm
	Sistema:
	880 × 432 × 333 mm
Peso	Unidad principal: 8,4 kg
	Sistema:
	CX-Z650 y SX-Z650 17,2 kg
	CX-Z650 y SX-Z720 15,4 kg
Accesorios	Antena de línea FM (Excepto el modelo Z)
	Antena unipolar FM (Sólo el modelo Z)
	Antena de cuadro AM (MW/LW)
	Control remoto

Las especificaciones y el aspecto externo están sujetos a modificaciones sin previo aviso por fines de mejora del producto.

規格

<FM 調頻部分>

頻率範圍	87.5MHz～108MHz
可用靈敏度(IHF)	Z機型除外：1.3μV(75Ω)13.2 dBf
	Z機型：1.9 μV(75Ω)16.8 dBf
交變頻道選擇性	50dB(±400kHz)
信/噪比	立體聲：70 dB(Z機型除外)
	65dB(Z機型)
	單聲道：76 dB(Z機型除外)
	73dB(Z機型)
諧波失眞	0.3%(單聲道)，於1kHz時
	0.5%(立體聲，L-R)，於1kHz時
頻率響應	30 Hz～15 kHz(+0.5 dB，−3 dB)
立體聲分離度	Z機型除外：33 dB，於1 kHz時
	Z機型：30 dB，於1 kHz時
天線	75Ω(非均衡型)

<AM(MW)調幅部分>

頻率範圍	CX-Z650 HE,HR,E,K,Z：
	AM 531(530)kHz～1602(1710)kHz
	CX-Z650 LH
	AM 530(531)kHz～1710(1602)kHz
可用靈敏度	350μV/m
選擇性	22 dB(9 kHz)
信/噪比	53 dB(100 dB輸入)
天線	環形天線

<LW 長波部分>(僅限於E,K,Z機型)

頻率範圍	144 kHz～290 kHz
靈敏度	1400μV/m
天線	環形天線

<定時器部分>

編程定時器	定時器，能夠自由設定
睡眠定時器	能夠按10分鐘間隔設定，最大240分鐘

<放大器部分>

功率輸出	CX-Z650 LH,HE：33W+33W
	(6Ω,T.H.D. 10% 1kHz)
	CX-Z650 E,Z：20W+20W
	(6Ω,T.H.D. 1% 1kHz)
	CX-Z650：20W+20W
	(6Ω,T.H.D. 1% 1kHz)
	26W+26W(6Ω，T.H.D 10% 1kHz)
	CX-Z650HR：
	基準功率輸出
	33W+33W(6Ω，T.H.D 10% 1kHz)
	額定功率輸出：24W+24W
諧波失眞	CX-650 LH,HE,HR：
	0.07%(15W,1kHz,6Ω)
	CX-650 E,K,Z：
	0.06%(10W,1kHz,6Ω)
輸入靈敏度	VIDEO/PHONO/AUX：400 mV

<卡式走帶機部分>

軌道方式	4聲軌，2頻道
頻率響應	C_rO_2磁帶：50～13000 Hz
磁帶速度	每秒4.8 cm
錄音方式	AC偏流
抹音方式	AC抹音
馬達	DC伺服馬達×1
磁頭	放音磁頭×1(走帶機2)
	錄/放磁頭×1(走帶機1)
	抹音磁頭×1(走帶機1)

<雷射唱機部分>

唱片	雷射唱片
掃描方式	無接觸光掃描(應用半導體雷射)
雷射	半導體雷射(λ=780 nm)
回轉速度	約爲500 rpm～200 rpm(CLV)
錯誤校正方式	隔行掃描，所羅門代碼
聲道數	2聲道
數字－模擬轉換	1-比特線性
抖幌率	不能測定
信/噪比	90 dB(1 kHz，0 dB)
諧波失眞	0.05%(1 kHz，0 dB)

揚聲器系統 SX-Z650

(這些是有關一個揚聲器之數值)

音箱型式	3聲道，低頻反射型
揚聲器	低頻：170 mm 圓錐型
	高頻：50 mm 圓錐型
	超高頻：20 mm 陶瓷型
阻抗	6Ω
音樂功率	40W
輸出音壓電平	90 dB/m
尺寸(寬×高×深)	260×432×190 mm
重量	4.4 kg

揚聲器系統 SX-Z720

(這些是有關一個揚聲器之數值)

音箱型式	2聲道，低頻反射型
揚聲器	低頻：170 mm 圓錐型
	高頻：60 mm 圓錐型
阻抗	6Ω
音樂功率	40W
輸出音壓電平	89 dB/m
尺寸(寬×高×深)	260×432×175 mm
重量	3.5 kg

共同部分

功率要求	CX-Z650 LH,HE,HR：
	AC 120V/220−240V 可調整，50/60 Hz
	CX-Z650 E,Z：AC 230V，50 Hz
	CX-Z650 K：AC 240V，50 Hz
功率消耗 (系統總計)	CX-Z650 LH,HE：60 W
	CX-Z650 HR：80W
	CX-Z650 E,K,Z：110 W
尺寸(寬×高×深)	本機：
	360×380.5×333 mm
	系統：
	880×432×333 mm
重量	本機：8.4 kg
	系統：
	CX-Z650 和 SX-Z650 17.2kg
	CX-Z650 和 SX-Z720 15.4kg
配件	FM 鐵線式天線(Z機型除外)
	FM單極天線(僅限於Z機型)
	AM(MW/LW) 環形天線
	遙控器

本系統規格及外型爲改良起見，或有不經預告而改者，敬請厚諒。

IDENTIFICATION OF PARTS

Refer to the pages indicated in the black circles for details.

CD player section

IDENTIFICACION DE LAS PARTES

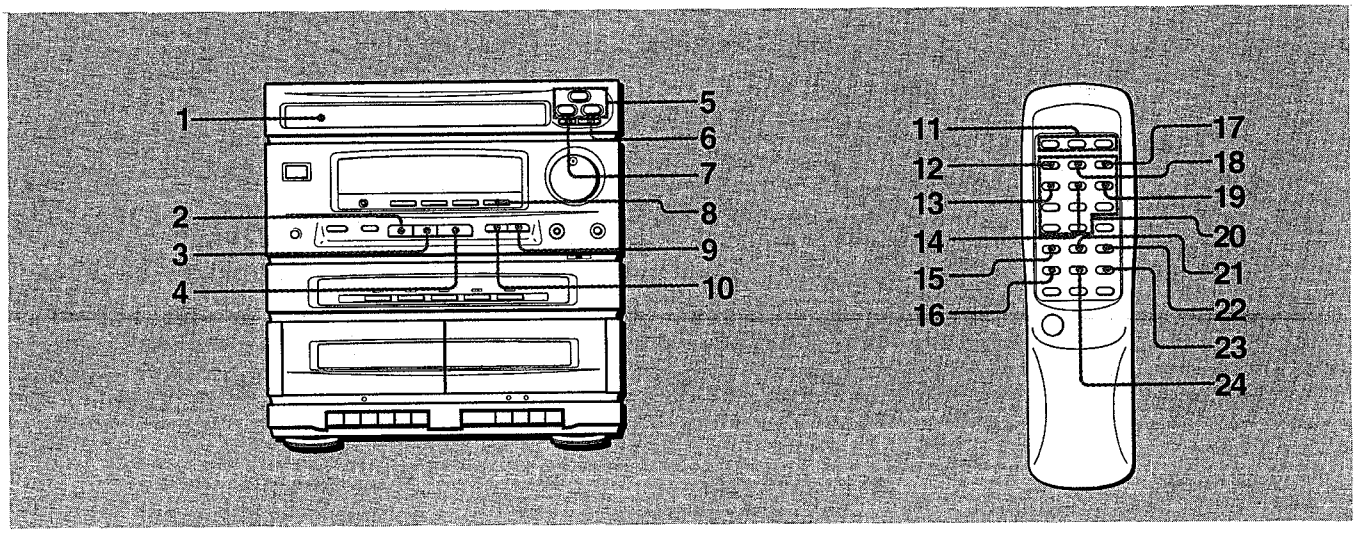
Refiérase a las páginas indicadas dentro de los cículos para los detalles.

Sección del reproductor de discos compactos

零件標誌

有關詳細情況，請參閱標有黑圈的頁數。

雷射唱機部分



1 Disc compartment
2 ❚❚ (pause) SET button ⑳
3 ■ (stop) CLEAR button ⑳㉘
4 ► (play) TUNING/PRESET button ⑳
5 DISC DIRECT PLAY buttons (1, 2, 3) ㉒
6 ▲ OPEN/CLOSE button ⑳
7 DISC CHANGE button ㉒
8 CD button ⑳
9 ►►I /►► UP button ㉔
10 ◄◄ /I◄◄ DOWN button ㉔

11 DISC DIRECT PLAY buttons (1, 2, 3) ㉒
12 RANDOM button ㉗
13 EDIT button ㊾
14 PRGM (program) button ㉙
15 SHIFT button ⑮
16 ❚❚ (pause) SET button ⑳
17 DISC SKIP button ㉓
18 REPEAT button ㉗
19 DISPLAY button ㉑
20 Numeric buttons (0–9) and +10 button ㉔㉘㊽
21 ◄◄ /I◄◄ DOWN button ㉔
22 ►►I /►► UP button ㉔
23 ► (play) TUNING/PRESET button ⑳
24 ■ (stop) CLEAR button ⑳㉘

1 Compartimiento de discos
2 Botón ❚❚ (pausa) SET ㉑
3 Botón CLEAR ■ (parada) ㉑㉙
4 Botón ► (reproducción) TUNING/PRE-SET ㉑
5 Botones DISC DIRECT PLAY (1, 2, 3) ㉓
6 Botón ▲ OPEN/CLOSE ㉑
7 Botón DISC CHANGE ㉓
8 Botón CD ㉑
9 Botón ►►I /►► UP ㉕
10 Botón◄◄ /I◄◄ DOWN ㉕

11 Botones DISC DIRECT PLAY (1, 2, 3) ㉓
12 Botón RANDOM ㉗
13 Botón EDIT ㊾
14 Botón PRGM (programa) ㉙
15 Botón SHIFT ⑮
16 Botón ❚❚ (pausa) SET ㉑
17 Botón DISC SKIP ㉓
18 Botón REPEAT ㉗
19 Botón DISPLAY ㉑
20 Botón numéricos (0–9) y botón +10 ㉕㉙㊾
21 Botón ◄◄ /I◄◄ DOWN ㉕
22 Botón ►►I /►► UP ㉕
23 Botón ► (reproducción) TUNING/PRE-SET ㉑
24 Botón CLEAR ■ (parada) ㉑㉙

1 唱片艙
2 ❚❚(暫停)SET 設定按鈕 ㉑
3 ■(停止)CLEAR(清除)按鈕 ㉑㉙
4 ► (放音)TUNING/PRESET(調諧/預調)按鈕 ㉑
5 DISC DIRECT PLAY(唱片直接放音)按鈕(1,2,3,) ㉓
6 ▲OPEN/CLOSE(打開/關閉)按鈕 ㉑
7 DISC CHANGE(換片)按鈕 ㉓
8 CD(雷射唱片)按鈕 ㉑
9 ►► /►►IUP(增大)按鈕 ㉕
10 ◄◄ /I◄◄ DOWN(減小)按鈕 ㉕

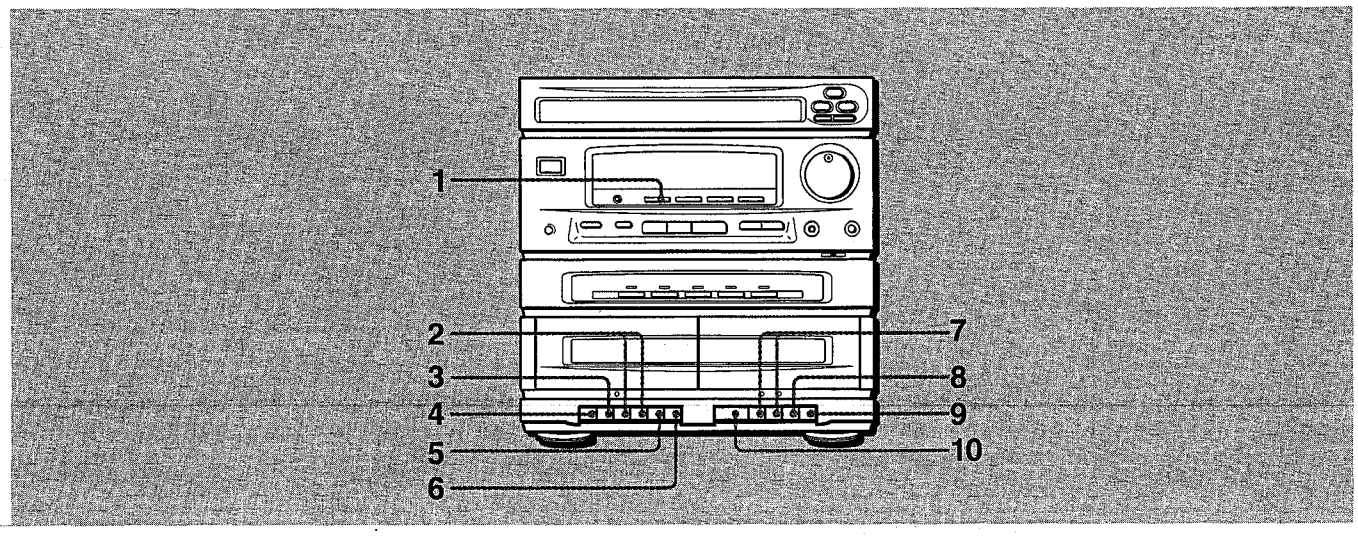
11 DISC DIRECT PLAY(唱片直接放音)按鈕(1,2,3,) ㉓
12 RANDAM(任意)按鈕 ㉗
13 EDIT(編輯)按鈕 ㊾
14 PRGM(編程)按鈕 ㉙
15 SHIFT(移位)按鈕 ⑮
16 ❚❚(暫停)SET 設定按鈕 ㉑
17 DISC SKIP(唱片跳躍)按鈕 ㉓
18 REPEAT(重複)按鈕 ㉗
19 DISPLAY(顯示)按鈕 ㉑
20 數字按鈕(0 − 9)與 +10按鈕 ㉕⑳㊾
21 ◄◄ /I◄◄ DOWN(減小)按鈕 ㉕
22 ►►I/►► UP(增大)按鈕 ㉕
23 ► (放音)TUNING/PRESET(調諧/預調)按鈕 ㉑
24 ■(停止)CLEAR(清除)按鈕 ㉑㉙

IDENTIFICATION OF PARTS

IOENTIFICACION DE LAS PARTES

零件標誌

Cassette deck section



1 TAPE button ㉚
2 ◄◄, ►► (fast winding) buttons ㉚
3 ► (play) button ㉚
4 ● (record) button ㊷㊹㊻㊽
5 ■ (stop)/▲ (eject) button ㉚
6 ❚❚ (pause) button ㉚㊷㊹
7 ◄◄, ►► (fast winding) button ㉚
8 ■ (stop)/▲ (eject) button ㉚
9 ❚❚ (pause) button ㉚
10 ► (play) button ㉚

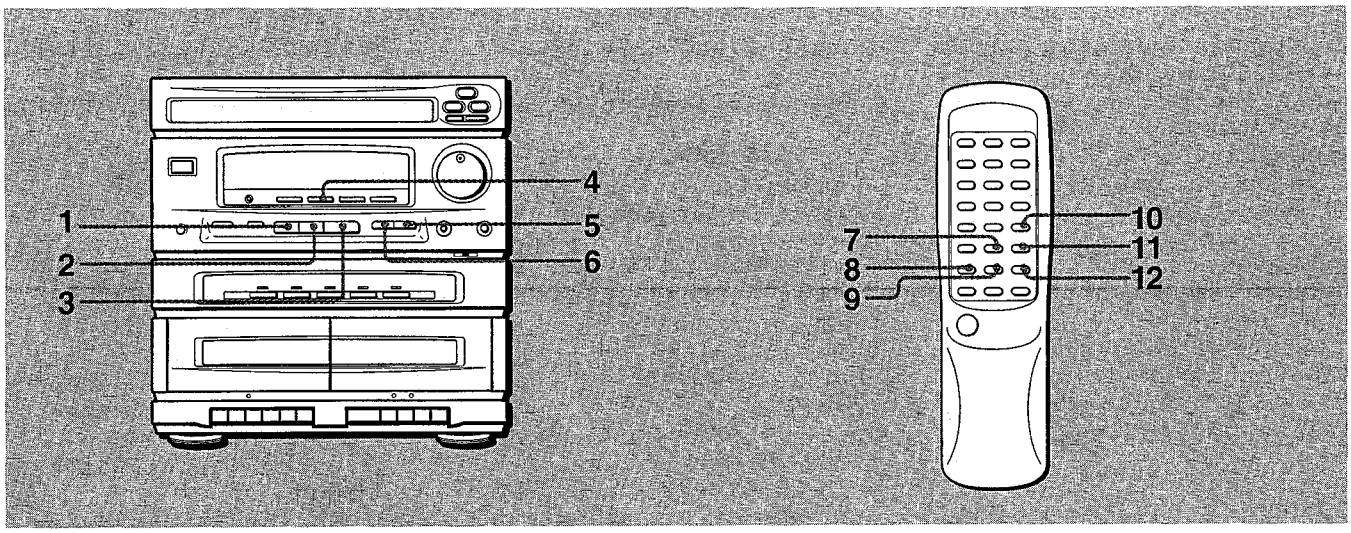
Sección del deck de cassette

1 Botón TAPE ㉛
2 Botón ◄◄, ►► (avance rápido) ㉛
3 Botón ► (reproducción) ㉛
4 Botón ● (grabación) ㊸㊺㊼㊾
5 Botón ■ (parada) /▲ (expulsión) ㉛
6 Botón ❚❚ (pausa) ㉛㊸㊺
7 Botones ◄◄, ►► (avance rápido) ㉛
8 Botón ■ (parada) /▲ (expulsión) ㉛
9 Botón ❚❚ (pausa) ㉛
10 Botón ► (reproducción) ㉛

卡式走帶機部分

1 TAPE(磁帶)按鈕 ㉛
2 ◄◄ , ►► (快捲)按鈕 ㉛
3 ► (放音)按鈕 ㉛
4 ● (錄音)按鈕 ㊸㊺㊼㊾
5 ■ (停止) / ▲ (開盒)按鈕 ㉛
6 ❚❚ (暫停)按鈕 ㉛㊸㊺
7 ◄◄ , ►► (快捲)按鈕 ㉛
8 ■ (停止) / ▲ (開盒)按鈕 ㉛
9 ❚❚ (暫停)按鈕 ㉛
10 ► (放音)按鈕 ㉛

Tuner section



1 ❚❚ SET button ㊱
2 ■ CLEAR button ㊳
3 ► TUNING/PRESET button ㉞㊴
4 TUNER/BAND button ㉞
5 ►►I /►► UP button ㉞㊱㊳
6 ◄◄ /I◄◄ DOWN button ㉞㊱㊳
7 ◄◄ /I◄◄ DOWN button ㉞㊱㊳
8 ❚❚ SET button ㊱
9 ■ CLEAR button ㊳
10 FM MODE/BAND button ㊷
11 ►►I /►► UP button ㉞㊱㊳
12 ► TUNING/PRESET button ㉞㊴

Sección del sintonizador

1 Botón ❚❚ SET ㊲
2 Botón ■ CLEAR ㊴
3 Botón ► TUNING/PRESET ㉟㊴
4 Botón TUNER/BAND ㉟
5 Botón ►►I /►► UP ㉟㊲㊴
6 Botón ◄◄ /I◄◄ DOWN ㉟㊲㊴
7 Botón ◄◄ /I◄◄ DOWN ㉟㊲㊴
8 Botón ❚❚ SET ㊲
9 Botón ■ CLEAR ㊴
10 Botón FM MODE/BAND ㊸
11 Botón ►►I /►► UP ㉟㊲㊴
12 Botón ► TUNING/PRESET ㉟㊴

調諧器部分

1 ❚❚ SET(設定)按鈕 ㊲
2 ■ CLEAR(清除)按鈕 ㊴
3 ► TUNING/PRESET(調諧/預調)按鈕 ㉟㊴
4 TUNER/BAND(調諧器/波段)按鈕 ㉟
5 ►►I / ►► UP(增大)按鈕 ㉟㊲㊴
6 ◄◄ /I◄◄ DOWN(減小)按鈕 ㉟㊲㊴
7 ◄◄ /I◄◄ DOWN(減小)按鈕 ㉟㊲㊴
8 ❚❚ SET(設定)按鈕 ㊲
9 ■ CLEAR(清除)按鈕 ㊴
10 FM MODE/BAND(調頻方式/波段)按鈕 ㊸
11 ►►I / ►► UP(增大) 按鈕 ㉟㊲㊴
12 ► TUNING/PRESET(調諧/預調)按鈕 ㉟㊴

IDENTIFICATION OF PARTS

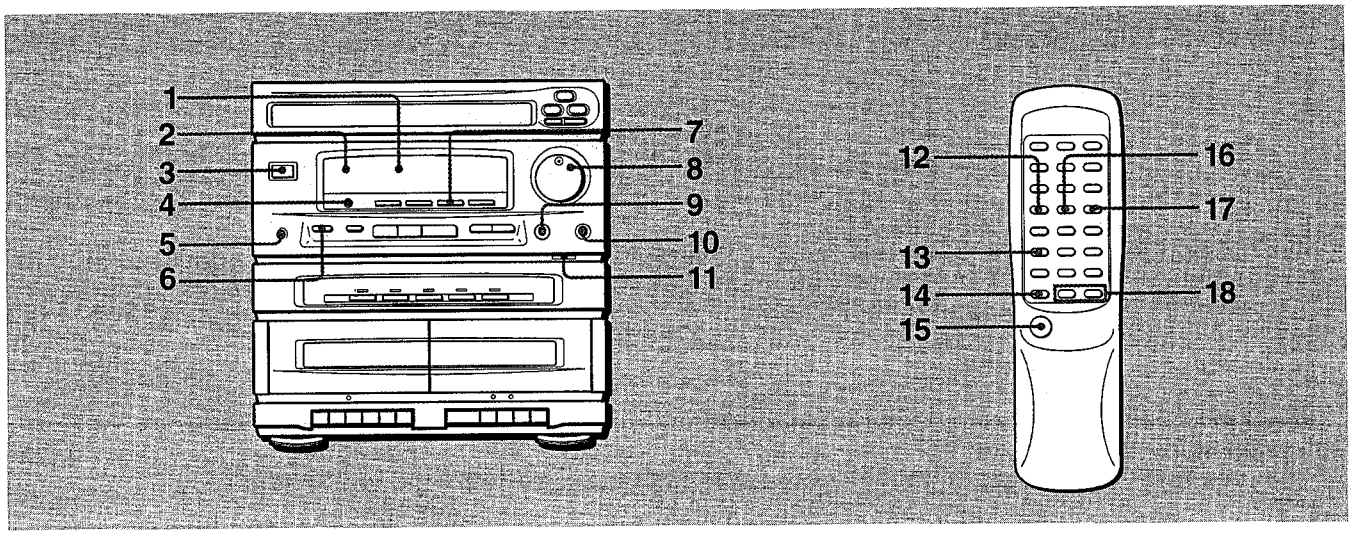
IDENTIFICACION DE LAS PARTES

零件標誌

Others

Otras

其他



1 Display window
2 Sensor for remote control ⑫
3 POWER button ⑭
4 KARAOKE (VOCAL FADER/MULTI-PLEX/OFF) button ⑥⓪
5 PHONES jack ⑭
6 T-BASS button ⑱
7 VIDEO/PHONO/AUX button ㊵
8 VOLUME control ⑱
9 MIC jack ⑤⑨
10 MIC MIXING control ⑤⑨
11 DIGITAL ECHO knob (HE, HR models only) ⑥⓪

12 TIMER button ⑤②
13 SHIFT button ⑭
14 FUNCTION button ⑭
15 POWER button ⑭
16 SLEEP button ⑤⑥
17 CLOCK button ⑯
18 VOLUME (∧, ∨) button ⑱

1 Ventanilla visualizadora
2 Sensor para el control remoto ⑬
3 Botón POWER ⑮
4 Botón KARAOKE (VOCAL FADER/MULTIPLEX/OFF) ⑥①
5 Toma PHONES ⑮
6 Botón T-BASS ⑲
7 Botón VIDEO/PHONO/AUX ㊶
8 Control VOLUME ⑲
9 Toma de micrófono MIC ⑤⑨
10 Control de mezcla de micrófono MIC MIXING ⑤⑨
11 Perilla de eco digital DIGITAL ECHO (Sólo los modelos HE, HR) ⑥①

12 Botón TIMER ⑤③
13 Botón SHIFT ⑮
14 Botón FUNCTION ⑮
15 Botón POWER ⑮
16 Botón SLEEP ⑤⑦
17 Botón CLOCK ⑰
18 Botón VOLUME (∧, ∨) ⑲

1 顯示窗
2 遙控器用遙感窗 ⑬
3 POWER(電源)按鈕 ⑮
4 KARAOKE VOCAL FADER/MULTI-PLEX/OFF(卡拉OK聲音柔和/多音頻/關掉)按鈕 ⑥①
5 PHONES(耳機)插孔 ⑮
6 T-BASS(高低音)按鈕 ⑲
7 VIDEO/PHONO/AUX(影像/唱機/輔助)按鈕 ㊶
8 VOLUME(音量)按鈕 ⑲
9 MIC(麥克風)插孔 ⑤⑨
10 MIC MIXING(麥克風混雜頻)控制 ⑤⑨
11 DIGITAL ECHO(數字混響)旋鈕(僅限於HE, HR機型) ⑥①

12 TIMER(定時器)按鈕 ⑤③
13 SHIFT(移位)按鈕 ⑮
14 FUNCTION(功能)按鈕 ⑮
15 POWER(電源)按鈕 ⑮
16 SLEEP(睡眠)按鈕 ⑤⑦
17 CLOCK(時鐘)按鈕 ⑰
18 VOLUME(音量∧, ∨)按鈕 ⑲

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as it is supposed to, by following this operation manual, please check it carefully in accordance with the table below:

	Symptom	Causes	Solutions
General	There is no sound.	• The AC cord is not connected properly.	• Correct the connection.
		• An incorrect function button is pressed.	• Press the function button to select the correct input.
		• There is a bad connection between systems.	• Correct the connection.
		• Excessive voltage was applied to a speaker terminal, which tripped the amplifier's voltage-protection breaker.	• Disconnect the AC cord, correct the condition, including speaker connections, and connect the AC cord again.
	The indicators in the display go out or the power is turned off soon after it is turned on.	• There is a short circuit in the speaker terminal. • The breaker has tripped because of connection to a low-impedance speaker.	• Disconnect the AC cord, correct the condition, including speaker connections, and then connect the power again. Turn on the power by pressing the POWER button. • If the clock display is flashing, radio presetting or timer setting has been cancelled. Set it again.
	Sound comes from only one speaker.	• One speaker is disconnected.	• Correct the speaker connection.
Tuner section	There is constant, wave-like static.	• The antenna is not connected properly.	• Check the antenna connection.
		• The receiver is not correctly tuned.	• Correct the tuning.
		• The signal is weak.	• Install an outside antenna.
	There is noise.	• The system picks up outside noise.	• Change the location or direction of the antenna. • Turn the unit to a different orientation. • Move the unit away from other electrical appliances, like a TV or fluorescent lights, or move the appliances.
	The sound is distorted.	• There is multipath distortion.	• Change the orientation of the antenna. • Replace the antenna with one that has the correct orientation.
Cassette deck section	The tape in the deck does not run.	• The deck is on pause.	• Press II and release pause.
	The sound is off-balance.	• The playback head is dirty.	• Clean the head.
	There are no high sounds.	• The playback head is dirty.	• Clean the head.
	Recording is impossible.	• The erasure prevention tab on the tape has been broken off.	• Cover the erasure prevention hole with tape.
		• There is an incorrect connection.	• Correct the connection.
		• The recording head is dirty.	• Clean the head.
	Erasure is impossible.	• The erasure head is dirty.	• Clean the erasure head.
		• A metal tape is used.	• Use a normal or CrO_2 tape.
	The output sound is not stereo.	• The VOCAL FADER or MULTIPLEX function is set.	• Cancel the VOCAL FADER function.
CD player section	It does not play.	• The disc is incorrectly inserted.	• Insert the disc with the label facing up.
		• The disc is dirty.	• Clean the disc.
		• There is condensation on the lens.	• Wait about an hour and try again.
		• The player is on pause.	• Press the II button to release pause.
	The output sound is not stereo.	• The VOCAL FADER or MULTIPLEX function is set.	• Cancel the VOCAL FADER function.

To reset

If an unusual condition occurs in the display window or the cassette deck, reset the unit as follows.

1 Press the POWER button to turn off the power.
2 Press the POWER button while pressing the ■ button.
Everything stored in memory after purchase is cancelled.
3 Press the POWER button to turn on the power.
4 Set the clock, radio presetting and timer settings as before.

If the power cannot be turned off in step 1 because of a malfunction, reset by disconnecting the AC cord and carry out steps 2 to 4.

GUIA PARA LA SOLUCION DE PROBLEMAS

Si el aparato no funciona correctamente aun cuando siga las instrucciones de este manual, revise cuidadosamente de acuerdo con lo descrito en la tabla siguiente:

	Síntoma	Causa	Soluciones
General	No suena.	• El cordón CA no está conectado correctamente.	• Conéctelo correctamente.
		• Se ha presionado un incorrecto botón de función.	• Presione el correcto botón de función para seleccionar la función deseada.
		• Mala conexión entre los sistemas.	• Corrija la conexión.
		• Se ha aplicado excesivo voltaje al terminal del altavoz, por lo que se ha disparado el disyuntor de protección de voltaje del amplificador.	• Desconecte el cordón CA, restablezca la condición, incluyendo las conexiones del altavoz, y vuelva a conectar el cordón CA.
	Se apagan los indicadores en el visualizador o se desconecta la alimentación tan pronto como se conecte.	• Existe un cortocircuito en el terminal del altavoz. • Ha disparado el disyuntor debido a la conexión a un altavoz de baja impedancia.	• Desconecte el cordón CA, restablezca la condición, incluyendo las conexiones del altavoz, y luego vuelva a conectar el cordón CA. Conecte la alimentación presionando el botón POWER. • Si parpadea la visualización del reloj, significa que la memorización de la radio o la fijación del temporizador se ha cancelado. Haga nuevamente el ajuste.
	El sonido se escucha sólo de un altavoz.	• El otro altavoz está desconectado.	• Conecte el altavoz.
Sección del sintonizador	Se oye ruido estático constantemente.	• La antena no está correctamente conectada.	• Revise la conexión de la antena.
		• El receptor no está correctamente sintonizado.	• Sintonice correctamente.
		• La señal es débil.	• Instale una antena externa.
	Se oye ruido.	• El aparato está captando ruido externo.	• Cambie la posición o dirección de la antena. • Ponga el aparato en una diferente dirección. • Aleje el aparato de los artefactos eléctricos, tales como un TV o lámparas fluorescentes, o aleje los artefactos mismos.
	El sonido está distorsionado.	• Existe distorsión de trayectos múltiples.	• Cambie la orientación de la antena. • Reemplace la antena con una de correcta orientación.
Sección del deck de cassette	No marcha la cinta en el deck.	• El deck está en el modo de pausa.	• Presione el botón ❚❚ para cancelar la pausa.
	El sonido está desequilibrado.	• La cabeza de reproducción está sucia.	• Limpie la cabeza.
	No se oyen los sonidos altos.	• La cabeza de reproducción está sucia.	• Limpie la cabeza.
	No se puede grabar.	• Está rota la lengüeta de prevención contra borradura.	• Tape el agujero de prevención contra borradura con una cinta adhesiva.
		• Existe una incorrecta conexión.	• Corrija la conexión.
		• La cabeza de grabación está sucia.	• Limpie la cabeza.
	No se puede borrar la cinta.	• La cabeza de borradura está sucia.	• Limpie la cabeza de borradura.
		• Se usa una cinta de metal.	• Use una cinta normal o cinta CrO_2.
	El sonido no se oye en estéreo.	• Está activada la función VOCAL FADER o MULTIPLEX.	• Cancele la función VOCAL FADER.
Sección del reproductor de discos compactos	No puede reproducir discos.	• El disco está incorrectamente colocado.	• Inserte el disco con su etiqueta hacia arriba.
		• El disco está sucio.	• Limpie el disco.
		• Hay condensación en el objetivo.	• Espere aproximadamente una hora.
		• El reproductor está en el modo de pausa.	• Presione el botón ❚❚ para cancelar la pausa.
	El sonido no se oye en estéreo.	• Está activada la función VOCAL FADER o MULTIPLEX.	• Cancele la función VOCAL FADER.

Para reponer

Si ocurre una condición anormal en la ventanilla visualizadora o en el deck de cassette, reponga el aparato como sigue:

1 Presione el botón de alimentación POWER para desconectar la alimentación.

2 Presione el botón de alimentación POWER mientras mantiene oprimido el botón ■.
Se borra todo el programa de la memoria.

3 Presione el botón de alimentación POWER para conectar la alimentación.

4 Ajuste el reloj, la radio y el temporizador.

Si no puede desconectarse la alimentación en el paso 1, desconecte el cordón CA y siga los pasos 2 al 4.

故障檢修指南

如本系不能正常工作，請按本操作手冊，依下表進行詳細檢查。

	徵　狀	原　因	對　策
一般故障	無聲音。	• AC 電源線連接不正確。	• 進行正確連接。
		• 功能按鈕被錯誤按壓。	• 按壓功能按鈕，選擇正確輸入。
		• 各機之間連接不當。	• 進行正確連接。
		• 輸送給揚聲器端子之電壓過量，使放大器的電壓保護斷路器被解扣。	• 斷開 AC 電源線，校正狀態，包括揚聲器之連接，並再次連接 AC 電源線。
	顯示器中的指示燈熄滅，或電源被接通不久即被關掉。	• 在揚聲器端子內發生短路。 • 因連接了低阻抗揚聲器而使斷路器被解扣。	• 斷開 AC 電源線，校正狀態，包括揚聲器之連接，並再次連接 AC 電源線。按壓 POWER 按鈕以便接通電源。 • 若時鐘顯示閃爍，收音機預調或定時器設定即被取消。則再次將其他進行設定。
	僅一個揚聲器有聲音。	• 一個揚聲器未連接上。	• 改進揚聲器之連接。
調諧器部分	有持續的波狀靜電。	• 天線連接不當。	• 檢查天線連接情況。
		• 收音機調諧不當。	• 調整調諧功能。
		• 信號太弱。	• 安裝室外天線。
	有雜音。	• 本系統接收了外部雜音。	• 變換天線位置或方向。 • 將本系統調至另一取向。 • 將本系統遠離其他電器裝置，如電視機、螢光燈等，或將電器裝置移開。
	聲音失眞。	• 在多路徑有干擾。	• 變換天線取向。 • 換上正確取向之天線。
卡式走帶機部分	走帶機內的磁帶不轉動。	• 走帶機處於暫停方式。	• 按壓 ▮▮ 按鈕，解除暫停方式。
	聲音不平衡。	• 放音磁頭污髒。	• 清洗磁頭。
	無高音。	• 放音磁頭污髒。	• 清洗磁頭。
	不能錄音。	• 磁帶上的防誤抹片已被挖掉。	• 用膠紙封好防誤抹片小孔。
		• 連接不正確。	• 校正連接。
		• 錄音磁頭污髒。	• 清洗磁頭。
	不能抹音。	• 抹音磁頭污髒。	• 清洗抹音磁頭。
		• 使用了金屬磁帶磁帶。	• 使用普通磁帶或 CrO_2 磁帶。
	輸出聲音不是立體聲。	• VOCAL FADER 或 MULTIPLEX 功能被設定。	• 關掉 VOCAL FADER 功能。
雷射唱機部分	此時不放音。	• 唱片未正確裝入。	• 將唱片有商標一面朝上放置。
		• 唱片污髒。	• 清潔唱片。
		• 透鏡受冷凝。	• 約等一小時，再試一次。
		• 唱機處於暫停方式。	• 按壓 ▮▮ 按鈕，解除暫停方式。
	輸出聲音不是立體聲。	• VOCAL FADER 或 MULTIPLEX 功能被設定。	• 關掉 VOCAL FADER 功能。

如何重新設定

若在顯示窗或走帶機機上發生異常情況，請按照下列的方法重新設定本機。

1 按壓 POWER 按鈕以便關掉電源。

2 當按壓 ■ 按鈕時，按壓 POWER 按鈕。

自購買本機之後存入存儲器中的全部內容即被取消。

3 按壓 POWER 按鈕以便接通電源。.

4 按照以前的方法設定時鐘，收音機預調與定時器設定。

若因爲有故障而不能在步驟 1 關掉電源，則通過拔出 AC 電源線的方法以便重新設定，進行步驟 2 至 4 。

AIWA CO.,LTD.

Printed by: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)

83-MA2-902-018
931101CN1-U-GW